

Zeledon1

Conversation details

Participants: Amelia (AME - 26 yr, female, Adult), Carolina (CAR - 21 yr, female, Adult).
Background: Informal conversation between two classmates at Florida International University.
Duration: 00 hr 29 min 39 sec. **Date:** 4 March 2008. **Transcriber:** Jon Russell Herring, Bangor University. Original translation by Jennifer Plaistowe. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) AME: y después volviste para acá .

AME: y después volviste para acá
aut: and.CONJ afterwards.ADV return.V.2S.PAST for.PREP here.ADV

and after that you came back here.

- (2) CAR: +< y después me volví porque no me gust(ó) .

CAR: y después me volví porque no
aut: and.CONJ afterwards.ADV me.PRON.OBL.MF.1S return.V.1S.PAST because.CONJ not.ADV
me gustó
me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PAST

and then I came back because I didn't like it

- (3) CAR: o sea (.) super chévere la rumba +/.

CAR: o sea super chévere la rumba
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES super.ADV cool.ADJ the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG

yeah, so the dancing was really awesome.

- (4) AME: +< claro .

AME: claro
aut: of-course.E

totally

- (5) CAR: +, super rico la salida los amigos +/.

CAR: super rico la salida los amigos
aut: super.ADV nice.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG start.N.F.SG the.DET.DEF.M.PL friend.N.M.PL

it's so much fun going out with friends

- (6) AME: +< sí sí sí .

AME: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes I totally agree

- (7) CAR: +, la universidad todo muy rico +...
CAR: la universidad todo muy rico
aut: the.DET.DEF.F.SG university.N.F.SG all.ADJ.M.SG very.ADV nice.ADJ.M.SG
 university and everything is so great
- (8) CAR: pero (..) como que no es lo mismo porque yo acostumbrada a toda mi vida aquí siempre .
CAR: pero como que no es lo
aut: but.CONJ like.CONJ that.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
 mismo porque yo acostumbrada a
 same.ADJ.M.SG because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S accustom.V.F.SG.PASTPART to.PREP
 toda mi vida aquí siempre
 all.ADJ.F.SG.[or].everything.PRON.F.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.SG life.N.F.SG here.ADV always.ADV
 but like, it's not the same thing for me because I've always lived here and I'm used to it
- (9) AME: +< claro claro .
AME: claro claro
aut: of-course.E of-course.E
 yes of course
- (10) CAR: &ent estar uh@s:eng&spa (.) en Colombia@s:eng&spa .
CAR: estar uh_E^S en Colombia_E^S
aut: be.V.INFIN uh.IM in.PREP name
 being in Colombia
- (11) AME: y yo creo que le pasa a la gente +...
AME: y yo creo que le
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 pasa a la gente
 pass.V.3S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 and I think it happens to people
- (12) CAR: +< depender cien por ciento de mi papá o sea porque +/.
CAR: depender cien por ciento de mi
aut: depend.V.INFIN hundred.NUM for.PREP hundred.N.M.SG of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
 papá o sea porque
 daddy.N.M.SG or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES because.CONJ
 to depend one hundred percent on my dad, you know, because
- (13) AME: +< oh@s:eng&spa claro .
AME: oh_E^S claro
aut: oh.IM of-course.E
 oh, of course

- (14) CAR: +, quiero tal cosa papi .
CAR: quiero tal cosa papi
aut: want.V.1S.PRES such.ADJ.MF.SG thing.N.F.SG Daddy.N.M.SG
 I want that, Dad.
- (15) CAR: quiero comprarme un desodorante papi .
CAR: quiero comprarme un desodorante
aut: want.V.1S.PRES buy.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] one.DET.INDEF.M.SG deodorant.N.M.SG
papi
Daddy.N.M.SG
 I want to buy deoderant daddy
- (16) CAR: necesito un desodorante .
CAR: necesito un desodorante
aut: need.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG deodorant.N.M.SG
 I need deoderant
- (17) CAR: +< necesito un tampon@s:eng papi .
CAR: necesito un tampon^E papi
aut: need.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG tampon.N.SG Daddy.N.M.SG
 I need a tampon daddy
- (18) AME: +< claro .
AME: claro
aut: of_course.E
 yeah
- (19) CAR: necesito un tampon@s:eng .
CAR: necesito un tampon^E
aut: need.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG tampon.N.SG
 I need a tampon
- (20) AME: claro y esto yo estaba allí .
AME: claro y esto yo estaba
aut: of_course.E and.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF
allí
there.ADV
 yeah, and I was there.
- (21) CAR: +< me entiendes .
CAR: me entiendes
aut: me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES
 you know what I mean.

- (22) CAR: y yo con veinte años diciéndole a mi papá que nece(sito) [/] necesito que me dé cinco mil pesos para ir a comprarme una caja de [/] de [/] de tampons@s:eng pues +...

CAR: y yo con veinte años
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S with.PREP twenty.NUM year.N.M.PL

diciéndole a mi
tell.V.PRESPART.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S] to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG

papá que necesito necesito que me
daddy.N.M.SG that.PRON.REL need.V.1S.PRES need.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S

dé cinco mil pesos para ir a
give.V.13S.SUBJ.PRES five.NUM thousand.NUM weight.N.M.PL for.PREP go.V.INFIN to.PREP

comprarme una caja de de de
buy.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] a.DET.INDEF.F.SG box.N.F.SG of.PREP of.PREP of.PREP

tampons^E pues
tampon.N.PL then.CONJ

and me twenty years old already and saying to my dad that I needed him to give me five thousand pesos to go and buy a box of tampons

- (23) AME: &=gasp .

- (24) CAR: bastante +...

CAR: bastante
aut: enough.ADJ.SG

quite ...

- (25) AME: claro .

AME: claro
aut: of_course.E

of course

- (26) CAR: y la salida la(s) rumbias yo soy mucho de salir a comer a un restaurante rico .

CAR: y la salida las rumbias
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG start.N.F.SG the.DET.DEF.F.PL parties.N.F.PL

yo soy mucho de salir a comer a
I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES much.ADV of.PREP exit.V.INFIN to.PREP eat.V.INFIN to.PREP

un restaurante rico
one.DET.INDEF.M.SG restaurant.N.M.SG nice.ADJ.M.SG

and going out of the rumbia, I'm really into going out to eat at a good restaurant

- (27) AME: claro .

AME: claro
aut: of_course.E

yeah

- (28) CAR: de conocer lugar(es) entonces +...
- CAR:** de conocer lugares entonces
aut: of.PREP meet.V.INFIN place.N.M.PL then.ADV
 to know places, you know...
- (29) AME: eso es claro [?] porque +/.
- AME:** eso es claro porque
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES of_course.E because.CONJ
 of course because
- (30) CAR: +< &e &kam [//] eso fue un cambio para mí que no +/.
- CAR:** eso fue un cambio para
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG switch.N.M.SG for.PREP
 mí que no
 me.PRON.PREP.MF.1S that.CONJ not.ADV
 that was a change for me that I didn't
- (31) AME: +< claro (.) &=gasp .
- AME:** claro
aut: of_course.E
 of course
- (32) CAR: +, a mí me gustó o sea no en general no (.) +...
- CAR:** a mí me gustó o
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PAST or.CONJ
 sea no en general no
 be.V.13S.SUBJ.PRES not.ADV in.PREP general.N.M not.ADV
 I liked it, I mean, not in general, no ...
- (33) AME: +< lógico .
- AME:** lógico
aut: logical.ADJ.M.SG
 that makes sense
- (34) AME: es que yo pensé que en cualqui(er) [/] <si cualquiera> [///] si fuese al revés una persona que (vi)ve toda la vida en Colombia@s:eng&s pa se viene .
- AME:** es que yo pensé que en
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ in.PREP
 cualquier si cualquiera si fuese
 whatever.ADJ.MF.SG if.CONJ anyone.PRON.MF.SG if.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES
 al revés una persona que
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG reverse.N.M.SG a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG that.PRON.REL
 vive toda la vida en Colombia^S_E
 live.V.3S.PRES all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG in.PREP name
 se viene
 self.PRON.REFL.MF.3SP come.V.3S.PRES
 it's just that I thought that it was, if it was the other way around, a person who lives his whole life in Colombia and comes here.

- (35) CAR: +< &=cough .
- (36) AME: a lo mejor le cuesta irse .
AME: a lo mejor le cuesta
aut: to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S cost.V.3S.PRES
 irse
 go.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
 they might even find it difficult to leave.
- (37) AME: +" no me voy otra vez .
AME: no me voy otra vez
aut: not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
 I'm not going again
- (38) CAR: sí no no no no .
CAR: sí no no no no
aut: yes.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
 yes, of course not
- (39) AME: +< y depende de dónde ha vivido también .
AME: y depende de dónde ha vivido
aut: and.CONJ depend.V.3S.PRES of.PREP where.INT have.V.3S.PRES live.V.PASTPART
 también
 too.ADV
 and it depends on where the person has lived as well.
- (40) CAR: entonces ya me volví par(a) acá .
CAR: entonces ya me volví para acá
aut: then.ADV already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S return.V.1S.PAST for.PREP here.ADV
 so I've already gone back there
- (41) CAR: y (.) lógicamente como (.) al principio cuando yo me (ib)a a volver era sola .
CAR: y lógicamente como al principio
aut: and.CONJ logically.ADV like.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG
 cuando yo me iba a volver
 when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S go.V.13S.IMPERF to.PREP return.V.INFIN
 era sola
 be.V.13S.IMPERF only.ADJ.F.SG
 and obviously when I first when back I was by myself
- (42) CAR: y toda mi familia se quedaba allá .
CAR: y toda mi familia
aut: and.CONJ all.ADJ.F.SG.[or].everything.PRON.F.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.SG family.N.F.SG
 se quedaba allá
 self.PRON.REFL.MF.3SP stay.V.13S.IMPERF there.ADV
 and all my family stayed there.

- (43) AME: +< mmhm@s:eng .
 AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (44) CAR: que me dio super duro .
 CAR: que me dio super duro
aut: that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST super.ADV tough.ADJ.M.SG.[or].last.V.1S.PRES
 it was really hard
- (45) CAR: porque tenía que vivir en la casa de un tío .
 CAR: porque tenía que vivir en la
aut: because.CONJ have.V.13S.IMPERF that.CONJ live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 casa de un tío
 house.N.F.SG of.PREP one.DET.INDEF.M.SG uncle.N.M.SG
 because I had to live at one of my uncle's houses
- (46) AME: +< claro .
 AME: claro
aut: of_course.E
 of course
- (47) CAR: y bueno <ya &m> [/] ya me puse a trabajar .
 CAR: y bueno ya ya me puse a
aut: and.CONJ well.E already.ADV already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PAST to.PREP
 trabajar
 work.V.INFIN
 and, well, I started to work.
- (48) CAR: y fue cuando entré a trabajar a [//] al consultorio odontológico .
 CAR: y fue cuando entré a trabajar a
aut: and.CONJ be.V.3S.PAST when.CONJ enter.V.1S.PAST to.PREP work.V.INFIN to.PREP
 al consultorio odontológico
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG office.N.SG dental.ADJ.M.SG
 and it was when I started working at the dentist's
- (49) AME: +< o.k .
 AME: o.k
aut: OK.ADV
 ok
- (50) CAR: +< siempre me gustaba mucho la odontología .
 CAR: siempre me gustaba mucho la
aut: always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.13S.IMPERF much.ADV the.DET.DEF.F.SG
 odontología
 odontology.N.F.SG
 I always really liked the dentist's

- (51) CAR: siempre estaba muy involucrada en la odontología .
CAR: siempre estaba muy involucrada en la
aut: *always.ADV be.V.13S.IMPERF very.ADV involve.ADJ.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG*
 odontología
odontology.N.F.SG
 I was always very involved in dentistry
- (52) AME: +< sí .
AME: sí
aut: *yes.ADV*
 yes
- (53) CAR: y empecé a trabajar .
CAR: y empecé a trabajar
aut: *and.CONJ start.V.1S.PAST to.PREP work.V.INFIN*
 and I started working
- (54) CAR: pero era (.) trabajo de (.) doce horas diarias .
CAR: pero era trabajo de doce horas
aut: *but.CONJ be.V.13S.IMPERF work.N.M.SG of.PREP twelve.NUM time.N.F.PL*
 diarias
everyday.ADJ.F.PL
 but it was a 12-hour-a-day job
- (55) AME: [- eng] &=gasp wow .
AME: wow^E
aut: *wow.IM*
- (56) CAR: no era poquito .
CAR: no era poquito
aut: *not.ADV be.V.13S.IMPERF little.ADJ.M.SG.DIM*
 it wasn't light.
- (57) CAR: era todo el día .
CAR: era todo el día
aut: *be.V.13S.IMPERF all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG*
 it was all day
- (58) CAR: y entonces en diciembre mis papás vinieron (.) con toda mi familia +/.
CAR: y entonces en diciembre mis papás
aut: *and.CONJ then.ADV in.PREP December.N.M.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.PL daddy.N.M.PL*
 vinieron con toda mi familia
come.V.3P.PAST with.PREP everything.PRON.F.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.SG family.N.F.SG
 and then in December my parents came with the whole family

- (59) AME: +< sí .
AME: sí
aut: *yes.ADV*
 yeah?
- (60) CAR: +, de vacaciones .
CAR: de vacaciones
aut: *of.PREP vacation.N.F.PL*
 for a holiday
- (61) CAR: y estuvimos esquiando en New_Hampshire@s:eng&spa porque +/.
CAR: y estuvimos esquiando en New_Hampshire^S_E porque
aut: *and.CONJ be.V.1P.PAST ski.V.PRESPART in.PREP name because.CONJ*
 and we were skiing in New Hampshire because
- (62) AME: oh@s:eng&spa qué rico .
AME: oh^S_E qué rico
aut: *oh.IM how.ADV nice.ADJ.M.SG*
 oh how nice
- (63) CAR: +, [- eng] my dad had one of those (.) um townshares +/.
CAR: my^E dad^E had^E one^E of^E those^E
aut: *my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG had.AV.PAST+P one.PRON.SG of.PREP those.DEM.FAR.PL*
 um^E townshares^E
um.IM unk
 my dad had one of those um townshares
- (64) AME: +< [- eng] o_k .
AME: o_k^E
aut: *OK.IM*
- (65) CAR: +, [- eng] that um you know we go every year .
CAR: that^E um^E you^E know^E we^E
aut: *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR um.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P*
 go^E every^E year^E
go.V.1P.PRES every.ADJ year.N.SG
 that's um you know we go every year
- (66) AME: [- eng] o_k .
AME: o_k^E
aut: *OK.IM*

- (67) CAR: +< [- eng] we've always gone every year so +...
- CAR:** we've^E always^E gone^E every^E
aut: we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES alway.ADV+PV.[or].always.ADV gone.AV.PAST every.ADJ
year^E so^E
year.N.SG so.ADV
- (68) AME: [- eng] oh wow .
- AME:** oh^E wow^E
aut: oh.IM wow.IM
- (69) CAR: y cómo es ?
- CAR:** y cómo es
aut: and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES
what's it like?
- (70) CAR: y [/] <y no> [///] el [///] nos fuimos a esquiar .
- CAR:** y y no el nos fuimos
aut: and.CONJ and.CONJ not.ADV the.DET.DEF.M.SG us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PAST
a esquiar
to.PREP ski.V.INFIN
and we went to ski
- (71) CAR: super rico estar una semana [//] quince días estuvimos esquiando .
- CAR:** super rico estar una semana quince
aut: super.ADV nice.ADJ.M.SG be.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG week.N.F.SG fifteen.NUM
días estuvimos esquiando
day.N.M.PL be.V.1P.PAST ski.V.PRESPART
amazing to be there a week, we were skiing for fifteen days
- (72) AME: +< [- eng] wow .
- AME:** wow^E
aut: wow.IM
- (73) CAR: uh@s:eng&spa (.) yo pues lógicamente pedí yo vacaciones lo que sea .
- CAR:** uh^S_E yo pues lógicamente pedí yo
aut: uh.IM I.PRON.SUB.MF.1S then.CONJ logically.ADV request.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S
vacaciones lo que sea
vacation.N.F.PL the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.13S.SUBJ.PRES
uh so I obviously requested a holiday or whatever
- (74) AME: o.k@s:eng&spa .
- AME:** o.k^S_E
aut: OK.IM
ok

- (75) CAR: cuando ya era tiempo de vol(ver) [/] volver a trabajar y ellos volver al colegio y eso mi mamá dijo que no .
- CAR:** cuando ya era tiempo de volver
aut: when.CONJ already.ADV be.V.13S.IMPERF time.N.M.SG of.PREP return.V.INFIN
 volver a trabajar y ellos volver
 return.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN and.CONJ they.PRON.SUB.M.3P return.V.INFIN
 al colegio y eso
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG school.N.M.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 mi mamá dijo que no
 my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG tell.V.3S.PAST that.CONJ not.ADV
- when it was time to go back to work, and they went back to school and that, my mum said that she wouldn't
- (76) AME: &=gasp .
- (77) CAR: y se quedaron aquí .
- CAR:** y se quedaron aquí
aut: and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP stay.V.3P.PAST here.ADV
- and they stayed here
- (78) AME: ay qué bueno .
- AME:** ay qué bueno
aut: oh.IM what.INT well.E
- ah how nice
- (79) CAR: entonces mi papá compró casa y bueno en fin .
- CAR:** entonces mi papá compró
aut: then.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG buy.V.3S.PAST
 casa y bueno en
 house.N.F.SG.[or].marry.V.2S.IMPER.[or].marry.V.3S.PRES and.CONJ well.E in.PREP
 fin
 end.N.M.SG
- and then my dad bought a house and here we are
- (80) AME: y les gusta acá ?
- AME:** y les gusta acá
aut: and.CONJ them.PRON.OBL.MF.23P like.V.3S.PRES here.ADV
- and they like it here?
- (81) CAR: y (.) es que nosotros hemos vivido aquí toda la vida .
- CAR:** y es que nosotros hemos vivido
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ we.PRON.SUB.M.1P have.V.1P.PRES live.V.PASTPART
 aquí toda la vida
 here.ADV all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG
- well it's that we've lived here our whole lives

- (82) AME: claro +//.
AME: claro
aut: *of_course.E*
of course
- (83) AME: ah tus papás también .
AME: ah tus papás también
aut: *ah.IM your.ADJ.POSS.MF.2S.PL daddy.N.M.PL too.ADV*
ah and your parents as well
- (84) CAR: lo que pasa es que mi papá (.) vive enamorado de Colombia@s:eng&spa .
CAR: lo que pasa es que
aut: *the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ*
mi papá vive enamorado
my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG live.V.2S.IMPER.[or].live.V.3S.PRES enamoured.ADJ.M.SG
de Colombia_E^S
of.PREP name
what happened is that my dad will always love Colombia
- (85) CAR: ése es su país y él creció en Colombia@s:eng&spa realmente .
CAR: ése es su país y
aut: *that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG country.N.M.SG and.CONJ*
él creció en Colombia_E^S realmente
he.PRON.SUB.M.3S grow.V.3S.PAST in.PREP name really.ADV
this is his country and he actually grew up in Colombia
- (86) AME: +< de que parte (de) Colombia@s:eng&spa ?
AME: de que parte de Colombia_E^S
aut: *of.PREP that.CONJ part.N.F.SG of.PREP name*
which part of Colombia?
- (87) CAR: +< de Medellín@s:eng&spa .
CAR: de Medellín_E^S
aut: *of.PREP name*
from Medellín
- (88) AME: +< de Medellín@s:eng&spa .
AME: de Medellín_E^S
aut: *of.PREP name*
from Medellín
- (89) CAR: mis papás son de Medellín@s:eng&spa .
CAR: mis papás son de Medellín_E^S
aut: *my.ADJ.POSS.MF.1S.PL daddy.N.M.PL sound.N.M.SG of.PREP name*
my parents are from Medellín

- (90) CAR: entonces él realmente creció en Colombia@s:eng&spa él .
CAR: entonces él realmente creció en Colombia^S_E
aut: then.ADV he.PRON.SUB.M.3S really.ADV grow.V.3S.PAST in.PREP name
 él
 he.PRON.SUB.M.3S
 so he really grew up in Colombia
- (91) AME: +< mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (92) CAR: para él Colombia@s:eng&spa es lo máximo .
CAR: para él Colombia^S_E es lo
aut: for.PREP he.PRON.SUB.M.3S name be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
 máximo
 maximum.ADJ.M.SG.[or].maximum.N.M.SG
 for him Colombia is the best
- (93) AME: +< muy lógico .
AME: muy lógico
aut: very.ADV logical.ADJ.M.SG
 that makes sense
- (94) AME: exacto .
AME: exacto
aut: exact.ADJ.M.SG
 exactly
- (95) CAR: como para mí Estados Unidos .
CAR: como para mí Estados Unidos
aut: like.CONJ for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S name name
 like the United States for me
- (96) AME: +< exacto (.) lógico .
AME: exacto lógico
aut: exact.ADJ.M.SG logical.ADJ.M.SG
 exactly right
- (97) CAR: +< o sea para mí ésta [/] mi vida ha sido acá .
CAR: o sea para mí ésta
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S this.PRON.DEM.F.SG
 mi vida ha sido acá
 my.ADJ.POSS.MF.1S.SG life.N.F.SG have.V.3S.PRES be.V.PASTPART here.ADV
 I mean, in my case my life has been here.

- (98) AME: lógico .
AME: lógico
aut: logical.ADJ.M.SG
 of course
- (99) AME: no igual <mi mamá también> [//] mi mamá siempre dice +"/.
AME: no igual mi mamá también
aut: not.ADV equal.ADJ.M.SG.[or].equal.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG too.ADV
mi mamá siempre dice
my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG always.ADV tell.V.3S.PRES
 there's nothing like it, as my mum always says
- (100) AME: en lo que yo no pueda ir no voy .
AME: en lo que yo no
aut: in.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 pueda ir no voy
be_able.V.13S.SUBJ.PRES go.V.INFIN not.ADV go.V.1S.PRES
 I'm only not going back because I can't
- (101) CAR: +< o sea mi papá dice que él es lo que es (.) por Estados Unidos .
CAR: o sea mi papá dice
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG tell.V.3S.PRES
que él es lo que es
that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES
por Estados Unidos
for.PREP name name
 I mean my dad says that it's the same for him and the United States
- (102) CAR: y que tiene lo que tiene por Estados Unidos .
CAR: y que tiene lo que tiene
aut: and.CONJ that.CONJ have.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.3S.PRES
por Estados Unidos
for.PREP name name
 and whatever he has, he has it because of the United States
- (103) AME: +< claro .
AME: claro
aut: of_course.E
 of course
- (104) CAR: porque es un país de oportunidades .
CAR: porque es un país de
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG country.N.M.SG of.PREP
oportunidades
opportunity.N.F.PL
 because it is a country of opportunities.

(105) AME: +< sí .

AME: sí

aut: yes.ADV

yes

(106) CAR: &bəbəbəbə blah@s:eng&spa .

CAR: blah_E^S

aut: blah.N.SG

(107) CAR: pero que Colombia@s:eng&spa es Colombia@s:eng&spa .

CAR: pero que Colombia_E^S es Colombia_E^S

aut: but.CONJ that.CONJ name be.V.3S.PRES name

but Colombia will always be Colombia

(108) AME: sí sí sí .

AME: sí sí sí

aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes I agree

(109) CAR: y su país es Colombia@s:eng&spa o sea +...

CAR: y su país es Colombia_E^S o

aut: and.CONJ his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG country.N.M.SG be.V.3S.PRES name or.CONJ

sea

be.V.13S.SUBJ.PRES

and his country is Colombia, you know what I mean?

(110) CAR: él no deja de ser colombiano por nada (en) el mundo .

CAR: él no deja de ser

aut: he.PRON.SUB.M.3S not.ADV let.V.3S.PRES of.PREP be.V.INFIN

colombiano por nada

colombian.ADJ.M.SG.[or].colombian.N.M.SG for.PREP not_at_all.ADV.[or].nothing.PRON.[or].swim.V.2S.IMPER.[or].swim.V.3S

en el mundo

in.PREP the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG

he wouldn't give up being Colombian for anything in the world

(111) AME: +< no <para mí ya> [/]/ a mí también yo bueno yo viví que veinte (.) xxx
bueno veintiún año(s) .

AME: no para mí ya a mí

aut: not.ADV for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S already.ADV to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S

también yo bueno yo viví que veinte

too.ADV I.PRON.SUB.MF.1S well.E I.PRON.SUB.MF.1S live.V.1S.PAST that.CONJ twenty.NUM

bueno veintiún años

well.E twenty-one.NUM year.N.M.PL

no for me as well... me too... I, well, I lived there for twenty, well, twenty one years

- (112) AME: xxx veinte veintiún años en Venezuela@s:eng&spa .
AME: veinte veinteún años en Venezuela^S_E
aut: twenty.NUM twenty_one.NUM year.N.M.PL in.PREP name
 twenty twenty one years in Venezuela
- (113) CAR: +< en Venezuela@s:eng&spa o sea tú eres venezolana cien por cien .
CAR: en Venezuela^S_E o sea tú eres
aut: in.PREP name or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES
 venezolana cien por cien
 venezuelan.ADJ.F.SG.[or].venezuelan.N.F.SG hundred.NUM for.PREP hundred.NUM
 in Venezuela, I mean, you are one hundred percent Venezuelan
- (114) AME: sí nací allí y todo entonces nunca salí +/ .
AME: sí nací allí y todo
aut: yes.ADV be_born.V.1S.PAST there.ADV and.CONJ all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG
 entonces nunca salí
 then.ADV never.ADV exit.V.1S.PAST
 yes I was born there and then never left
- (115) CAR: +< uh@s:eng&spa papá se vino +/ .
CAR: uh^S_E papá se vino
aut: uh.IM daddy.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP come.V.3S.PAST
 uh dad came
- (116) AME: +, o sea siempre he vivido allí .
AME: o sea siempre he vivido
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES always.ADV hey.IM.[or].have.V.1S.PRES live.V.PASTPART
 allí
 there.ADV
 I mean I have always lived there.
- (117) CAR: +, papá se vino de Colombia@s:eng&spa él tenía (.) .
CAR: papá se vino de Colombia^S_E
aut: daddy.N.M.SG be.V.2P.IMPER.PRECLITIC wine.N.M.SG of.PREP name
 él tenía
 he.PRON.SUB.M.3S have.V.13S.IMPERF
 my dad came from Colombia, he had
- (118) CAR: que (.) by@s:eng the@s:eng way@s:eng se vino (.) ilegal .
CAR: que by^E the^E way^E se vino
aut: that.CONJ by.PREP the.DET.DEF way.N.SG self.PRON.REFL.MF.3SP come.V.3S.PAST
 ilegal
 illegal.ADJ.M.SG
 that he came illegally, by the way

- (119) CAR: y mamá también cuando se vinieron ellos se vinieron .
CAR: y mamá también cuando se vinieron
aut: and.CONJ mum.N.F.SG too.ADV when.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP come.V.3P.PAST
ellos se vinieron
they.PRON.SUB.M.3P self.PRON.REFL.MF.3SP come.V.3P.PAST
my mum as well when they came, they came.
- (120) AME: +< [- eng] wow .
AME: wow^E
aut: wow.IM
- (121) CAR: +< fue por [/] por eso es que yo nací en Los Angeles .
CAR: fue por por eso es que
aut: be.V.3S.PAST for.PREP for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES that.CONJ
yo nací en Los Angeles
I.PRON.SUB.MF.1S be_born.V.1S.PAST in.PREP name name
that's why I was born in Los Angeles
- (122) CAR: que él decía +/.
CAR: que él decía
aut: that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S tell.V.13S.IMPERF
that he said
- (123) AME: +< oh@s:eng&spa .
AME: oh^S_E
aut: oh.IM
oh
- (124) CAR: +, cuando te estaba diciendo ahorita oh@s:eng&spa no yo estaba [/] a [/] a +...
CAR: cuando te estaba diciendo
aut: when.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART
ahorita oh^S_E no yo estaba a a
in_a_moment.ADV.DIM oh.IM not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF to.PREP to.PREP
when I was just talking just then... oh I wasn't
- (125) CAR: [- eng] <I've &ne > [/] I've never heard of you know Colombians in (.) L.A .
CAR: I've^E I've^E never^E heard^E
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV heard.AV.PAST
of^E you^E know^E Colombians^E in^E L_A^E
of.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name in.PREP name
- (126) CAR: es porque realmente no +...
CAR: es porque realmente no
aut: be.V.3S.PRES because.CONJ really.ADV not.ADV
it's just because there isn't

- (127) AME: +< oh@s:eng&spa .
AME: oh_E^S
aut: oh.IM
oh
- (128) AME: claro no es lo usual .
AME: claro no es lo usual
aut: of_course.E not.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG usual.ADJ.M.SG
yes it's no common
- (129) CAR: +< no &e [/] exacto .
CAR: no exacto
aut: not.ADV exact.ADJ.M.SG
not exactly
- (130) CAR: mis papás se vinieron por el hueco por (.) o sea Méjico +/.
CAR: mis papás se vinieron por
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.PL daddy.N.M.PL self.PRON.REFL.MF.3SP come.V.3P.PAST for.PREP
el hueco por o sea Méjico
the.DET.DEF.M.SG hollow.N.M.SG for.PREP or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES name
my parents came through the gap, I mean Mexico
- (131) AME: +< &=gasp .
- (132) CAR: +, etcétera .
CAR: etcétera
aut: etc.ADV
and so on
- (133) AME: +< wow@s:eng&spa o sea toda la aventura ésa wow@s:eng&spa .
AME: wow_E^S o sea toda la aventura
aut: wow.IM or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG venture.N.F.SG
ésa wow_E^S
that.PRON.DEM.F.SG wow.IM
wow I mean all that adventure wow
- (134) CAR: +< o sea Colombia Centro América Méjico y cruzaron la frontera e ir para California .
CAR: o sea Colombia Centro América Méjico y
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES name name name name and.CONJ
cruzaron la frontera e ir para
intersect.V.3P.PAST the.DET.DEF.F.SG frontier.N.F.SG and.CONJ go.V.INFIN for.PREP
California
name
what I meant was Colombia then Central America, Mexico and then they crossed the border to get to California

- (135) AME: +< ay qué increíble .
AME: ay qué increíble
aut: oh.IM how.ADV incredible.ADJ.M.SG
 wow that's incredible.
- (136) CAR: mis papás los dos (.) juntos .
CAR: mis papás los dos juntos
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.PL daddy.N.M.PL the.DET.DEF.M.PL two.NUM together.ADJ.M.PL
 my parents the two of them together
- (137) AME: sí sí era una super aventura y +...
AME: sí sí era una super aventura
aut: yes.ADV yes.ADV be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG super.ADV venture.N.F.SG
 y
 and.CONJ
 yes it was a big adventure
- (138) AME: &=gasp .
- (139) CAR: +< pero imagínate +/.
CAR: pero imagínate
aut: but.CONJ imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 just imagine
- (140) AME: hay que xxx un lío .
AME: hay que un lío
aut: there_is.V.3S.PRES that.CONJ one.DET.INDEF.M.SG wrap.V.1S.PRES
 what a nightmare
- (141) CAR: +, eso fue un riesgo .
CAR: eso fue un riesgo
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG risk.N.M.SG
 it was a risk
- (142) CAR: y mi mamá estaba embarazada ya conmigo pues de mí .
CAR: y mi mamá estaba embarazada
aut: and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG be.V.13S.IMPERF pregnant.ADJ.F.SG
 ya conmigo pues de mí
 already.ADV with.me.PREP+PRON.MF.1S then.CONJ of.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
 and my mum was already pregnant with me
- (143) AME: &=gasp .

(144) AME: ay qué horror qué susto .

AME: ay qué horror qué susto
aut: oh.IM what.INT horror.N.M.SG what.INT scare.N.M.SG
 how horrible how frightening

(145) CAR: +< y entonces lógicamente durante como <esa es> [/] esa transición de ahora qué ?

CAR: y entonces lógicamente durante como esa
aut: and.CONJ then.ADV logically.ADV throughout.PREP like.CONJ that.PRON.DEM.F.SG
 es esa transición de ahora qué
be.V.3S.PRES that.ADJ.DEM.F.SG transition.N.F.SG of.PREP now.ADV what.INT
 and so obviously during this, this transition, then what?

(146) AME: +< sí .

AME: sí
aut: yes.ADV
 yes?

(147) CAR: o sea que mi mamá me tuvo a mí en [/] en [/] en [/] en Los Ángeles .

CAR: o sea que mi mamá
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG
 me tuvo a mí en en en
me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3S.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S in.PREP in.PREP in.PREP
 en Los Ángeles
in.PREP name name

I mean my mum had me in Los Angeles

(148) CAR: o sea yo de mi cinco &de +/.

CAR: o sea yo de mi
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
 cinco
five.NUM

I mean, me of my five

(149) AME: +< y cómo [/] cómo hacen <cuando llegan allí y lo> [//] o sea cuando pasen la frontera <que pas(a)> [//] que [/] que lo +...

AME: y cómo cómo hacen cuando llegan allí
aut: and.CONJ how.INT how.INT do.V.3P.PRES when.CONJ get.V.3P.PRES there.ADV
 y lo o sea cuando pasen
and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES when.CONJ pass.V.3P.SUBJ.PRES
 la frontera que pasa que que
the.DET.DEF.F.SG frontier.N.F.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES that.CONJ that.CONJ
 lo
the.DET.DEF.NT.SG

and what did they do when they got there? I mean when they crossed the border?

- (150) CAR: lo que pasa es +/.
- CAR:** lo que pasa es
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 what happened is that
- (151) AME: +< o sea ya estando en Los Ángeles .
- AME:** o sea ya estando en Los Ángeles
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES already.ADV be.V.PRESPART in.PREP name name
 so they were already in Los Angeles
- (152) AME: y ellos te [/] (.) te consideran ya [/] te dan +...
- AME:** y ellos te te
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.M.3P you.PRON.OBL.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S
 consideran ya te dan
reckon.V.3P.PRES already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3P.PRES
 and were they already thinking of you as... did they give you...?
- (153) AME: cómo es ?
- AME:** cómo es
aut: how.INT be.V.3S.PRES
 how do they do it?
- (154) CAR: +< uh@s:eng&spa (.) tú [/] si tú naces [/] tú eres una persona nacida +/.
- CAR:** uh_E tú si tú naces
aut: uh.IM you.PRON.SUB.MF.2S if.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S be_born.V.2S.PRES
 tú eres una persona nacida
you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG born.ADJ.F.SG
 uh if you are born, you are born in that country.
- (155) AME: +< no claro en tu caso sí pero tu(s) papá(s) cómo hicieron ?
- AME:** no claro en tu caso sí
aut: not.ADV of_course.E in.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG instance.N.M.SG yes.ADV
 pero tus papás cómo hicieron
but.CONJ your.ADJ.POSS.MF.2S.PL daddy.N.M.PL how.INT do.V.3P.PAST
 no obviously in your case but how did your parents do it?
- (156) CAR: +, en Estados Unidos tú eres americana .
- CAR:** en Estados Unidos tú eres
aut: in.PREP name name you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES
 americana
american.ADJ.F.SG.[or].american.N.F.SG
 in the United States you are American

- (157) CAR: no importa porque ellos no tienen por qué cogerlos y [/] y [/] y digamos um@s:eng (.) +/.

CAR: no importa porque ellos no tienen
aut: not.ADV mind.V.3S.PRES because.CONJ they.PRON.SUB.M.3P not.ADV have.V.3P.PRES
 por qué cogerlos y y y
for.PREP what.INT take.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P] and.CONJ and.CONJ and.CONJ
 digamos um^E
tell.V.1P.SUBJ.PRES um.IM

It doesn't matter because they don't have a way to catch them and let's just say um...

- (158) AME: +< estaban +...

AME: estaban
aut: be.V.3P.IMPERF
 they were

- (159) CAR: +, deportarlos porque ya estaban (.) dando a luz en un hospital .

CAR: deportarlos porque ya estaban
aut: deport.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P] because.CONJ already.ADV be.V.3P.IMPERF
 dando a luz en un hospital
give.V.PREPART to.PREP light.N.F.SG in.PREP one.DET.INDEF.M.SG hospital.N.M.SG

to deport them because they had already given birth in a hospital

- (160) CAR: eso no lo pueden hacer eso es ilegal .

CAR: eso no lo pueden hacer
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.3P.PRES do.V.INFIN
 eso es ilegal
that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES illegal.ADJ.M.SG

they can't do that because it's illegal

- (161) AME: +< oh@s:eng&spa ya .

AME: oh_E^S ya
aut: oh.IM already.ADV
 oh yeah

- (162) AME: ah@s:eng&spa mi(r)a .

AME: ah_E^S mira
aut: ah.IM look.V.2S.IMPER
 ah look

- (163) CAR: eso es ilegal .

CAR: eso es ilegal
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES illegal.ADJ.M.SG
 it's illegal

- (164) CAR: eso no se puede hacer .
CAR: eso no se puede hacer
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES do.V.INFIN
 you can't do that
- (165) CAR: tú no puedes coger y [/] y mientras deja una persona +/.
CAR: tú no puedes coger y y
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be_able.V.2S.PRES take.V.INFIN and.CONJ and.CONJ
mientras deja una persona
while.CONJ let.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG
 you can't catch and at the same time allow a person in
- (166) AME: +< no lógico .
AME: no lógico
aut: not.ADV logical.ADJ.M.SG
 it's not logical
- (167) CAR: +, en una situación médica coger y +...
CAR: en una situación médica coger y
aut: in.PREP a.DET.INDEF.F.SG situation.N.F.SG medical.ADJ.F.SG take.V.INFIN and.CONJ
 in a medical situation catch and
- (168) AME: +< claro .
AME: claro
aut: of_course.E
 yeah
- (169) AME: sí deportarlos .
AME: sí deportarlos
aut: yes.ADV deport.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
 yes deport them
- (170) CAR: +< eso no +...
CAR: eso no
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV
 that's not
- (171) CAR: eso tiene que hacer bajo investigaciones .
CAR: eso tiene que hacer bajo
aut: that.PRON.DEM.NT.SG have.V.3S.PRES that.CONJ do.V.INFIN low.ADJ.M.SG
investigaciones
research.N.F.PL
 that should be under investigation

- (172) CAR: y bueno realmente <mis papás> [/]/ mi papá tenía (..) creo que si no estoy mal veintiséis veintisiete años .

CAR: y bueno realmente mis papás
aut: and.CONJ well.E really.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.PL daddy.N.M.PL
 mi papá tenía creo que si
my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG have.V.13S.IMPERF believe.V.1S.PRES that.CONJ if.CONJ
 no estoy mal veintiséis
not.ADV be.V.1S.PRES poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.ADV.[or].poorly.N.M.SG twenty-six.NUM
 veintisiete años
twenty-seven.NUM year.N.M.PL

and well actually my parents were only twenty- six twenty- seven if I'm not mistaken

- (173) CAR: y mi mamá <tenía &id> [/]/ tenía diecinueve años cuando nació yo .

CAR: y mi mamá tenía tenía
aut: and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG have.V.13S.IMPERF have.V.13S.IMPERF
 diecinueve años cuando nació yo
nineteen.NUM year.N.M.PL when.CONJ be_born.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S

and my mum was nineteen when she had me

- (174) AME: +< imagínate .

AME: imagínate
aut: imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 imagine

- (175) AME: wow@s:eng&spa ay que locura &=gasp .

AME: wow^S_E ay que locura
aut: wow.IM oh.IM that.CONJ folly.N.F.SG
 wow it's crazy

- (176) CAR: +< &=laugh es super@s:eng crazy@s:eng mi mamá me cuenta la historia y yo me he quedado así yo .

CAR: es super^E crazy^E mi
aut: be.V.3S.PRES super.ADJ.[or].sup.SV.INFIN+COMP.AG crazy.ADJ my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
 mamá me cuenta la historia y
mum.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S explain.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG story.N.F.SG and.CONJ
 yo me he quedado así
I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S hey.IM.[or].have.V.1S.PRES stay.V.PASTPART thus.ADV
 yo
I.PRON.SUB.MF.1S

it's super crazy my mum told me the story and I was left feeling like you do now

- (177) AME: sí sí sí .

AME: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes totally

- (178) CAR: +< que [//] o sea no es algo que uno imagine .
CAR: que o sea no es algo
aut: that.CONJ or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES not.ADV be.V.3S.PRES something.PRON.M.SG
 que uno imagine
that.CONJ one.PRON.M.SG imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 it's just, I mean it's not something that you imagine for yourself
- (179) AME: claro .
AME: claro
aut: of-course.E
 of course
- (180) CAR: tiene que ser uno [//] tiene que &del [/] tener berraquera para (ha)cer eso .
CAR: tiene que ser uno tiene que
aut: have.V.3S.PRES that.CONJ be.V.INFIN one.PRON.M.SG have.V.3S.PRES that.CONJ
 tener berraquera para hacer eso
have.V.INFIN bravery.N.F.SG for.PREP do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
 you have to be someone, someone who has the guts to do that...
- (181) AME: +< sí sí sí sí .
AME: sí sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes I agree
- (182) AME: &=gasp .
- (183) CAR: y ya y bueno básicamente ellos vivieron aquí todo el tiempo y +/.
CAR: y ya y bueno básicamente ellos
aut: and.CONJ already.ADV and.CONJ well.E basically.ADV they.PRON.SUB.M.3P
 vivieron aquí todo el tiempo y
live.V.3P.PAST here.ADV all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG and.CONJ
 and they were already living here, well, basically they lived here all the time and
- (184) AME: +< [- eng] o.k .
AME: o.k^E
aut: OK.IM
- (185) CAR: +, lógicamente mis papás son colombianos o sea ellos no +/.
CAR: lógicamente mis papás son colombianos
aut: logically.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.PL daddy.N.M.PL be.V.3P.PRES colombian.ADJ.M.PL
 o sea ellos no
or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES they.PRON.SUB.M.3P not.ADV
 obviously my parents are Colombian, I mean they don't

- (186) AME: +< sí sí lógico .
AME: sí sí lógico
aut: *yes.ADV yes.ADV logical.ADJ.M.SG*
 Yes obviously
- (187) CAR: son ciudadano(s) americano(s) ahora porque son (.) naturalizados .
CAR: son ciudadanos americanos ahora
aut: *be.V.3P.PRES citizen.ADJ.M.PL american.ADJ.M.PL.[or].american.N.M.PL now.ADV*
porque son naturalizados
because.CONJ be.V.3P.PRES naturalized.ADJ.M.PL
 they are American citizens now because they already fit in.
- (188) AME: ah@s:eng&spa o_k@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .
AME: ah_E^S o.k_E^S o.k_E^S
aut: *ah.IM OK.IM OK.IM*
 ah ok ok
- (189) CAR: +< pero siguen siendo colombianos .
CAR: pero siguen siendo colombianos
aut: *but.CONJ follow.V.3P.PRES be.V.PRESPART colombian.ADJ.M.PL.[or].colombian.N.M.PL*
 but they're still Colombian
- (190) AME: lógico .
AME: lógico
aut: *logical.ADJ.M.SG*
 of course
- (191) CAR: y bueno en fin ya +...
CAR: y bueno en fin ya
aut: *and.CONJ well.E in.PREP end.N.M.SG already.ADV*
 and well at the end of the day they already...
- (192) AME: &=gasp .
- (193) AME: ay pero que bueno no, siempre es bueno tener (a) la familia aquí .
AME: ay pero que bueno no siempre es bueno
aut: *oh.IM but.CONJ that.CONJ well.E not.ADV always.ADV be.V.3S.PRES well.E*
tener a la familia aquí
have.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG here.ADV
 ah well no- it's always good to have the family here.

- (194) AME: esa es una gran cosa .
AME: esa es una gran
aut: *that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG big.ADJ.M.SG*
 cosa
thing.N.F.SG.[or].sew.V.13S.SUBJ.PRES
 it's a great thing.
- (195) CAR: +< sí sí .
CAR: sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes
- (196) CAR: es que lo que te digo yo .
CAR: es que lo que te
aut: *be.V.3S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S*
 digo yo
tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
 that's exactly what I say
- (197) CAR: soy super apegada a (.) .
CAR: soy super apegada a
aut: *be.V.1S.PRES super.ADV attached.ADJ.F.SG to.PREP*
 I'm super-dependent on
- (198) CAR: o sea &am soy muy independiente +/ .
CAR: o sea soy muy independiente
aut: *or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES be.V.1S.PRES very.ADV independent.ADJ.M.SG*
 I mean I'm very independent
- (199) AME: +< claro .
AME: claro
aut: *of_course.E*
 of course
- (200) CAR: +, para todo que es lo mío +/ .
CAR: para todo que es
aut: *for.PREP all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG that.CONJ be.V.3S.PRES*
 lo mío
the.DET.DEF.NT.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
 for everything that's mine
- (201) AME: +< sí sí sí .
AME: sí sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes yes

(202) CAR: +, &se en particular .

CAR: en particular
aut: in.PREP particular.ADJ.M.SG

in particular

(203) CAR: pero soy &m: una persona &bwəhə muy (.) familiar .

CAR: pero soy una persona muy familiar
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG very.ADV family.ADJ.M.SG

I'm a family girl

(204) AME: +< claro sí yo también .

AME: claro sí yo también
aut: of-course.E yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV

of course yes me too

(205) CAR: +< soy [//] me aterra la soledad .

CAR: soy me aterra la soledad
aut: be.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S terrify.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG solitude.N.F.SG

I'm terrified of being alone

(206) CAR: me aterra estar eh &e sola por ajá lejos .

CAR: me aterra estar eh sola por
aut: me.PRON.OBL.MF.1S terrify.V.3S.PRES be.V.INFIN eh.IM only.ADJ.F.SG for.PREP
ajá lejos
aha.IM far.ADV

I'm terrified of being alone here so far away.

(207) AME: +< claro .

AME: claro
aut: of-course.E

yeah

(208) CAR: a mí me encanta la bulla mis hermanitas +/.

CAR: a mí me encanta la
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG
bulla mis hermanitas
noise.N.F.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.PL sisters.N.F.PL

I love the noise my little sisters make

(209) AME: +< claro rico .

AME: claro rico
aut: of-course.E nice.ADJ.M.SG

of course it's great

- (210) CAR: +, mis papás y eso regañando mi mamá +...
- CAR:** mis papás y eso
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.PL daddy.N.M.PL and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 regañando mi mamá
 scold.V.PRESPART my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG
 my parents and that, scolding my mum
- (211) AME: +< sí sí sí .
- AME:** sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes
- (212) CAR: y (.) .
- CAR:** y
aut: and.CONJ
 and
- (213) AME: lógico .
- AME:** lógico
aut: logical.ADJ.M.SG
 of course
- (214) CAR: como que sentirme en ese calor de familia .
- CAR:** como que sentirme en ese
aut: like.CONJ that.CONJ feel.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] in.PREP that.ADJ.DEM.M.SG
 calor de familia
 heat.N.M.SG of.PREP family.N.F.SG
 like I feel with the warm love of the family
- (215) AME: +< sí aparte (de) que es <la única pers(ona)> [//] la única (.) gente que realmente te puede dar un@s:eng&sipa también un consejo que sea bueno (.) sabe(s) ?
- AME:** sí aparte de que es
aut: yes.ADV aside.ADV.[or].separate.V.13S.SUBJ.PRES of.PREP that.CONJ be.V.3S.PRES
 la única persona la única
 the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG person.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG
 gente que realmente te puede dar
 people.N.F.SG that.PRON.REL really.ADV you.PRON.OBL.MF.2S be_able.V.3S.PRES give.V.INFIN
 un^S_E también un consejo que
 gun.N.SG+SM.[or].un.PRON too.ADV one.DET.INDEF.M.SG tip.N.M.SG that.PRON.REL
 sea bueno sabes
 be.V.13S.SUBJ.PRES well.E know.V.2S.PRES
 yes, apart from that they are the only ones who can really give you advice, also good advice don't you agree?

- (216) CAR: aparte que uno puede conocer mucha gente en la vida .
CAR: aparte que uno
aut: aside.ADV.[or].separate.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ one.PRON.M.SG
 puede conocer mucha gente en
be_able.V.2S.IMPER.[or].be_able.V.3S.PRES meet.V.INFIN much.ADJ.F.SG people.N.F.SG in.PREP
 la vida
the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG
 you can get to know a lot of other people
- (217) CAR: pero realmente tu familia es la única que siempre +...
CAR: pero realmente tu familia es
aut: but.CONJ really.ADV your.ADJ.POSS.MF.2S.SG family.N.F.SG be.V.3S.PRES
 la única que siempre
the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG than.CONJ always.ADV
 but really your family are the only ones who always...
- (218) AME: +< tu familia es tu familia .
AME: tu familia es tu
aut: your.ADJ.POSS.MF.2S.SG family.N.F.SG be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
 familia
family.N.F.SG
 your family is your family
- (219) AME: [- eng] it's like the tie [?] .
AME: it's^E like^E the^E tie^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN the.DET.DEF tie.N.SG
- (220) CAR: +< estuvo está y estará allí se queda .
CAR: estuvo está y estará allí se
aut: be.V.3S.PAST be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.FUT there.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP
 queda
stay.V.3S.PRES
 they were always there, and they always will be.
- (221) AME: no y <yo apren(dí)> [/] yo aprendí ya después de vieja .
AME: no y yo aprendí yo
aut: not.ADV and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S learn.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S
 aprendí ya después de vieja
learn.V.1S.PAST already.ADV afterwards.ADV of.PREP old.ADJ.F.SG
 I didn't... I learnt that after I grew up

- (222) AME: pero <mi mamá y yo> [//] yo antes [//] yo no tenía muy buena relación <cuando mi mamá> [//] cuando vivía en Venezuela .

AME: pero mi mamá y yo
aut: but.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 yo antes yo no tenía muy
I.PRON.SUB.MF.1S before.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.13S.IMPERF very.ADV
 buena relación cuando mi mamá cuando
well.ADJ.F.SG relationship.N.F.SG when.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG when.CONJ
 vivía en Venezuela
live.V.13S.IMPERF in.PREP name

but before we didn't have a very good relationship- when my mum was living in Venezuela.

- (223) AME: pero yo creo que cuando nos mudamos par(a) acá cambió impresionantemente .

AME: pero yo creo que cuando
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ when.CONJ
 nos mudamos para acá cambió
us.PRON.OBL.MF.1P move.V.1P.PAST.[or].move.V.1P.PRES for.PREP here.ADV shift.V.3S.PAST
 impresionantemente
impressively.ADV

but I think that when we moved here it changed dramatically.

- (224) AME: porque vivimos las dos solas .

AME: porque vivimos las dos
aut: because.CONJ live.V.1P.PAST.[or].live.V.1P.PRES the.DET.DEF.F.PL two.NUM
 solas
only.ADJ.F.PL

because it was just the two of us living together

- (225) AME: nos tocó vivir sola(s) a las dos y nos +...

AME: nos tocó vivir solas a
aut: us.PRON.OBL.MF.1P touch.V.3S.PAST live.V.INFIN only.ADJ.F.PL to.PREP
 las dos y nos
the.DET.DEF.F.PL two.NUM and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P

we had to live alone just the two of us, and we ...

- (226) AME: y era (.) sabes <vamos> [//] sabes [//] inventábamos así xxx como mi mamá habla .

AME: y era sabes vamos sabes
aut: and.CONJ be.V.13S.IMPERF know.V.2S.PRES go.V.1P.PRES know.V.2S.PRES
 inventábamos así como mi mamá
invent.V.1P.IMPERF thus.ADV eat.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG
 habla
speech.N.F.SG.[or].talk.V.2S.IMPER.[or].talk.V.3S.PRES

and I was, you know we invent like that [...] as my mom says

- (227) CAR: +< lo que pasa es que les tocó una situación diferente en el sentido de que +/.
- CAR:** lo que pasa es que
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ
 les tocó una situación diferente
them.PRON.OBL.MF.23P touch.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG situation.N.F.SG different.ADJ.MF.SG
 en el sentido de que
in.PREP the.DET.DEF.M.SG sense.N.M.SG of.PREP that.CONJ
 what happened is that you both experienced a different situation in the sense that
- (228) AME: +< lógico .
- AME:** lógico
aut: logical.ADJ.M.SG
 of course
- (229) CAR: +, dependían la una de la otra .
- CAR:** dependían la una de la
aut: depend.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 otra
other.PRON.F.SG
 you both depended on each other
- (230) AME: exacto .
- AME:** exacto
aut: exact.ADJ.M.SG
 exactly
- (231) CAR: y solamente se tenían la una a la otra .
- CAR:** y solamente se tenían la
aut: and.CONJ only.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP have.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.SG
 una a la otra
a.DET.INDEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG
 and you only had each other
- (232) AME: eso .
- AME:** eso
aut: that.PRON.DEM.NT.SG
 that's it
- (233) CAR: entonces tiene que llegar un momento en que +...
- CAR:** entonces tiene que llegar un
aut: then.ADV have.V.3S.PRES that.CONJ get.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
 momento en que
momentum.N.M.SG in.PREP that.CONJ
 and then a moment comes when

- (234) AME: +< y no había más nadie de donde eres tú .
AME: y no había más nadie de donde
aut: and.CONJ not.ADV have.V.13S.IMPERF more.ADV no-one.PRON of.PREP where.REL
eres tú
be.V.2S.PRES you.PRON.SUB.MF.2S
and there wasn't anyone else around where you were
- (235) CAR: +, [- eng] you have to bond together .
CAR: you^E have^E to^E bond^E together^E
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP bond.N.SG together.ADV
- (236) AME: exacto .
AME: exacto
aut: exact.ADJ.M.SG
exactly
- (237) CAR: [- eng] there's no other way around it .
CAR: there's^E no^E other^E way^E around^E it^E
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES no.ADV other.ADJ way.N.SG around.ADV it.PRON.OBJ.3S
- (238) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
mmhm
- (239) AME: [- eng] but it was tough .
AME: but^E it^E was^E tough^E
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST tough.ADJ
- (240) AME: the@s:eng [/] the@s:eng first@s:eng year@s:eng I@s:eng wanted@s:eng
to@s:eng [/] to@s:eng go@s:eng back@s:eng to@s:eng Venezuela@s:eng&spa you@s:eng
know@s:eng .
AME: the^E the^E first^E year^E I^E wanted^E to^E
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF first.ADJ year.N.SG I.PRON.SUB.1S want.V.PAST to.PREP
to^E go^E back^E to^E Venezuela^S_E you^E know^E
to.PREP go.V.INFIN back.ADV to.PREP name you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
the first year I wanted to go back to Venezuela you know
- (241) AME: [- eng] I didn't like it at all .
AME: I^E didn't^E like^E it^E at^E all^E
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG like.CONJ it.PRON.SUB.3S at.PREP all.ADJ
- (242) AME: [- eng] the first year was really hard .
AME: the^E first^E year^E was^E really^E hard^E
aut: the.DET.DEF first.ADJ year.N.SG was.V.3S.PAST real.ADJ+ADV hard.ADJ

- (243) CAR: +< [- eng] no obviously (be)cause you're used to it .
CAR: no^E obviously^E because^E you're^E used^E
aut: no.ADV obvious.ADJ+ADV because.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES use.V.PAST
to^E it^E
to.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (244) CAR: [- eng] same thing happened to me .
CAR: same^E thing^E happened^E to^E me^E
aut: same.ADJ thing.N.SG happen.V.PAST to.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (245) AME: +< [- eng] (be)cause you don't know nobody <and it> [/] and it's hard .
AME: because^E you^E don't^E know^E nobody^E
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG know.V.INFIN nobody.PRON
and^E it^E and^E it's^E hard^E
and.CONJ it.PRON.SUB.3S and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES hard.ADJ
- (246) AME: [- eng] like I've [/] I've seen here i(t')s hard to make friends .
AME: like^E I've^E I've^E seen^E
aut: like.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES seen.V.PASTPART
here^E it's^E hard^E to^E make^E friends^E
here.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES hard.ADJ to.PREP make.V.INFIN friend.N.PL
- (247) AME: [- eng] it's hard to [/] like to have good friends that you can you know
(.) +...
AME: it's^E hard^E to^E like^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES hard.ADJ to.PREP like.CONJ.[or].like.V.INFIN
to^E have^E good^E friends^E that^E you^E can^E
to.PREP have.V.INFIN good.ADJ friend.N.PL that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES
you^E know^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (248) CAR: mmhm@s:eng .
CAR: mmhm^E
aut: mmhm.IM
mmhm
- (249) AME: +< [- eng] rely on .
AME: rely^E on^E
aut: re.N.SG+ADV.[or].rely.V.INFIN on.PREP
- (250) AME: [- eng] it's like these people that work with you and that's about it .
AME: it's^E like^E these^E people^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN these.DEM.NEAR.PL people.N.SG
that^E work^E with^E you^E and^E that's^E
that.CONJ work.V.INFIN with.PREP you.PRON.SUB.2SP and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
about^E it^E
about.PREP it.PRON.OBJ.3S

- (251) AME: [- eng] when you go to school these people may leave .
AME: when^E you^E go^E to^E school^E these^E
aut: when.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES to.PREP school.N.SG these.DEM.NEAR.PL
 people^E may^E leave^E
 people.N.SG may.N.SG leave.N.SG
- (252) AME: [- eng] these people that are here you're not gonna see them you know .
AME: these^E people^E that^E are^E here^E
aut: these.DEM.NEAR.PL people.N.SG that.CONJ are.V.123P.PRES here.ADV
 you're^E not^E gonna^E see^E
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP see.V.INFIN
 them^E you^E know^E
 them.PRON.OBJ.3P you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (253) CAR: [- eng] ever again I know .
CAR: ever^E again^E I^E know^E
aut: ever.ADV again.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (254) AME: and@s:eng in@s:eng [///] May@s:eng [///] &mi [///] instead@s:eng
 in@s:eng Venezuela@s:eng&spa when@s:eng [//] once@s:eng you@s:eng start@s:eng
 your@s:eng career@s:eng that's@s:eng gonna@s:eng be@s:eng (.) the@s:eng
 people@s:eng you're@s:eng gonna@s:eng be@s:eng for@s:eng five@s:eng years@s:eng
 together@s:eng .
AME: and^E in^E May^E instead^E in^E Venezuela^S_E when^E once^E
aut: and.CONJ in.PREP name instead.ADV in.PREP name when.CONJ once.ADV
 you^E start^E your^E career^E
 you.PRON.SUB.2SP start.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP care.N.SG+COMP.AG.[or].career.N.SG
 that's^E gonna^E be^E the^E people^E
 that.CONJ+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF people.N.SG
 you're^E gonna^E be^E for^E five^E
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN for.PREP five.NUM
 years^E together^E
 year.N.PL together.ADV
- (255) AME: [- eng] so it's like you know you go to their houses you go to +/.
AME: so^E it's^E like^E you^E know^E
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 you^E go^E to^E their^E houses^E you^E
 you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES to.PREP their.ADJ.POSS.3P house.N.PL you.PRON.SUB.2SP
 go^E to^E
 go.V.2SP.PRES to.PREP

- (256) CAR: +< [- eng] exactly <I was talking> [///] you know it's funny (be)cause I was talking to my boyfriend (.) last night about this .
- CAR:** exactly^E I^E was^E talking^E you^E
aut: exact.ADJ+ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST talk.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP
 know^E it's^E funny^E because^E I^E
know.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES funny.ADJ because.CONJ I.PRON.SUB.1S
 was^E talking^E to^E my^E boyfriend^E last^E night^E
was.V.13S.PAST talk.V.PRESPART to.PREP my.ADJ.POSS.1S boyfriend.N.SG last.ADJ night.N.SG
 about^E this^E
about.PREP this.DEM.NEAR.SG
- (257) AME: mmhm@s:eng .
- AME:** mmhm^E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (258) CAR: [- eng] he just graduated from you know college .
- CAR:** he^E just^E graduated^E from^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S just.ADJ.[or].just.ADV graduate.N.SG+AV from.PREP
 you^E know^E college^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES college.N.SG
- (259) CAR: [- eng] he's an architect .
- CAR:** he's^E an^E architect^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES an.DET.INDEF architect.N.SG
- (260) AME: in@s:eng Colombia@s:eng&spa ?
- AME:** in^E Colombia^S_E
aut: in.PREP name
 in Colombia
- (261) CAR: he@s:eng graduated@s:eng in@s:eng Colombia@s:eng&spa .
- CAR:** he^E graduated^E in^E Colombia^S_E
aut: he.PRON.SUB.M.3S graduate.N.SG+AV in.PREP name
 he graduated in Colombia
- (262) AME: [- eng] o_k .
- AME:** o_k^E
aut: OK.IM

- (263) CAR: and@s:eng the@s:eng funny@s:eng thing@s:eng is@s:eng that@s:eng I@s:eng was@s:eng talking@s:eng to@s:eng him@s:eng because@s:eng (.) I@s:eng was@s:eng telling@s:eng him@s:eng how@s:eng different@s:eng it@s:eng is@s:eng you@s:eng know@s:eng from@s:eng Colombia@s:eng&spa here@s:eng .

CAR: and^E the^E funny^E thing^E is^E that^E I^E
aut: and.CONJ the.DET.DEF funny.ADJ thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.1S
 was^E talking^E to^E him^E because^E I^E
was.V.13S.PAST talk.V.PRESPART to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S because.CONJ I.PRON.SUB.1S
 was^E telling^E him^E how^E different^E it^E
was.V.13S.PAST tell.V.PRESPART him.PRON.OBJ.M.3S how.ADV different.ADJ it.PRON.SUB.3S
 is^E you^E know^E from^E Colombia^S_E here^E
is.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES from.PREP name here.ADV

- (264) AME: [- eng] right .

AME: right^E
aut: right.ADJ

- (265) CAR: [- eng] because I had the experience as well .

CAR: because^E I^E had^E the^E experience^E as^E
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST the.DET.DEF experience.N.SG as.CONJ
 well^E
well.ADV

- (266) AME: [- eng] right .

AME: right^E
aut: right.ADJ

- (267) CAR: [- eng] you know I [/] <I &wə> [/] I was there for (.) two years .

CAR: you^E know^E I^E I^E I^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S
 was^E there^E for^E two^E years^E
was.V.13S.PAST there.ADV for.PREP two.NUM year.N.PL

- (268) AME: [- eng] o.k .

AME: o.k^E
aut: OK.IM

- (269) CAR: +< [- eng] and xxx for those two years it was the same people .

CAR: and^E for^E those^E two^E years^E it^E
aut: and.CONJ for.PREP those.DEM.FAR.PL two.NUM year.N.PL it.PRON.SUB.3S
 was^E the^E same^E people^E
was.V.3S.PAST the.DET.DEF same.ADJ people.N.SG

- (270) CAR: [- eng] if anything +/.

CAR: if^E anything^E
aut: if.CONJ anything.PRON

- (271) AME: [- eng] exactly .
AME: exactly^E
aut: exact.ADJ+ADV
- (272) CAR: +, [- eng] people just you know dropped off xxx or (.) they filled +/.
CAR: people^E just^E you^E know^E dropped^E
aut: people.N.SG just.ADJ.[or].just.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES drop.N.SG+AV
off^E or^E they^E filled^E
off.PREP or.CONJ they.PRON.SUB.3P fill.V.PAST
- (273) AME: +< [- eng] right there it is exactly .
AME: right^E there^E it^E is^E exactly^E
aut: right.ADJ there.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES exact.ADJ+ADV
- (274) CAR: +, [- eng] courses or they filled the semester or whatever it was .
CAR: courses^E or^E they^E filled^E the^E semester^E
aut: courses.N.PL or.CONJ they.PRON.SUB.3P fill.V.PAST the.DET.DEF semester.N.SG
or^E whatever^E it^E was^E
or.CONJ whatever.REL it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST
- (275) CAR: [- eng] but every semester you saw the same people +/.
CAR: but^E every^E semester^E you^E saw^E the^E
aut: but.CONJ every.ADJ semester.N.SG you.PRON.SUB.2SP saw.V.PAST the.DET.DEF
same^E people^E
same.ADJ people.N.SG
- (276) AME: +< [- eng] the same people .
AME: the^E same^E people^E
aut: the.DET.DEF same.ADJ people.N.SG
- (277) CAR: +, [- eng] the same classes same schedule the same days .
CAR: the^E same^E classes^E same^E schedule^E the^E same^E
aut: the.DET.DEF same.ADJ class.N.PL same.ADJ schedule.N.SG the.DET.DEF same.ADJ
days^E
day.N.PL
- (278) AME: +< [- eng] right right .
AME: right^E right^E
aut: right.ADJ right.ADJ

(279) CAR: [- eng] <it did> [//] <it wouldn't> [//] it didn't change at all you know what I mean it .

CAR: it^E did^E it^E wouldn't^E it^E
aut: it.PRON.SUB.3S did.V.PAST it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND+NEG it.PRON.SUB.3S
 didn't^E change^E at^E all^E you^E know^E
did.V.PAST+NEG change.SV.INFIN at.PREP all.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 what^E I^E mean^E it^E
what.REL I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S

(280) AME: +< [- eng] I know .

AME: I^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(281) CAR: [- eng] and here you jump from one group of people to another .

CAR: and^E here^E you^E jump^E from^E one^E
aut: and.CONJ here.ADV you.PRON.SUB.2SP jump.V.2SP.PRES from.PREP one.PRON.SG
 group^E of^E people^E to^E another^E
group.N.SG of.PREP people.N.SG to.PREP another.ADJ

(282) AME: +< [- eng] right .

AME: right^E
aut: right.ADJ

(283) CAR: [- eng] you really don't +/.

CAR: you^E really^E don't^E
aut: you.PRON.SUB.2SP real.ADJ+ADV do.V.12S13P.PRES+NEG

(284) AME: +< [- eng] no <in the other> [//] the other subject that I'm taking the other class is like I don't know nobody .

AME: no^E in^E the^E other^E the^E other^E subject^E
aut: no.ADV in.PREP the.DET.DEF other.ADJ the.DET.DEF other.ADJ subject.N.SG
 that^E I'm^E taking^E the^E other^E class^E
that.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES take.V.PRESPART the.DET.DEF other.ADJ class.N.SG
 is^E like^E I^E don't^E know^E nobody^E
is.V.3S.PRES like.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN nobody.PRON

(285) AME: [- eng] I don't know their names .

AME: I^E don't^E know^E their^E names^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P name.N.PL

(286) AME: [- eng] I don't know where they work .

AME: I^E don't^E know^E where^E they^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN where.REL they.PRON.SUB.3P
 work^E
work.V.3P.PRES

- (287) CAR: +< [- eng] yeah I [/] I guess the difference +/.
CAR: yeah^E I^E I^E guess^E the^E difference^E
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES the.DET.DEF difference.N.SG
- (288) AME: [- eng] I have no idea !
AME: I^E have^E no^E idea^E
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES no.ADV idea.N.SG
- (289) CAR: +, [- eng] between here and there is that there you actually get to you know (.) +...
CAR: between^E here^E and^E there^E is^E that^E
aut: between.PREP here.ADV and.CONJ there.ADV is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
there^E you^E actually^E get^E to^E you^E
there.ADV you.PRON.SUB.2SP actual.ADJ+ADV get.V.2SP.PRES to.PREP you.PRON.SUB.2SP
know^E
know.V.2SP.PRES
- (290) CAR: [- eng] you actually make friends like real friends .
CAR: you^E actually^E make^E friends^E
aut: you.PRON.SUB.2SP actual.ADJ+ADV make.V.2SP.PRES friend.N.PL
like^E real^E friends^E
like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES real.ADJ friend.N.PL
- (291) AME: +< [- eng] exactly right right .
AME: exactly^E right^E right^E
aut: exact.ADJ+ADV right.ADJ right.ADJ
- (292) CAR: [- eng] because you know those are important years of your life +/.
CAR: because^E you^E know^E those^E are^E
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES those.DEM.FAR.PL are.V.123P.PRES
important^E years^E of^E your^E life^E
important.ADJ year.N.PL of.PREP your.ADJ.POSS.2SP life.N.SG
- (293) AME: +< [- eng] exactly .
AME: exactly^E
aut: exact.ADJ+ADV
- (294) CAR: +, [- eng] number one .
CAR: number^E one^E
aut: numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG one.NUM.[or].one.PRON.SG
- (295) AME: +< [- eng] no you even work together .
AME: no^E you^E even^E work^E together^E
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP even.ADV work.V.2SP.PRES together.ADV

- (296) CAR: +< [- eng] number two you're sharing the same (.) you know career .
CAR: number^E two^E you're^E
aut: numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG two.NUM you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES
 sharing^E the^E same^E you^E know^E
 share.N.SG+ASV the.DET.DEF same.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 career^E
 career.N.SG.[or].care.SV.INFIN+COMP.AG
- (297) CAR: [- eng] same ideas .
CAR: same^E ideas^E
aut: same.ADJ idea.N.PL
- (298) AME: [- eng] exactly experiences .
AME: exactly^E experiences^E
aut: exact.ADJ+ADV experience.N.PL
- (299) CAR: [- eng] same experiences exactly .
CAR: same^E experiences^E exactly^E
aut: same.ADJ experience.N.PL exact.ADJ+ADV
- (300) AME: [- eng] I even work with my [/] my like my close friends .
AME: I^E even^E work^E with^E my^E my^E
aut: I.PRON.SUB.1S even.ADV work.V.INFIN with.PREP my.ADJ.POSS.1S my.ADJ.POSS.1S
 like^E my^E close^E friends^E
 like.CONJ.[or].like.N.SG my.ADJ.POSS.1S close.N.SG friend.N.PL
- (301) CAR: +< [- eng] and you [/] you actually &kri [/] you know get good friends .
CAR: and^E you^E you^E actually^E you^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP actual.ADJ+ADV you.PRON.SUB.2SP
 know^E get^E good^E friends^E
 know.V.2SP.PRES get.SV.INFIN good.ADJ friend.N.PL
- (302) AME: [- eng] right .
AME: right^E
aut: right.ADJ
- (303) CAR: here@s:eng it's@s:eng uh@s:eng&spa almost@s:eng impossible@s:eng .
CAR: here^E it's^E uh^S_E almost^E impossible^E
aut: here.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES uh.IM almost.ADV impossible.ADJ
 here it's uh almost impossible
- (304) AME: [- eng] yeah it's true .
AME: yeah^E it's^E true^E
aut: yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES true.ADJ

(305) CAR: [- eng] (be)cause you'll have different schedu(les) [/] you know from (.) every [/] every other person .

CAR: because^E you'll^E have^E different^E
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT have.V.2SP.PRES different.ADJ
schedules^E you^E know^E from^E every^E every^E other^E
schedule.N.PL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES from.PREP every.ADJ every.ADJ other.ADJ
person^E
person.N.SG

(306) AME: +< [- eng] I guess when you're going to the career career you know in the you know not the core (.) you know classes maybe I don't know .

AME: I^E guess^E when^E you're^E
aut: I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES when.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES
going^E to^E the^E career^E career^E
go.V.PRESPART to.PREP the.DET.DEF career.N.SG.[or].care.N.SG.AG care.N.SG+COMP.AG.[or].career.N.SG
you^E know^E in^E the^E you^E know^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP the.DET.DEF you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
not^E the^E core^E you^E know^E classes^E maybe^E
not.ADV the.DET.DEF core.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES class.N.PL maybe.ADV
I^E don't^E know^E
I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(307) CAR: +< not@s:eng uh@s:eng&spa (.) not@s:eng even@s:eng because@s:eng you@s:eng know@s:eng what@s:eng I@s:eng think@s:eng (.) anyway@s:eng (.) I@s:eng mean@s:eng +...

CAR: not^E uh^S_E not^E even^E because^E you^E know^E
aut: not.ADV uh.IM not.ADV even.ADJ because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
what^E I^E think^E anyway^E I^E mean^E
what.REL I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES anyway.ADV I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES

(308) CAR: [- eng] in my (.) case (.) when [/] when I go to dental school .

CAR: in^E my^E case^E when^E when^E I^E
aut: in.PREP my.ADJ.POSS.1S case.N.SG when.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S
go^E to^E dental^E school^E
go.V.1S.PRES to.PREP dental.ADJ school.N.SG

(309) AME: mmhm@s:eng .

AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM

(310) CAR: [- eng] yes it's gonna be much more you know (.) um challenging .

CAR: yes^E it's^E gonna^E be^E much^E
aut: yes.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN much.ADJ
more^E you^E know^E um^E challenging^E
more.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES um.IM challenge.SV.INFIN+ASV

- (311) CAR: [- eng] and you know I [/] I guess the classes are gonna be mandatory for everyone at +/.
- CAR: and^E you^E know^E I^E I^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S
 guess^E the^E classes^E are^E gonna^E be^E
guess.V.1S.PRES the.DET.DEF class.N.PL are.V.123P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
 mandatory^E for^E everyone^E at^E
mandatory.ADJ for.PREP everyone.PRON at.PREP
- (312) AME: +< [- eng] right .
- AME: right^E
aut: right.ADJ
- (313) CAR: +, [- eng] you know &=gulp specific scheduling .
- CAR: you^E know^E specific^E scheduling^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES specific.ADJ schedule.N.SG+ASV
- (314) AME: +< [- eng] right .
- AME: right^E
aut: right.ADJ
- (315) CAR: [- eng] but (..) I don't think that it's gonna be so like +...
- CAR: but^E I^E don't^E think^E that^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN that.CONJ
 it's^E gonna^E be^E so^E
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN so.ADV
 like^E
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (316) CAR: [- eng] the classes number one are not gonna be small (.) guaranteed .
- CAR: the^E classes^E number^E one^E
aut: the.DET.DEF class.N.PL numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG one.NUM.[or].one.PRON.SG
 are^E not^E gonna^E be^E small^E guaranteed^E
are.V.123P.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN small.ADJ unk
- (317) AME: mmhm@s:eng .
- AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
- (318) CAR: whereas@s:eng in@s:eng you@s:eng know@s:eng Colombia@s:eng&spa Venezuela@s:eng&spa they're@s:eng smaller@s:eng .
- CAR: whereas^E in^E you^E know^E Colombia^S_E Venezuela^S_E
aut: whereas.CONJ in.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name name
 they're^E smaller^E
they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES small.ADJ.COMP

- (319) AME: +< [- eng] right .
 AME: right^E
aut: right.ADJ
- (320) CAR: [- eng] and you [/] you know <the amount o(f)> [/] the number of people that go into the class +/.
 CAR: and^E you^E you^E know^E the^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF
 amount^E of^E the^E number^E of^E people^E that^E go^E
aut: amount.N.SG of.PREP the.DET.DEF number.N.SG of.PREP people.N.SG that.CONJ go.V.INFIN
 into^E the^E class^E
aut: into.PREP the.DET.DEF class.N.SG
- (321) AME: +< [- eng] exactly .
 AME: exactly^E
aut: exact.ADJ+ADV
- (322) CAR: [- eng] and number two (.) it's not you know personalised .
 CAR: and^E number^E two^E it's^E
aut: and.CONJ numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG two.NUM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 not^E you^E know^E personalised^E
aut: not.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk
- (323) AME: mmhm@s:eng .
 AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
- (324) CAR: [- eng] you're never gonna get to have that relationship specially with your teachers .
 CAR: you're^E never^E gonna^E get^E
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES never.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN
 to^E have^E that^E relationship^E specially^E
aut: to.PREP have.V.INFIN that.DEM.FAR relationship.N.SG special.ADJ+ADV.[or].specially.ADV
 with^E your^E teachers^E
aut: with.PREP your.ADJ.POSS.2SP teacher.N.PL
- (325) AME: [- eng] right .
 AME: right^E
aut: right.ADJ
- (326) CAR: where@s:eng in@s:eng Colombia@s:eng&spa or@s:eng Venezuela@s:eng&spa you@s:eng [/] you@s:eng know@s:eng just@s:eng Latin@s:eng America@s:eng +/.
 CAR: where^E in^E Colombia^S or^E Venezuela^S you^E
aut: where.REL in.PREP name or.CONJ name you.PRON.SUB.2SP
 you^E know^E just^E Latin^E America^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES just.ADJ.[or].just.ADV Latin.N.SG name

- (327) AME: +< [- eng] exactly yeah yeah .
AME: exactly^E yeah^E yeah^E
aut: exact.ADJ+ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (328) CAR: +, [- eng] countries (.) in general (.) <you &w[U+028A]> [//] you do .
CAR: countries^E in^E general^E you^E
aut: countries.N.PL.[or].country.N.PL in.PREP general.ADJ you.PRON.SUB.2SP
you^E do^E
you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES
- (329) AME: [- eng] exactly .
AME: exactly^E
aut: exact.ADJ+ADV
- (330) CAR: [- eng] you know what I mean ?
CAR: you^E know^E what^E I^E mean^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES
- (331) CAR: [- eng] and you know it's funny (be)cause I was talking to him last night about that and he was all +/.
CAR: and^E you^E know^E it's^E funny^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES funny.ADJ
because^E I^E was^E talking^E to^E him^E
because.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST talk.V.PRESPART to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
last^E night^E about^E that^E and^E he^E
last.ADJ night.N.SG about.PREP that.CONJ.[or].that.DEM.FAR and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
was^E all^E
was.V.3S.PAST all.ADJ
- (332) AME: +< [- eng] yeah .
AME: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (333) CAR: +, [- eng] (be)cause he's moving here .
CAR: because^E he's^E moving^E here^E
aut: because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES move.V.PRESPART here.ADV
- (334) AME: [- eng] and here is more you know people is like you know competing competing .
AME: and^E here^E is^E more^E you^E know^E
aut: and.CONJ here.ADV is.V.3S.PRES more.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
people^E is^E like^E you^E know^E competing^E
people.N.SG is.V.3S.PRES like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk
competing^E
unk

- (335) CAR: +< [- eng] <plus that fact that here> [/] plus that fact that here (.)
 most of the people [///] you know we're <in the> [///] in a country where
 everything is you know (.) consuming and &s consuming and you know .
CAR: plus^E that^E fact^E that^E here^E plus^E that^E
aut: plus.PREP that.DEM.FAR fact.N.SG that.CONJ here.ADV plus.PREP that.DEM.FAR
 fact^E that^E here^E most^E of^E the^E people^E you^E
fact.N.SG that.CONJ here.ADV most.ADJ of.PREP the.DET.DEF people.N.SG you.PRON.SUB.2SP
 know^E we're^E in^E the^E in^E a^E
know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES in.PREP the.DET.DEF in.PREP a.DET.INDEF
 country^E where^E everything^E is^E you^E know^E
country.N.SG where.REL everything.PRON is.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 consuming^E and^E consuming^E and^E you^E
consume.V.PRESPART and.CONJ consume.V.PRESPART and.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 know^E
know.V.2SP.PRES
- (336) CAR: [- eng] time flies .
CAR: time^E flies^E
aut: time.N.SG fly.N.PL.[or].flies.N.PL
- (337) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (338) CAR: [- eng] you really don't have time for yourself so .
CAR: you^E really^E don't^E have^E time^E
aut: you.PRON.SUB.2SP real.ADJ+ADV do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN time.N.SG
 for^E yourself^E so^E
for.PREP yourself.PRON.REFL.2SP so.ADV
- (339) AME: +< [- eng] exactly .
AME: exactly^E
aut: exact.ADJ+ADV
- (340) CAR: [- eng] what happens is that everyone has debts .
CAR: what^E happens^E is^E that^E everyone^E
aut: what.REL happen.SV.INFIN+PV is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR everyone.PRON
 has^E debts^E
ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES debt.N.PL
- (341) CAR: [- eng] everyone has you know bills to pay .
CAR: everyone^E has^E you^E know^E
aut: everyone.PRON ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 bills^E to^E pay^E
bill.N.PL to.PREP pay.V.INFIN

- (342) AME: +< mmhm@s:eng .
 AME: mmhm^E
 aut: mmhm.IM
- (343) CAR: +< [- eng] everyone has to take care of their own stuff .
 CAR: everyone^E has^E to^E take^E care^E
 aut: everyone.PRON ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP take.V.INFIN care.V.INFIN
 of^E their^E own^E stuff^E
 of.PREP their.ADJ.POSS.3P own.PRON stuff.SV.INFIN
- (344) AME: [- eng] right .
 AME: right^E
 aut: right.ADJ
- (345) CAR: [- eng] everyone works in other words .
 CAR: everyone^E works^E in^E other^E words^E
 aut: everyone.PRON work.V.3S.PRES in.PREP other.ADJ word.N.PL.[or].words.N.PL
- (346) AME: +< mmhm@s:eng .
 AME: mmhm^E
 aut: mmhm.IM
- (347) CAR: in@s:eng Colombia@s:eng&spa in@s:eng Venezuela@s:eng&spa you@s:eng depend@s:eng on@s:eng your@s:eng parents@s:eng .
 CAR: in^E Colombia^S_E in^E Venezuela^S_E you^E depend^E
 aut: in.PREP name in.PREP name you.PRON.SUB.2SP depend.V.2SP.PRES
 on^E your^E parents^E
 on.PREP your.ADJ.POSS.2SP parent.N.PL
- (348) AME: [- eng] exactly .
 AME: exactly^E
 aut: exact.ADJ+ADV
- (349) CAR: [- eng] and your daddy is paying for all your career +/.
 CAR: and^E your^E daddy^E is^E paying^E for^E
 aut: and.CONJ your.ADJ.POSS.2SP daddy.N.SG is.V.3S.PRES pay.V.PRESPART for.PREP
 all^E your^E career^E
 all.ADJ your.ADJ.POSS.2SP care.N.SG+COMP.AG.[or].career.N.SG
- (350) AME: +< [- eng] that's true and all you do is study and that's it .
 AME: that's^E true^E and^E all^E you^E
 aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES true.ADJ and.CONJ all.ADJ you.PRON.SUB.2SP
 do^E is^E study^E and^E that's^E
 do.V.2SP.PRES is.V.3S.PRES study.SV.INFIN and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
 it^E
 it.PRON.OBJ.3S

(351) CAR: +, [- eng] and everything that you know if [///] comes along the way with [//] within those years &at .

CAR: and^E everything^E that^E you^E know^E if^E
aut: and.CONJ everything.PRON that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES if.CONJ
comes^E along^E the^E way^E with^E within^E
comes.N.SG.[or].come.V.INFIN+PV along.PREP the.DET.DEF way.N.SG with.PREP within.PREP
those^E years^E
those.DEM.FAR.PL year.N.PL

(352) CAR: [- eng] you know that [/] that you're still in school and your career .

CAR: you^E know^E that^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
that^E you're^E still^E in^E
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES still.ADJ in.PREP
school^E and^E your^E career^E
school.N.SG and.CONJ your.ADJ.POSS.2SP care.N.SG+COMP.AG.[or].career.N.SG

(353) AME: +< [- eng] exactly (.) right .

AME: exactly^E right^E
aut: exact.ADJ+ADV right.ADJ

(354) CAR: [- eng] if you wanna go out .

CAR: if^E you^E wanna^E go^E out^E
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP go.V.INFIN out.ADV

(355) CAR: [- eng] if you wanna eat somewhere .

CAR: if^E you^E wanna^E eat^E somewhere^E
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP eat.V.INFIN somewhere.ADV

(356) CAR: [- eng] if you wanna buy this .

CAR: if^E you^E wanna^E buy^E this^E
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP buy.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG

(357) AME: +< mmhm@s:eng .

AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
mmhm

(358) CAR: [- eng] materials you know instruments +...

CAR: materials^E you^E know^E instruments^E
aut: material.N.PL.[or].materials.N.PL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES instrument.N.PL

- (359) AME: +< mmhm@s:eng you@s:eng don't@s:eng need@s:eng to@s:eng worry@s:eng no@s:eng .
 AME: mmhm^E you^E don't^E need^E to^E worry^E
aut: mmhm.IM you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG need.V.INFIN to.PREP worry.V.INFIN
 no^E
no.ADV
 mmhm you don't need to worry
- (360) CAR: [- eng] tuition everything you [/] you [/] you don't worry about anything but studying .
 CAR: tuition^E everything^E you^E you^E you^E
aut: tuition.N.SG everything.PRON you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP
 don't^E worry^E about^E anything^E but^E studying^E
do.V.2SP.PRES+NEG worry.V.INFIN about.PREP anything.PRON but.CONJ study.V.INFIN+ASV
- (361) AME: +< mmhm@s:eng exactly@s:eng that's@s:eng true@s:eng .
 AME: mmhm^E exactly^E that's^E true^E
aut: mmhm.IM exact.ADJ+ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES true.ADJ
 mmhm- exactly that's true
- (362) CAR: [- eng] so you do have time for yourself .
 CAR: so^E you^E do^E have^E time^E for^E
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES have.SV.INFIN time.N.SG for.PREP
 yourself^E
yourself.PRON.REFL.2SP
- (363) CAR: [- eng] and plus you know (.) that's why everything's more (.) you know personalised .
 CAR: and^E plus^E you^E know^E that's^E
aut: and.CONJ plus.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
 why^E everything's^E more^E you^E know^E personalised^E
why.REL everything.PRON+GB more.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk
- (364) CAR: [- eng] whereas here the schedules might be different for everyone .
 CAR: whereas^E here^E the^E schedules^E might^E be^E
aut: whereas.CONJ here.ADV the.DET.DEF schedule.N.PL might.V.3P.PRES be.SV.INFIN
 different^E for^E everyone^E
different.ADJ for.PREP everyone.PRON
- (365) AME: +< [- eng] right .
 AME: right^E
aut: right.ADJ
- (366) CAR: [- eng] because of (.) jobs and then +...
 CAR: because^E of^E jobs^E and^E then^E
aut: because.CONJ of.PREP job.N.PL and.CONJ then.ADV

- (367) AME: +< [- eng] no and people here they have two jobs xxx it's crazy .
AME: no^E and^E people^E here^E they^E have^E two^E
aut: no.ADV and.CONJ people.N.SG here.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES two.NUM
 jobs^E it's^E crazy^E
 job.N.PL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES crazy.ADJ
- (368) CAR: er@s:eng&s pa for@s:eng me@s:eng (.) I@s:eng work@s:eng from@s:eng
 seven@s:eng thirty@s:eng in@s:eng the@s:eng morning@s:eng .
CAR: er^S_E for^E me^E I^E work^E from^E seven^E
aut: er.IM for.PREP me.PRON.OBJ.1S I.PRON.SUB.1S work.V.1S.PRES from.PREP seven.NUM
 thirty^E in^E the^E morning^E
 thirty.NUM in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG
 in my case, I worked from seven thirty am
- (369) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (370) CAR: [- eng] till (.) four in the afternoon .
CAR: till^E four^E in^E the^E afternoon^E
aut: till.CONJ four.NUM in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.SG
- (371) AME: [- eng] right .
AME: right^E
aut: right.ADJ
- (372) CAR: [- eng] that's only because I'm now in [/] (.) &=gulp in school .
CAR: that's^E only^E because^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES only.ADJ.[or].on.PREP+ADV because.CONJ
 I'm^E now^E in^E in^E school^E
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES now.ADV in.PREP in.PREP school.N.SG
- (373) AME: [- eng] right .
AME: right^E
aut: right.ADJ
- (374) CAR: [- eng] before when I wasn't in school yet (..) I would work twelve hours
 .
CAR: before^E when^E I^E wasn't^E in^E school^E
aut: before.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST+NEG in.PREP school.N.SG
 yet^E I^E would^E work^E twelve^E hours^E
 yet.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND work.SV.INFIN twelve.NUM hour.N.PL
- (375) AME: xxx &=gasp .

- (376) CAR: [- eng] from seven thirty in the morning +/.
CAR: from^E seven^E thirty^E in^E the^E morning^E
aut: from.PREP seven.NUM thirty.NUM in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG
- (377) AME: +< wow@s:eng&spa .
AME: wow^S_E
aut: wow.IM
wow
- (378) CAR: [- eng] till eight (.) nine p_m .
CAR: till^E eight^E nine^E p_m^E
aut: till.CONJ eight.NUM nine.NUM unk
- (379) AME: wow@s:eng&spa &=gasp .
AME: wow^S_E
aut: wow.IM
wow
- (380) CAR: [- eng] (it')s crazy .
CAR: it's^E crazy^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES crazy.ADJ
- (381) AME: [- eng] it's crazy .
AME: it's^E crazy^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES crazy.ADJ
- (382) CAR: horrible eso era horrible .
CAR: horrible eso era horrible
aut: horrible.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG be.V.13S.IMPERF horrible.ADJ.M.SG
horrible- it was really horrible
- (383) AME: &=gasp .
- (384) CAR: &=sniff .
- (385) CAR: porque terminas agotada .
CAR: porque terminas agotada
aut: because.CONJ finish.V.2S.PRES exhaust.V.F.SG.PASTPART
because you're exhausted at the end of the day
- (386) AME: +< sí (.) sí lógico .
AME: sí sí lógico
aut: yes.ADV yes.ADV logical.ADJ.M.SG
yes, yes of course

- (387) AME: no ya estaba yo misma [?] así oh@s:eng my@s:eng god@s:eng .
AME: no ya estaba yo misma así
aut: not.ADV already.ADV be.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S same.ADJ.F.SG thus.ADV
 oh^E my^E god^E
oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
 no it was the same for me oh my God
- (388) CAR: no no yo tenía un agotamiento .
CAR: no no yo tenía un
aut: not.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG
 agotamiento
exhaustion.N.SG
 no no I was totally exhausted
- (389) CAR: pero te lo digo &me &[U+028E]i [/] llegaba el viernes y yo lo único que quería era dormir .
CAR: pero te lo digo llegaba
aut: but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.1S.PRES get.V.13S.IMPERF
 el viernes y yo lo
the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG
 único que quería era dormir
unique.ADJ.M.SG that.CONJ want.V.13S.IMPERF be.V.13S.IMPERF sleep.V.INFIN
 I'm telling you that Friday would come around and all I would wanted to do was sleep
- (390) AME: &=gasp .
- (391) CAR: dormía to(do) el día y el resto de la noche +/.
CAR: dormía todo el día y
aut: sleep.V.13S.IMPERF all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG and.CONJ
 el resto de la noche
the.DET.DEF.M.SG remainder.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
 I slept all day and the rest of the night
- (392) AME: +< sí igual que yo .
AME: sí igual que yo
aut: yes.ADV equal.ADJ.M.SG.[or].equal.ADV than.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 yeah same as me
- (393) CAR: +, todo el sábado por la mañana .
CAR: todo el sábado por la
aut: all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF.F.SG
 mañana
morning.N.F.SG
 all Saturday morning

- (394) CAR: todo el domingo era una cosa .
CAR: todo el domingo era una
aut: all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG
 cosa
 thing.N.F.SG
 to sleep all of Sunday was quite something
- (395) AME: +< ay sí (.) sí intensivo .
AME: ay sí sí intensivo
aut: oh.IM yes.ADV yes.ADV intensive.ADJ.M.SG
 yes- so intense
- (396) CAR: y cuando llegaba el lunes llegaba el lunes así otra vez &=click .
CAR: y cuando llegaba el lunes
aut: and.CONJ when.CONJ get.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG Monday.N.M
 llegaba el lunes así otra vez
get.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG Monday.N.M thus.ADV other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
 and when Monday came again it would start over again
- (397) CAR: y yo decía dios mío no puede ser .
CAR: y yo decía dios
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.13S.IMPERF god.N.M.SG.[or].tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P]
 mío no puede ser
of.mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG not.ADV be_able.V.3S.PRES be.V.INFIN
 and I would say oh my god I can't believe it
- (398) AME: &=gasp increíble .
AME: increíble
aut: incredible.ADJ.M.SG
 I can't imagine
- (399) AME: sí igual mi esposo me decía xxx hay que ir al cine el viernes y yo tú sabes que los viernes son muertos &=laugh .
AME: sí igual mi esposo
aut: yes.ADV equal.ADJ.M.SG.[or].equal.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.SG husband.N.M.SG
 me decía hay que ir
me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF there_is.V.3S.PRES that.CONJ go.V.INFIN
 al cine el viernes y
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG cinema.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M and.CONJ
 yo tú sabes que los
I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.PL
 viernes son muertos
Friday.N.M be.V.3P.PRES dead.ADJ.M.PL
 yes it's the same when my husband says we should go to the movies on Friday and you know that Fridays are death

(400) AME: el viernes no se hace nada .

AME: el viernes no se hace
aut: the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.3S.PRES
nada
nothing.PRON

Fridays are for doing nothing

(401) CAR: tú [/] tú trabajas (.) de lunes a viernes ?

CAR: tú tú trabajas de lunes
aut: you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.SUB.MF.2S work.V.2S.PRES of.PREP Monday.N.M
a viernes
to.PREP Friday.N.M

what about you? Do you work Monday to Friday?

(402) AME: de lunes a viernes de ocho u ocho y media a cinco .

AME: de lunes a viernes de ocho u ocho
aut: of.PREP Monday.N.M to.PREP Friday.N.M of.PREP eight.NUM or.CONJ eight.NUM
y media a cinco
and.CONJ intervene.V.3S.PRES to.PREP five.NUM

from Monday to Friday from eight o eight thirty until five

(403) CAR: y sea como sea el trabajo de nosotros (.) es bastante estresante .

CAR: y sea como sea el
aut: and.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES like.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG
trabajo de nosotros es bastante estresante
work.N.M.SG of.PREP we.PRON.SUB.M.1P be.V.3S.PRES enough.ADJ.SG stressful.ADJ.SG

and I mean our work is really quite stressful

(404) AME: +< sí .

AME: sí
aut: yes.ADV
yes

(405) CAR: +< porque por ejemplo Alicia@s:eng&s:spa dice que el trabajo de ella (.) sí es estresante .

CAR: porque por ejemplo Alicia^S_E dice que
aut: because.CONJ for.PREP example.N.M.SG name tell.V.3S.PRES that.CONJ
el trabajo de ella sí es
the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S yes.ADV be.V.3S.PRES
estresante
stressful.ADJ.SG

Alicia for example says that her work is stressful

(406) CAR: pero at@s:eng a@s:eng different@s:eng level@s:eng .

CAR: pero at^E a^E different^E level^E
aut: but.CONJ at.PREP a.DET.INDEF different.ADJ level.ADJ

but it's a different level

- (407) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
mmhm
- (408) CAR: [- eng] why ?
CAR: why^E
aut: why.REL
- (409) CAR: [- eng] because she deals wit(h) more like (...) paperwork .
CAR: because^E she^E deals^E with^E more^E like^E
aut: because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S deal.V.3S.PRES with.PREP more.ADJ like.CONJ
paperwork^E
paperwork.N.SG
- (410) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
mmhm
- (411) AME: [- eng] right .
AME: right^E
aut: right.ADJ
- (412) CAR: +< [- eng] I and you +...
CAR: I^E and^E you^E
aut: I.PRON.SUB.1S and.CONJ you.PRON.SUB.2SP
- (413) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
mmhm
- (414) CAR: +, [- eng] we both deal with people .
CAR: we^E both^E deal^E with^E people^E
aut: we.PRON.SUB.1P both.ADJ deal.SV.INFIN with.PREP people.N.SG
- (415) AME: [- eng] right .
AME: right^E
aut: right.ADJ
- (416) CAR: [- eng] every day +...
CAR: every^E day^E
aut: every.ADJ day.N.SG

- (417) AME: [- eng] exactly (.) right .
AME: exactly^E right^E
aut: exact.ADJ+ADV right.ADJ
- (418) CAR: +, [- eng] all day long .
CAR: all^E day^E long^E
aut: all.ADJ day.N.SG long.ADJ
- (419) CAR: entonces no es solamente el paperwork@s:eng .
CAR: entonces no es solamente el paperwork^E
aut: then.ADV not.ADV be.V.3S.PRES only.ADV the.DET.DEF.M.SG paperwork.N.SG
 so it's not just the paperwork
- (420) CAR: porque también tenemos que hacer el papeleo .
CAR: porque también tenemos que hacer el
aut: because.CONJ too.ADV have.V.1P.PRES that.CONJ do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
 papeleo
 paperwork.N.M.SG
 but also that we have to do the paperwork
- (421) AME: +< mmhm@s:eng sí exacto .
AME: mmhm^E sí exacto
aut: mmhm.IM yes.ADV exact.ADJ.M.SG
 mmhm, yes, exactly
- (422) CAR: es you@s:eng know@s:eng es safety@s:eng .
CAR: es you^E know^E es safety^E
aut: be.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES be.V.3S.PRES safety.N.SG
 it's about safety you know
- (423) AME: +< it's@s:eng to@s:eng deal@s:eng with@s:eng mmhm@s:eng .
AME: it's^E to^E deal^E with^E mmhm^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES to.PREP deal.V.INFIN with.PREP mmhm.IM
 we just have to deal with it yeah
- (424) CAR: [- eng] rules and issues for +...
CAR: rules^E and^E issues^E for^E
aut: rule.N.PL and.CONJ issue.N.PL for.PREP
- (425) AME: +< sí es delicado .
AME: sí es delicado
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES tricky.ADJ.M.SG
 yes it's delicate

- (426) CAR: +, [- eng] you for your children and me for my patients .
CAR: you^E for^E your^E children^E and^E
aut: you.PRON.SUB.2SP for.PREP your.ADJ.POSS.2SP children.N.SG and.CONJ
me^E for^E my^E patients^E
me.PRON.OBJ.1S for.PREP my.ADJ.POSS.1S patient.ADJ+PV
- (427) AME: [- eng] right .
AME: right^E
aut: right.ADJ
- (428) CAR: [- eng] you know and on top of that it's just the stress of having +/.
CAR: you^E know^E and^E on^E top^E of^E that^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ on.PREP top.N.SG of.PREP that.CONJ
it's^E just^E the^E stress^E of^E
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV the.DET.DEF stress.N.SG of.PREP
having^E
have.SV.INFIN+ASV
- (429) AME: +< mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
mmhm
- (430) CAR: +, [- eng] to deal with [/] with &=gulp you know people's +...
CAR: to^E deal^E with^E with^E you^E know^E
aut: to.PREP deal.V.INFIN with.PREP with.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
people's^E
people.N.SG+GB
- (431) AME: +< [- eng] complaining .
AME: complaining^E
aut: complain.V.PRESPART
- (432) CAR: [- eng] emotions (.) complaints +...
CAR: emotions^E complaints^E
aut: emotion.N.PL complaint.N.PL
- (433) AME: [- eng] (that')s right .
AME: that's^E right^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ
- (434) CAR: [- eng] you know .
CAR: you^E know^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (435) CAR: [- eng] sarcasm (.) um +...
- CAR:** sarcasm^E um^E
aut: sarcasm.N.SG um.IM
 sarcasm um...
- (436) AME: +< sí de todo .
- AME:** sí de todo
aut: yes.ADV of.PREP everything.PRON.M.SG
 yes all of that
- (437) CAR: +, [- eng] attitudes .
- CAR:** attitudes^E
aut: attitude.N.SG+PL
- (438) CAR: [- eng] because people give you attitudes and everything .
- CAR:** because^E people^E give^E you^E attitudes^E and^E
aut: because.CONJ people.N.SG give.N.SG you.PRON.SUB.2SP attitude.N.SG+PL and.CONJ
 everything^E
 everything.PRON
- (439) CAR: [- eng] and you have to learn (.) to deal with that .
- CAR:** and^E you^E have^E to^E learn^E to^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP learn.V.INFIN to.PREP
 deal^E with^E that^E
 deal.V.INFIN with.PREP that.DEM.FAR
- (440) AME: +< [- eng] right .
- AME:** right^E
aut: right.ADJ
- (441) CAR: [- eng] so I think it's even more tiring .
- CAR:** so^E I^E think^E it's^E even^E
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES even.ADJ
 more^E tiring^E
 more.ADJ tire.N.SG+ASV
- (442) AME: +< &=gasp .
- (443) CAR: [- eng] it's more of a difficult job no I [/] I [/] I don't wanna +...
- CAR:** it's^E more^E of^E a^E difficult^E job^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES more.ADV of.PREP a.DET.INDEF difficult.ADJ job.N.SG
 no^E I^E I^E I^E don't^E wanna^E
 no.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP

- (444) AME: +< [- eng] right of course no dealing with people face to face is like is hard .
AME: right^E of^E course^E no^E dealing^E with^E people^E face^E
aut: right.ADJ of.PREP course.N.SG no.ADV unk with.PREP people.N.SG face.N.SG
to^E face^E is^E like^E is^E hard^E
to.PREP face.N.SG is.V.3S.PRES like.CONJ is.V.3S.PRES hard.ADJ
- (445) AME: [- eng] it's not easy .
AME: it's^E not^E easy^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV easy.ADJ
- (446) AME: [- eng] especially like me it's the kids plus the parents plus the you know
(.) the staff in there .
AME: especially^E like^E me^E
aut: especial.ADJ+ADV.[or].especially.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
it's^E the^E kids^E plus^E the^E parents^E
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF kid.N.PL plus.PREP the.DET.DEF parent.N.PL
plus^E the^E you^E know^E the^E staff^E in^E
plus.PREP the.DET.DEF you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF staff.N.SG in.PREP
there^E
there.ADV
- (447) AME: [- eng] the people the directors everyone you know .
AME: the^E people^E the^E directors^E everyone^E you^E
aut: the.DET.DEF people.N.SG the.DET.DEF director.N.PL everyone.PRON you.PRON.SUB.2SP
know^E
know.V.2SP.PRES
- (448) CAR: +< [- eng] exactly .
CAR: exactly^E
aut: exact.ADJ+ADV
- (449) CAR: entonces es difícil es difícil .
CAR: entonces es difícil es difícil
aut: then.ADV be.V.3S.PRES difficult.ADJ.M.SG be.V.3S.PRES difficult.ADJ.M.SG
so it's really tough
- (450) CAR: tratar con la gente no es fácil .
CAR: tratar con la gente no es
aut: treat.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG not.ADV be.V.3S.PRES
fácil
easy.ADJ.M.SG
dealing with people is not easy

- (451) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
mmhm
- (452) CAR: no creas .
CAR: no creas
aut: not.ADV create.V.2S.PRES.[or].believe.V.2S.SUBJ.PRES
you wouldn't believe
- (453) CAR: y bueno yo te conté que mi papá tiene el negocio éste del Subway@s:eng&spa .
CAR: y bueno yo te conté que
aut: and.CONJ well.E I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S explain.V.1S.PAST that.CONJ
mi papá tiene el negocio
my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG have.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG business.N.M.SG
éste del Subway^S_E
this.PRON.DEM.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG name
and well I told you that my dad has the Subway business
- (454) AME: sí .
AME: sí
aut: yes.ADV
yes
- (455) CAR: +< yo trabajo los domingos .
CAR: yo trabajo los domingos
aut: I.PRON.SUB.MF.1S work.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.PL Sunday.N.M.PL
I work every Sunday
- (456) CAR: en +/.
CAR: en
aut: in.PREP
there
- (457) AME: +< con él .
AME: con él
aut: with.PREP he.PRON.SUB.M.3S
with him
- (458) CAR: +, en el Subway@s:eng&spa ése .
CAR: en el Subway^S_E ése
aut: in.PREP the.DET.DEF.M.SG name that.PRON.DEM.M.SG
in Subway

(459) CAR: yo soy la que abro y xxx [/]/ y +...

CAR: yo soy la que abro
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL open.V.1S.PRES
 y y
 and.CONJ and.CONJ
 I'm the one that opens

(460) AME: +< claro .

AME: claro
aut: of-course.E
 I see

(461) CAR: y en ese shift@s:eng pues yo soy la jefa de la gente que está trabajando allí conmigo .

CAR: y en ese shift^E pues yo
aut: and.CONJ in.PREP that.PRON.DEM.M.SG shift.SV.INFIN then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 soy la jefa de la gente
 be.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG chief.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 que está trabajando allí conmigo
 that.PRON.REL be.V.3S.PRES work.V.PRESPART there.ADV with.me.PREP+PRON.MF.1S
 and in that shift well I'm the boss of the people who work there with me

(462) AME: +< o.k .

AME: o.k
aut: OK.ADV
 ok

(463) CAR: mira el trabajo es bastante [///] o sea tú creerías que trabajar en Subway@s:eng&spa oh@s:eng&spa sí big@s:eng deal@s:eng nothing@s:eng .

CAR: mira el trabajo es bastante o
aut: look.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG be.V.3S.PRES enough.ADJ.SG or.CONJ
 sea tú creerías que trabajar en
 be.V.13S.SUBJ.PRES you.PRON.SUB.MF.2S believe.V.2S.COND that.CONJ work.V.INFIN in.PREP
 Subway^S_E oh^S_E sí big^E deal^E nothing^E
 name oh.IM yes.ADV big.ADJ deal.V.INFIN nothing.PRON
 look the work is quite hard, I mean, you would think that working in Subway wouldn't be a big deal

(464) CAR: [- eng] it is &ə[U+028A] you know .

CAR: it^E is^E you^E know^E
aut: it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(465) CAR: [- eng] it's nothing .

CAR: it's^E nothing^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES nothing.PRON

- (466) AME: +< claro .
AME: claro
aut: of-course.E
of course
- (467) CAR: +< [- eng] you're actually just you know (.) doing whatever .
CAR: you're^E actually^E just^E you^E
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES actual.ADJ+ADV just.ADJ.[or].just.ADV you.PRON.SUB.2SP
know^E doing^E whatever^E
know.V.2SP.PRES do.V.PRESPART whatever.REL
- (468) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
mmhm
- (469) CAR: &də haciendo un sándwich limpiando cortando una cebolla not(h)ing@s:eng .
CAR: haciendo un sándwich limpiando
aut: do.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG sandwich.N.M.SG clean.V.PRESPART
cortando una cebolla nothing^E
cut.V.PRESPART a.DET.INDEF.F.SG onion.N.F.SG nothing.PRON
making a sandwich, cleaning, cutting up onion and not much else
- (470) AME: +< claro .
AME: claro
aut: of-course.E
I see
- (471) CAR: pero (.) la gente +...
CAR: pero la gente
aut: but.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
but the people
- (472) AME: sí .
AME: sí
aut: yes.ADV
yeah
- (473) CAR: en serio en serio +/.
CAR: en serio en serio
aut: in.PREP serious.ADJ.M.SG in.PREP serious.ADJ.M.SG
seriously, seriously

- (474) AME: +< que va ahí .
AME: que va ahí
aut: that.CONJ go.V.3S.PRES there.ADV
the people that go there
- (475) CAR: +, la gente e(s) lo peor .
CAR: la gente es lo peor
aut: the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG bad.ADJ.M.SG
the people are just the worst
- (476) AME: +< que &te [/] trabaja o que va xxx .
AME: que trabaja o que va
aut: that.CONJ work.V.3S.PRES or.CONJ that.CONJ go.V.3S.PRES
that work or that go
- (477) CAR: bueno gente que va los [/] los clientes .
CAR: bueno gente que va los los
aut: well.E people.N.F.SG that.PRON.REL go.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL
clientes
customer.N.M.PL
it's really the people that go, the clients
- (478) CAR: hay gente es que te hacen la vida imposible .
CAR: hay gente es que te
aut: there.is.V.3S.PRES people.N.F.SG be.V.3S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
hacen la vida imposible
do.V.3P.PRES the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG impossible.ADJ.M.SG
there are people that just make life impossible
- (479) AME: &=gasp .
- (480) CAR: y yo he tenido problemas con gente porque hay (...) yo sé &=gulp .
CAR: y yo he tenido problemas
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES have.V.PASTPART trouble.N.M.PL
con gente porque hay yo sé
with.PREP people.N.F.SG because.CONJ there.is.V.3S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES
and I've had problems with people because there is... I know
- (481) CAR: pienso que hay una barrera un límite para todo .
CAR: pienso que hay una barrera
aut: think.V.1S.PRES that.CONJ there.is.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG barrier.N.F.SG
un límite para todo
one.DET.INDEF.M.SG limit.N.M.SG for.PREP everything.PRON.M.SG
I think that there's a line, there's a limit for everything

(482) AME: +< mmhm@s:eng sí claro .

AME: mmhm^E sí claro
aut: mmhm.IM yes.ADV of_course.E
mmhm yes I totally agree

(483) CAR: y no importa el lema éste de aquí de que the@s:eng customer@s:eng is@s:eng always@s:eng right@s:eng .

CAR: y no importa el lema
aut: and.CONJ not.ADV mind.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG lemma.N.M.SG
éste de aquí de que the^E
this.PRON.DEM.M.SG of.PREP here.ADV of.PREP that.CONJ the.DET.DEF
customer^E is^E always^E right^E
customer.N.SG.[or].custom.N.SG+COMP.AG is.V.3S.PRES alway.ADV+PV.[or].always.ADV right.ADJ
and it doesn't matter about that saying they have here that the customer is always right

(484) AME: +< &də .

(485) CAR: [- eng] yeah nice when you're the customer it's good that you know &jə that .

CAR: yeah^E nice^E when^E you're^E the^E
aut: yeah.ADV nice.ADJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES the.DET.DEF
customer^E it's^E good^E that^E
custom.N.SG+COMP.AG.[or].customer.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ that.CONJ
you^E know^E that^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES that.DEM.FAR

(486) AME: +< mmhm@s:eng .

AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM

(487) CAR: [- eng] they say and they publicise that you know the customer is always right .

CAR: they^E say^E and^E they^E publicise^E that^E
aut: they.PRON.SUB.3P say.V.3P.PRES and.CONJ they.PRON.SUB.3P unk that.CONJ
you^E know^E the^E customer^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF custom.N.SG+COMP.AG.[or].customer.N.SG
is^E always^E right^E
is.V.3S.PRES alway.ADV+PV.[or].always.ADV right.ADJ

(488) AME: +< exacto .

AME: exacto
aut: exact.ADJ.M.SG
exactly

- (489) CAR: [- eng] but when you're the owner the business owner (.) .
CAR: but^E when^E you're^E the^E owner^E
aut: but.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES the.DET.DEF owner.N.SG
the^E business^E owner^E
the.DET.DEF business.N.SG own.ADJ.COMP.[or].owner.N.SG
- (490) AME: &=gasp .
- (491) CAR: [- eng] or when you're the [/] the [/] the [/] the employer or the employee +...
CAR: or^E when^E you're^E the^E the^E
aut: or.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF
the^E the^E employer^E or^E the^E
the.DET.DEF the.DET.DEF employer.N.SG.[or].employ.N.SG.AG or.CONJ the.DET.DEF
employee^E
employee.N.SG
- (492) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
- (493) CAR: +, [- eng] and this whole the customer's always right theme +...
CAR: and^E this^E whole^E the^E customer's^E
aut: and.CONJ this.DEM.NEAR.SG whole.ADJ the.DET.DEF customer.N.SG+GB
always^E right^E theme^E
always.ADV+PV.[or].always.ADV right.ADJ theme.N.SG
- (494) AME: [- eng] right .
AME: right^E
aut: right.ADJ
- (495) CAR: [- eng] you know it's a pain in the ass .
CAR: you^E know^E it's^E a^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF
pain^E in^E the^E ass^E
pain.N.SG in.PREP the.DET.DEF ass.N.SG
- (496) AME: &=gasp .
- (497) CAR: [- eng] because (...) you know <you get> [/] you get treated like you're nothing .
CAR: because^E you^E know^E you^E get^E
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES
you^E get^E treated^E like^E you're^E
you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES unk like.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES
nothing^E
nothing.PRON

- (498) AME: [- eng] right .
 AME: right^E
aut: right.ADJ
- (499) CAR: [- eng] people [/] people forget that you know [/] (.) people don't even know that I actually own the place !
 CAR: people^E people^E forget^E that^E you^E know^E
aut: people.N.SG people.N.SG forget.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 people^E don't^E even^E know^E that^E
 people.N.SG do.V.12S13P.PRES+NEG even.ADV know.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
 I^E actually^E own^E the^E place^E
 I.PRON.SUB.1S actual.ADJ+ADV own.ADJ the.DET.DEF place.N.SG
- (500) AME: [- eng] exactly .
 AME: exactly^E
aut: exact.ADJ+ADV
- (501) CAR: [- eng] so they all treat me (.) when the customers don't know they'll treat me as if I was you know one of those stupid little girls .
 CAR: so^E they^E all^E treat^E me^E when^E the^E
aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P all.ADJ treat.N.SG me.PRON.OBJ.1S when.CONJ the.DET.DEF
 customers^E don't^E know^E they'll^E treat^E
 customer.N.PL do.V.12S13P.PRES+NEG know.V.INFIN they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT treat.N.SG
 me^E as^E if^E I^E was^E you^E
 me.PRON.OBJ.1S as.CONJ if.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST you.PRON.SUB.2SP
 know^E one^E of^E those^E stupid^E little^E girls^E
 know.V.2SP.PRES one.PRON.SG of.PREP those.DEM.FAR.PL stupid.ADJ little.ADJ girl.N.PL
- (502) AME: &=gasp .
- (503) CAR: [- eng] because that's how they treat them .
 CAR: because^E that's^E how^E they^E treat^E
aut: because.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES how.ADV they.PRON.SUB.3P treat.N.SG
 them^E
 them.PRON.OBJ.3P
- (504) AME: wow@s:eng&spa .
 AME: wow^S_E
aut: wow.IM
- (505) CAR: [- eng] and I've had you know several problems with several customers .
 CAR: and^E I've^E had^E you^E know^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES had.V.PAST you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 several^E problems^E with^E several^E customers^E
 several.ADJ problem.N.PL with.PREP several.ADJ customer.N.PL

- (506) CAR: [- eng] because (.) it's ridiculous <that it> [//] because of the customer always being right +...
- CAR:** because^E it's^E ridiculous^E that^E
aut: because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES ridiculous.ADJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
it^E because^E of^E the^E customer^E
it.PRON.SUB.3S because.CONJ of.PREP the.DET.DEF custom.N.SG+COMP.AG.[or].customer.N.SG
always^E being^E right^E
always.ADV+PV.[or].always.ADV be.SV.INFIN+ASV right.ADJ
- (507) AME: &=gasp .
- (508) CAR: [- eng] <you &ne t> [//] you let someone disrespect you .
- CAR:** you^E you^E let^E someone^E disrespect^E
aut: you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP let.V.2SP.PRES someone.PRON disrespect.N.SG
you^E
you.PRON.SUB.2SP
- (509) AME: [- eng] exactly .
- AME:** exactly^E
aut: exact.ADJ+ADV
- (510) CAR: [- eng] forget it +...
- CAR:** forget^E it^E
aut: forget.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (511) AME: &=gasp .
- (512) CAR: [- eng] <for me> [//] to me respect is always first .
- CAR:** for^E me^E to^E me^E respect^E is^E
aut: for.PREP me.PRON.OBJ.1S to.PREP me.PRON.OBJ.1S respect.N.SG is.V.3S.PRES
always^E first^E
always.ADV+PV.[or].always.ADV first.ADJ
- (513) AME: +< [- eng] and what do you do like +...
- AME:** and^E what^E do^E you^E do^E like^E
aut: and.CONJ what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES like.CONJ
- (514) CAR: [- eng] no I confront them like +...
- CAR:** no^E I^E confront^E them^E like^E
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S confront.V.1S.PRES them.PRON.OBJ.3P like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (515) AME: +< [- eng] when they +...
- AME:** when^E they^E
aut: when.CONJ they.PRON.SUB.3P

- (516) CAR: [- eng] this um [/] last Sunday what happened was that the customer walks in right .
CAR: this^E um^E last^E Sunday^E what^E happened^E was^E
aut: this.DEM.NEAR.SG um.IM last.ADJ name what.REL happen.V.PAST was.V.3S.PAST
that^E the^E customer^E walks^E
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF custom.N.SG+COMP.AG.[or].customer.N.SG walk.N.PL
in^E right^E
in.PREP right.ADJ
- (517) CAR: [- eng] so &[U+02A4]i [/] so I you know I took care of him whatever .
CAR: so^E so^E I^E you^E know^E I^E
aut: so.ADV so.ADV I.PRON.SUB.1S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S
took^E care^E of^E him^E whatever^E
take.V.PAST care.SV.INFIN of.PREP him.PRON.OBJ.M.3S whatever.REL
- (518) CAR: [- eng] I did his sandwiches +...
CAR: I^E did^E his^E sandwiches^E
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST his.ADJ.POSS.M.3S sandwich.N.PL
- (519) CAR: [- eng] and he was with I guess his parents .
CAR: and^E he^E was^E with^E I^E guess^E
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST with.PREP I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES
his^E parents^E
his.ADJ.POSS.M.3S parent.N.PL
- (520) AME: [- eng] o_k .
AME: o_k^E
aut: OK.IM
- (521) CAR: +< [- eng] two elderly people that's like a couple (.) husband and wife .
CAR: two^E elderly^E people^E that's^E like^E
aut: two.NUM elderly.ADJ.[or].elder.ADJ+ADV people.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES like.CONJ
a^E couple^E husband^E and^E wife^E
a.DET.INDEF couple.N.SG husband.N.SG and.CONJ wife.N.SG
- (522) AME: [- eng] o_k .
AME: o_k^E
aut: OK.IM
- (523) CAR: [- eng] I'm guessing it's his parents whatever .
CAR: I'm^E guessing^E it's^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES guess.V.PRESPART it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
his^E parents^E whatever^E
his.ADJ.POSS.M.3S parent.N.PL whatever.REL

- (524) AME: [- eng] o.k .
AME: o.k^E
aut: OK.IM
- (525) CAR: [- eng] so um they walk in whatever .
CAR: so^E um^E they^E walk^E in^E whatever^E
aut: so.ADV um.IM they.PRON.SUB.3P walk.V.3P.PRES in.PREP whatever.REL
- (526) CAR: [- eng] I took care of them I +//.
CAR: I^E took^E care^E of^E them^E I^E
aut: I.PRON.SUB.1S take.V.PAST care.SV.INFIN of.PREP them.PRON.OBJ.3P I.PRON.SUB.1S
- (527) CAR: [- eng] you know I made them sandwiches .
CAR: you^E know^E I^E made^E them^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S made.V.PAST them.PRON.OBJ.3P
sandwiches^E
sandwich.N.PL
- (528) CAR: [- eng] and then (.) we used to give out our courtesy cups for water .
CAR: and^E then^E we^E used^E to^E give^E out^E
aut: and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P use.V.PAST to.PREP give.V.INFIN out.ADV
our^E courtesy^E cups^E for^E water^E
our.ADJ.POSS.1P courtesy.N.SG cup.N.PL for.PREP water.N.SG
- (529) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
- (530) CAR: just@s:eng because@s:eng <it@s:eng &wə> [//] it@s:eng doesn't@s:eng
happen@s:eng in@s:eng every@s:eng Subway@s:eng&spa .
CAR: just^E because^E it^E it^E doesn't^E
aut: just.ADJ.[or].just.ADV because.CONJ it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG
happen^E in^E every^E Subway^S_E
happen.SV.INFIN in.PREP every.ADJ name
- (531) AME: [- eng] right .
AME: right^E
aut: right.ADJ
- (532) CAR: [- eng] it [//] it all depends on the owner .
CAR: it^E it^E all^E depends^E on^E the^E owner^E
aut: it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S all.ADJ depend.N.PL on.PREP the.DET.DEF owner.N.SG

- (533) AME: [- eng] o.k .
AME: o.k^E
aut: OK.IM
- (534) CAR: [- eng] if the owner wants to do it +/.
CAR: if^E the^E owner^E wants^E to^E do^E it^E
aut: if.CONJ the.DET.DEF owner.N.SG want.N.PL to.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (535) AME: +< mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
- (536) CAR: +, [- eng] or the manager you know .
CAR: or^E the^E manager^E you^E know^E
aut: or.CONJ the.DET.DEF manager.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (537) CAR: [- eng] if they approve it .
CAR: if^E they^E approve^E it^E
aut: if.CONJ they.PRON.SUB.3P approve.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (538) AME: [- eng] right .
AME: right^E
aut: right.ADJ
- (539) CAR: [- eng] and what was happening is that people weren't (.) you know taking water .
CAR: and^E what^E was^E happening^E is^E that^E
aut: and.CONJ what.REL was.V.3S.PAST happen.V.PRESPART is.V.3S.PRES that.DEM.FAR
people^E weren't^E you^E know^E taking^E
aut: people.N.SG were.V.2S123P.PAST+NEG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES take.V.PRESPART
water^E
aut: water.N.SG
- (540) CAR: [- eng] they were actually taking soda from the fountain machine .
CAR: they^E were^E actually^E taking^E soda^E
aut: they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST actual.ADJ+ADV take.V.PRESPART soda.N.SG
from^E the^E fountain^E machine^E
aut: from.PREP the.DET.DEF fountain.N.SG machine.N.SG
- (541) AME: +< oh@s:eng&spa .
AME: oh_E^S
aut: oh.IM

- (542) CAR: [- eng] and that's a loss for us +/.
- CAR:** and^E that's^E a^E loss^E for^E
aut: and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF loss.N.SG for.PREP
us^E
us.PRON.OBJ.1P
- (543) AME: [- eng] right .
- AME:** right^E
aut: right.ADJ
- (544) CAR: +, [- eng] in money (..) daily .
- CAR:** in^E money^E daily^E
aut: in.PREP money.N.SG daily.ADJ.[or].day.N.SG+ADV
- (545) CAR: [- eng] so what we did was we you know we weren't xxx [/] we weren't um
gonna give out courtesy cups any more .
- CAR:** so^E what^E we^E did^E was^E we^E
aut: so.ADV what.REL we.PRON.SUB.1P did.V.PAST was.V.3S.PAST we.PRON.SUB.1P
you^E know^E we^E weren't^E we^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST+NEG we.PRON.SUB.1P
weren't^E um^E gonna^E give^E out^E courtesy^E
were.V.1P.PAST+NEG um.IM go.V.PRESPART+TO.PREP give.V.INFIN out.ADV courtesy.N.SG
cups^E any^E more^E
cup.N.PL any.ADJ more.ADV
- (546) AME: [- eng] right .
- AME:** right^E
aut: right.ADJ
- (547) CAR: [- eng] so this man comes you know last Sunday whatever .
- CAR:** so^E this^E man^E comes^E you^E
aut: so.ADV this.DEM.NEAR.SG man.N.SG come.N.PL.[or].comes.N.SG you.PRON.SUB.2SP
know^E last^E Sunday^E whatever^E
know.V.2SP.PRES last.ADJ name whatever.REL
- (548) CAR: [- eng] when &=gulp I go to charge him he asks me for three courtesy cups .
- CAR:** when^E I^E go^E to^E charge^E him^E
aut: when.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES to.PREP charge.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S
he^E asks^E me^E for^E three^E courtesy^E cups^E
he.PRON.SUB.M.3S ask.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S for.PREP three.NUM courtesy.N.SG cup.N.PL

(549) CAR: [- eng] and I tell him I'm &so [///] because he was used to going whatever and getting the cups .

CAR: and^E I^E tell^E him^E I'm^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S tell.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 because^E he^E was^E used^E to^E going^E
because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST use.V.PASTPART to.PREP go.V.INFIN+ASV
 whatever^E and^E getting^E the^E cups^E
whatever.REL and.CONJ get.V.PRESPART the.DET.DEF cup.N.PL

(550) CAR: [- eng] and I tell him sorry sir but we're no longer giving you know (.) courtesy cups .

CAR: and^E I^E tell^E him^E sorry^E sir^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S tell.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S sorry.ADJ sir.N.SG
 but^E we're^E no^E longer^E giving^E
but.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES no.ADV long.ADJ.COMP give.SV.INFIN+ASV
 you^E know^E courtesy^E cups^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES courtesy.N.SG cup.N.PL

(551) CAR: [- eng] because we've had several issues with several clients .

CAR: because^E we've^E had^E several^E issues^E
aut: because.CONJ we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES had.V.PAST several.ADJ issue.N.PL
 with^E several^E clients^E
with.PREP several.ADJ client.N.PL

(552) AME: mmhm@s:eng .

AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM

(553) CAR: [- eng] and we're not doing it any more .

CAR: and^E we're^E not^E doing^E it^E
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES not.ADV do.SV.INFIN+ASV it.PRON.SUB.3S
 any^E more^E
any.ADJ more.ADV

(554) CAR: [- eng] and then [//] so he responded to me he said .

CAR: and^E then^E so^E he^E responded^E to^E
aut: and.CONJ then.ADV so.ADV he.PRON.SUB.M.3S respond.V.PAST to.PREP
 me^E he^E said^E
me.PRON.OBJ.1S he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST

(555) CAR: [- eng] let me just remember like the exact words .

CAR: let^E me^E just^E remember^E like^E the^E
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S just.ADV remember.V.INFIN like.CONJ the.DET.DEF
 exact^E words^E
exact.ADJ word.N.PL.[or].words.N.PL

- (556) CAR: [- eng] he goes to me he goes +"/.
- CAR:** he^E goes^E to^E me^E he^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES to.PREP me.PRON.OBJ.1S he.PRON.SUB.M.3S
 goes^E
 goes.V.3S.PRES
- (557) CAR: +" [- eng] so what am I supposed to do drink water out of my hands ?
- CAR:** so^E what^E am^E I^E supposed^E to^E do^E
aut: so.ADV what.REL am.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S suppose.V.PAST to.PREP do.V.INFIN
 drink^E water^E out^E of^E my^E hands^E
 drink.V.INFIN water.N.SG out.ADV of.PREP my.ADJ.POSS.1S hand.N.PL.[or].hands.N.SG
- (558) CAR: [- eng] like with that you know wit(h) sarcasm .
- CAR:** like^E with^E that^E you^E know^E
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN with.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 with^E sarcasm^E
 with.PREP sarcasm.N.SG
- (559) AME: +< [- eng] right right right .
- AME:** right^E right^E right^E
aut: right.ADJ right.ADJ right.ADJ
- (560) CAR: +< [- eng] and I was already upset at something .
- CAR:** and^E I^E was^E already^E upset^E at^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST already.ADV upset.V.PRESPART at.PREP
 something^E
 something.PRON
- (561) AME: +< &=gasp .
- (562) CAR: [- eng] so I went off on him .
- CAR:** so^E I^E went^E off^E on^E him^E
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S went.V.PAST off.ADV on.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (563) CAR: [- eng] I told him +"/.
- CAR:** I^E told^E him^E
aut: I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S
- (564) CAR: +" [- eng] well if you wanna drink water out of your hands like an animal go ahead be my guest that's not my problem .
- CAR:** well^E if^E you^E wanna^E drink^E
aut: well.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP drink.V.INFIN
 water^E out^E of^E your^E hands^E like^E
 water.N.SG out.ADV of.PREP your.ADJ.POSS.2SP hand.N.PL.[or].hands.N.SG like.CONJ
 an^E animal^E go^E ahead^E be^E my^E guest^E
 an.DET.INDEF animal.N.SG go.N.SG ahead.ADV be.SV.INFIN my.ADJ.POSS.1S guest.N.SG
 that's^E not^E my^E problem^E
 that.CONJ+BE.V.3S.PRES not.ADV my.ADJ.POSS.1S problem.N.SG

(565) AME: +< &=gasp .

(566) CAR: +" [- eng] I don't care .

CAR: I^E don't^E care^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN

(567) CAR: +" [- eng] now if you wanna drink like a normal human being you know like an educated person +/.

CAR: now^E if^E you^E wanna^E drink^E
aut: now.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP drink.V.INFIN
like^E a^E normal^E human^E being^E you^E
like.CONJ a.DET.INDEF normal.ADJ human.ADJ be.SV.INFIN+ASV you.PRON.SUB.2SP
know^E like^E an^E educated^E person^E
know.V.2SP.PRES like.CONJ an.DET.INDEF educate.V.PASTPART person.N.SG

(568) AME: +< [- eng] just ask for a soda (.) right up .

AME: just^E ask^E for^E a^E soda^E right^E up^E
aut: just.ADV ask.V.INFIN for.PREP a.DET.INDEF soda.N.SG right.ADJ up.ADV

(569) CAR: +, [- eng] you buy one of these cups which are you know the paper cups ?

CAR: you^E buy^E one^E of^E these^E
aut: you.PRON.SUB.2SP buy.V.2SP.PRES one.PRON.SG of.PREP these.DEM.NEAR.PL
cups^E which^E are^E you^E know^E the^E
cup.N.PL which.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF
paper^E cups^E
pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG cup.N.PL

(570) AME: [- eng] right .

AME: right^E
aut: right.ADJ

(571) CAR: +" [- eng] these paper cups (.) &eha are the ones that you have to purchase for soda .

CAR: these^E paper^E cups^E are^E
aut: these.DEM.NEAR.PL pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG cup.N.PL are.V.123P.PRES
the^E ones^E that^E you^E have^E to^E
the.DET.DEF one.PRON.PL that.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP
purchase^E for^E soda^E
purchase.V.INFIN for.PREP soda.N.SG

(572) AME: mmhm@s:eng .

AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM

(573) CAR: +< [- eng] and I'm gonna have to charge you as if you were buying a soda .

CAR: and^E I'm^E gonna^E have^E to^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN to.PREP
 charge^E you^E as^E if^E you^E were^E
charge.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP as.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST
 buying^E a^E soda^E
buy.V.PRESPART a.DET.INDEF soda.N.SG

(574) AME: [- eng] right .

AME: right^E
aut: right.ADJ

(575) CAR: +" [- eng] ah this is ridiculous &bla &bla &bla &bla .

CAR: ah^E this^E is^E ridiculous^E
aut: ah.IM this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES ridiculous.ADJ

(576) CAR: [- eng] I told him yeah +"/.

CAR: I^E told^E him^E yeah^E
aut: I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S yeah.ADV

(577) CAR: +" [- eng] it might be ridiculous to you but you know xxx what the word courtesy means ?

CAR: it^E might^E be^E ridiculous^E to^E you^E
aut: it.PRON.SUB.3S might.V.3S.PRES be.SV.INFIN ridiculous.ADJ to.PREP you.PRON.SUB.2SP
 but^E you^E know^E what^E the^E word^E courtesy^E
but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL the.DET.DEF word.N.SG courtesy.N.SG
 means^E
mean.N.PL.[or].means.N.SG

(578) CAR: +" [- eng] that's up to us if we wanna give it for free or not .

CAR: that's^E up^E to^E us^E if^E we^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES up.ADV to.PREP us.PRON.OBJ.1P if.CONJ we.PRON.SUB.1P
 wanna^E give^E it^E for^E free^E or^E not^E
want.V.1P.PRES+TO.PREP give.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S for.PREP free.ADJ or.CONJ not.ADV

(579) AME: +< exactly@s:eng it's@s:eng uh@s:eng&spa optional@s:eng .

AME: exactly^E it's^E uh^S_E optional^E
aut: exact.ADJ+ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES uh.IM optional.ADJ
 exactly, it's optional

(580) CAR: [- eng] it's optional .

CAR: it's^E optional^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES optional.ADJ

- (581) AME: [- eng] right .
AME: right^E
aut: right.ADJ
- (582) CAR: +< [- eng] it's not like (.) Subway is obligating us to give out courtesy +...
CAR: it's^E not^E like^E Subway^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN name
is^E obligating^E us^E to^E give^E out^E
is.V.3S.PRES obligate.V.PRESPART us.PRON.OBJ.1P to.PREP give.V.INFIN out.ADV
courtesy^E
courtesy.N.SG
- (583) CAR: [- eng] (be)cause the word says it (.) all (.) courtesy cups !
CAR: because^E the^E word^E says^E it^E all^E
aut: because.CONJ the.DET.DEF word.N.SG say.N.PL.[or].says.N.SG it.PRON.SUB.3S all.ADJ
courtesy^E cups^E
courtesy.N.SG cup.N.PL
- (584) AME: &=gasp .
- (585) CAR: [- eng] <I had it out with the guy> [/] I had it out with the guy .
CAR: I^E had^E it^E out^E with^E the^E guy^E
aut: I.PRON.SUB.1S had.V.PAST it.PRON.OBJ.3S out.ADV with.PREP the.DET.DEF guy.N.SG
I^E had^E it^E out^E with^E the^E guy^E
I.PRON.SUB.1S had.V.PAST it.PRON.OBJ.3S out.ADV with.PREP the.DET.DEF guy.N.SG
- (586) AME: +< [- eng] how old was he like ?
AME: how^E old^E was^E he^E like^E
aut: how.ADV old.ADJ was.V.3S.PAST he.PRON.SUB.M.3S like.V.3S.PRES
- (587) AME: +< [- eng] he was like a teenager ?
AME: he^E was^E like^E a^E teenager^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST like.CONJ a.DET.INDEF teenager.N.SG
- (588) CAR: [- eng] what ?
CAR: what^E
aut: what.REL
- (589) AME: [- eng] he was like a teenager or something ?
AME: he^E was^E like^E a^E teenager^E or^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST like.CONJ a.DET.INDEF teenager.N.SG or.CONJ
something^E
something.PRON

- (590) CAR: +< [- eng] no he was a (.) grown up and like forty seven year old fifty year old man .
CAR: no^E he^E was^E a^E grown^E up^E and^E
aut: no.ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF grown.ADJ up.ADV and.CONJ
like^E forty^E seven^E year^E old^E fifty^E year^E old^E man^E
like.CONJ forty.NUM seven.NUM year.N.SG old.ADJ fifty.NUM year.N.SG old.ADJ man.N.SG
- (591) AME: +< oh@s:eng&spa my@s:eng gosh@s:eng .
AME: oh^S_E my^E gosh^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S gosh.IM
- (592) AME: [- eng] I can't believe +...
AME: I^E can't^E believe^E
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG believe.V.INFIN
- (593) CAR: [- eng] and that's when I told him <that I didn't appreciate him disrespecting me> [/]/ that I didn't &a you know appreciate neither was I gonna tolerate his sarcasm .
CAR: and^E that's^E when^E I^E told^E
aut: and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES when.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST
him^E that^E I^E didn't^E appreciate^E
him.PRON.OBJ.M.3S that.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG appreciate.SV.INFIN
him^E disrespecting^E me^E that^E I^E
him.PRON.OBJ.M.3S disrespect.N.SG+ASV me.PRON.OBJ.1S that.CONJ I.PRON.SUB.1S
didn't^E you^E know^E appreciate^E neither^E
did.V.PAST+NEG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES appreciate.SV.INFIN neither.ADJ
was^E I^E gonna^E tolerate^E his^E
was.V.3S.PAST I.PRON.SUB.1S go.V.PRESPART+TO.PREP tolerate.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
sarcasm^E
sarcasm.N.SG
- (594) AME: [- eng] right &=gasp .
AME: right^E
aut: right.ADJ
- (595) CAR: +< [- eng] because I find it ridiculous that you would talk to you know &he [/]/ a [/] <a working person> [/]/ an employee like that .
CAR: because^E I^E find^E it^E ridiculous^E that^E
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S find.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S ridiculous.ADJ that.CONJ
you^E would^E talk^E to^E you^E know^E
you.PRON.SUB.2SP be.V.2SP.COND talk.SV.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
a^E a^E working^E person^E an^E employee^E
a.DET.INDEF a.DET.INDEF work.V.PRESPART person.N.SG an.DET.INDEF employee.N.SG
like^E that^E
like.CONJ.[or].like.N.SG that.DEM.FAR

(596) AME: [- eng] right .

AME: right^E

aut: right.ADJ

(597) CAR: [- eng] &e [?] and then <he asked me to speak> [//] he wanted to speak to the manager and I told him that I was the owner so then +/.

CAR: and^E then^E he^E asked^E me^E to^E

aut: and.CONJ then.ADV he.PRON.SUB.M.3S ask.V.PAST me.PRON.OBJ.1S to.PREP

speak^E he^E wanted^E to^E speak^E to^E the^E
speak.V.INFIN he.PRON.SUB.M.3S want.V.PAST to.PREP speak.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF

manager^E and^E I^E told^E him^E that^E
manager.N.SG and.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S that.CONJ

I^E was^E the^E owner^E so^E then^E
I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST the.DET.DEF owner.N.SG so.ADV then.ADV

(598) AME: +< &=gasp .

(599) CAR: +, [- eng] there was nothing he could do about it .

CAR: there^E was^E nothing^E he^E could^E do^E

aut: there.ADV was.V.3S.PAST nothing.PRON he.PRON.SUB.M.3S can.V.COND do.V.INFIN

about^E it^E
about.PREP it.PRON.OBJ.3S

(600) AME: +< [- eng] exactly well that's good (.) at least &=cough .

AME: exactly^E well^E that's^E good^E at^E least^E

aut: exact.ADJ+ADV well.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES good.ADJ at.PREP least.ADJ

(601) CAR: +< [- eng] and I told him +"/.

CAR: and^E I^E told^E him^E

aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S

(602) CAR: +" [- eng] it's either you learn to respect and accept you know the things that are going on .

CAR: it's^E either^E you^E learn^E to^E

aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES either.ADJ you.PRON.SUB.2SP learn.V.2SP.PRES to.PREP

respect^E and^E accept^E you^E know^E the^E
respect.N.SG and.CONJ accept.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF

things^E that^E are^E going^E on^E
thing.N.PL that.CONJ are.V.123P.PRES go.V.PRESPART on.PREP

(603) CAR: +" [- eng] I was actually pretty nice you know to you (.) when I tried to tell you that we had no cups any more .

CAR: I^E was^E actually^E pretty^E nice^E you^E
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST actual.ADJ+ADV pretty.ADJ nice.ADJ you.PRON.SUB.2SP
 know^E to^E you^E when^E I^E tried^E to^E
know.V.2SP.PRES to.PREP you.PRON.SUB.2SP when.CONJ I.PRON.SUB.1S try.V.PAST to.PREP
 tell^E you^E that^E we^E had^E no^E cups^E
tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP that.CONJ we.PRON.SUB.1P had.V.PAST no.ADV cup.N.PL
 any^E more^E
any.ADJ more.ADV

(604) AME: +< mmhm@s:eng to@s:eng explain@s:eng right@s:eng .

AME: mmhm^E to^E explain^E right^E
aut: mmhm.IM to.PREP explain.V.INFIN right.ADJ

(605) CAR: +" [- eng] you know I'm actually giving you an explanation when I don't have to give you an explanation if I don't want to .

CAR: you^E know^E I'm^E actually^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES actual.ADJ+ADV
 giving^E you^E an^E explanation^E when^E I^E
give.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP an.DET.INDEF explanation.N.SG when.CONJ I.PRON.SUB.1S
 don't^E have^E to^E give^E you^E an^E
do.V.1S.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP an.DET.INDEF
 explanation^E if^E I^E don't^E want^E to^E
explanation.N.SG if.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN to.PREP

(606) CAR: +" [- eng] and you respond to me you know aggressively and with sarcasm .

CAR: and^E you^E respond^E to^E me^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP respond.V.2SP.PRES to.PREP me.PRON.OBJ.1S
 you^E know^E aggressively^E and^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES aggressive.ADJ+ADV.[or].aggressively.ADV and.CONJ
 with^E sarcasm^E
with.PREP sarcasm.N.SG

(607) AME: +< [- eng] right .

AME: right^E
aut: right.ADJ

(608) CAR: +" [- eng] I'm not gonna tolerate that .

CAR: I'm^E not^E gonna^E tolerate^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP tolerate.V.INFIN
 that^E
that.DEM.FAR

- (609) CAR: +" [- eng] if you like that (.) you can stay .
CAR: if^E you^E like^E that^E you^E
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES that.DEM.FAR you.PRON.SUB.2SP
can^E stay^E
can.V.2SP.PRES stay.V.INFIN
- (610) CAR: +" [- eng] you can buy a cup .
CAR: you^E can^E buy^E a^E cup^E
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES buy.V.INFIN a.DET.INDEF cup.N.SG
- (611) CAR: +" [- eng] and you know you're more than welcome to be our client .
CAR: and^E you^E know^E you're^E more^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES more.ADV
than^E welcome^E to^E be^E our^E client^E
than.CONJ welcome.ADJ to.PREP be.V.INFIN our.ADJ.POSS.1P client.N.SG
- (612) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
- (613) CAR: +" [- eng] we actually appreciate your business whatever .
CAR: we^E actually^E appreciate^E your^E business^E
aut: we.PRON.SUB.1P actual.ADJ+ADV appreciate.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP business.N.SG
whatever^E
whatever.REL
- (614) CAR: +" but@s:eng if@s:eng not@s:eng there's@s:eng a@s:eng million@s:eng
Subways@s:eng&spa out@s:eng there@s:eng .
CAR: but^E if^E not^E there's^E a^E million^E
aut: but.CONJ if.CONJ not.ADV there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF million.NUM
Subways^S_E out^E there^E
name out.ADV there.ADV
- (615) AME: +< &=gasp .
- (616) CAR: +" if@s:eng you@s:eng really@s:eng like@s:eng Subway@s:eng&spa you@s:eng
can@s:eng find@s:eng another@s:eng one@s:eng .
CAR: if^E you^E really^E like^E Subway^S_E
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP real.ADJ+ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN name
you^E can^E find^E another^E one^E
you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES find.V.INFIN another.ADJ one.PRON.SG

- (617) AME: +< [- eng] oh my god I can't believe it .
AME: oh^E my^E god^E I^E can't^E believe^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG believe.V.INFIN
it^E
it.PRON.OBJ.3S
- (618) CAR: así le dije .
CAR: así le dije
aut: thus.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
that's exactly what I told him
- (619) AME: +< &=gasp .
- (620) CAR: +< porque olvídate <la gente> [/] (.) la gente te falta el respeto .
CAR: porque olvídate la
aut: because.CONJ forget.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.F.SG
gente la gente te falta
people.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S lack.V.3S.PRES
el respeto
the.DET.DEF.M.SG respect.N.M.SG
because you forget that people don't respect you
- (621) AME: +< se aprovecha sí sí sí sí no le importa .
AME: se aprovecha sí sí sí sí no
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP use.V.3S.PRES yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV not.ADV
le importa
him.PRON.OBL.MF.23S mind.V.3S.PRES
they just take and take without caring
- (622) CAR: +< y en el momento que yo le dije que yo era la dueña +/.
CAR: y en el momento que
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.SG momentum.N.M.SG that.PRON.REL
yo le dije que yo
I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
era la dueña
be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG owner.N.F.SG
and that moment when I told him I was the owner
- (623) AME: &=gasp .
- (624) CAR: +< que [/] que yo era la hija del dueño +...
CAR: que que yo era la
aut: that.CONJ that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG
hija del dueño
daughter.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG owner.N.M.SG
that I was the daughter of the owner

- (625) CAR: el tipo se queda así como que +...
- CAR:** el tipo se queda así
aut: *the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP stay.V.3S.PRES thus.ADV*
 como que
like.CONJ that.CONJ
 that guy was just standing there like ...
- (626) AME: +< increíble .
- AME:** increíble
aut: *incredible.ADJ.M.SG*
 amazing
- (627) AME: sí +...
- AME:** sí
aut: *yes.ADV*
 yes
- (628) CAR: +< como que miércoles ahora sí +...
- CAR:** como que miércoles ahora sí
aut: *like.CONJ that.CONJ Wednesday.N.M now.ADV yes.ADV*
 it was just a Wednesday like today you know
- (629) CAR: porque ellos [///] o sea lo que te digo la gente +...
- CAR:** porque ellos o sea lo
aut: *because.CONJ they.PRON.SUB.M.3P or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.NT.SG*
 que te digo la gente
that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 because they I mean it's what I say to people
- (630) AME: +< sí piensan que tú +...
- AME:** sí piensan que tú
aut: *yes.ADV think.V.3P.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S*
 they think that you...
- (631) CAR: +, piensan que cualquier trabajador en un restaurante eh eh lo ven <como &ehau> [///] como (.) menor +//.
- CAR:** piensan que cualquier trabajador en
aut: *think.V.3P.PRES that.CONJ whatever.ADJ.MF.SG worker.N.M.SG in.PREP*
 un restaurante eh eh lo ven
one.DET.INDEF.M.SG restaurant.N.M.SG eh.IM eh.IM him.PRON.OBJ.M.3S see.V.3P.PRES
 como como menor
like.CONJ eat.V.1S.PRES minor.ADJ.M.SG.[or].minor.N.M
 they think that whoever works in a restaurant- they see them as inferior

- (632) CAR: menos que uno .
CAR: menos que uno
aut: less.ADV.[or].except.PREP that.CONJ one.PRON.M.SG
 less that them
- (633) AME: +< sí sí sí (.) sí claro .
AME: sí sí sí sí claro
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV of_course.E
 yes- exactly
- (634) CAR: y las cosas no deberían de ser así .
CAR: y las cosas no deberían de ser
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL not.ADV owe.V.3P.COND of.PREP be.V.INFIN
 así
 thus.ADV
 and things shouldn't be like that
- (635) AME: +< &=gasp .
- (636) CAR: y la gente realmente no aprende apreciar +/.
CAR: y la gente realmente no aprende
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG really.ADV not.ADV learn.V.3S.PRES
 apreciar
 appreciate.V.INFIN
 and people really don't learn to be grateful
- (637) AME: +< hasta que le toca .
AME: hasta que le toca
aut: until.PREP that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S touch.V.3S.PRES
 until they experience it themselves
- (638) CAR: +, lo que es el [/] el [/] el [/] el (.) .
CAR: lo que es el el el
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 el el
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 that which is the...
- (639) AME: &=cough .
- (640) CAR: el mesero +/.
CAR: el mesero
aut: the.DET.DEF.M.SG waiter.N.M.SG
 the waiter

- (641) AME: +< sí el trabajador que sí sí .
AME: sí el trabajador que sí sí
aut: yes.ADV the.DET.DEF.M.SG worker.N.M.SG that.PRON.REL yes.ADV yes.ADV
 yes- the worker that... yes...
- (642) CAR: el que te sirve en un restaurante .
CAR: el que te sirve en
aut: the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S serve.V.3S.PRES in.PREP
 un restaurante
 one.DET.INDEF.M.SG restaurant.N.M.SG
 the one who works in a restaurant
- (643) AME: todo el mundo .
AME: todo el mundo
aut: all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
 everyone
- (644) CAR: +< el que no le quiera dar una propina .
CAR: el que no le quiera
aut: the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S want.V.13S.SUBJ.PRES
 dar una propina
 give.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG tip.N.F.SG
 the one who might not want to give a tip
- (645) CAR: hasta que no (.) te toca estar en el [/] el lugar .
CAR: hasta que no te toca estar
aut: until.PREP that.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S touch.V.3S.PRES be.V.INFIN
 en el el lugar
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG place.N.M.SG
 until he is in your place
- (646) AME: +< uhhuh@s:eng (.) bueno es verdad .
AME: uhhuh^E bueno es verdad
aut: uhhuh.IM well.E be.V.3S.PRES truth.N.F.SG
 uhhuh it's so true
- (647) AME: sí yo lo sé porque mi [//] <yo &ta> [/] yo trabajé en un retail@s:eng store@s:eng también .
AME: sí yo lo sé porque
aut: yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S know.V.1S.PRES because.CONJ
 mi yo yo trabajé en
 my.ADJ.POSS.MF.1S.SG I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S work.V.1S.PAST in.PREP
 un retail^E store^E también
 one.DET.INDEF.M.SG retail.N.SG store.N.SG too.ADV
 yes I know because I worked in a retail store as well

- (648) CAR: +< o sea que tú no estás <en un> [/] <en el lugar> [/] en la posición tú no dices miércoles +/.

CAR: o sea que tú no estás
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.2S.PRES
 en un en el lugar en
in.PREP one.DET.INDEF.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG place.N.M.SG in.PREP
 la posición tú no dices miércoles
the.DET.DEF.F.SG stand.N.F.SG you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV tell.V.2S.PRES Wednesday.N.M

I mean you aren't in the position to say anything

- (649) AME: +< es verdad .

AME: es verdad
aut: be.V.3S.PRES truth.N.F.SG

so true

- (650) CAR: +, que pesa(da) esta gente de verdad .

CAR: que pesada esta gente de
aut: that.CONJ weigh.V.F.SG.PASTPART this.ADJ.DEM.F.SG people.N.F.SG of.PREP
 verdad
truth.N.F.SG

that type of person is such a pain

- (651) AME: sí sí sí .

AME: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes of course

- (652) CAR: +< y eso que a mí <me toca> [/] (.) me toca fácil porque yo soy dueña .

CAR: y eso que a mí
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
 me toca me toca fácil
me.PRON.OBL.MF.1S touch.V.3S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S touch.V.3S.PRES easy.ADJ.M.SG
 porque yo soy dueña
because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES owner.N.F.SG

and I get it all the time because I'm the owner

- (653) AME: claro .

AME: claro
aut: of_course.E

yes

- (654) CAR: ento(n)ces prácticamente a mí +/.

CAR: entonces prácticamente a mí
aut: then.ADV practically.ADV to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S

so it's pretty much aimed at me

- (655) AME: +< sí tú puedes +...
- AME: sí tú puedes
aut: *yes.ADV you.PRON.SUB.MF.2S be_able.V.2S.PRES*
yes you can
- (656) CAR: +< no tengo ni manager@s:eng que me esté jodiendo .
- CAR: no tengo ni manager^E que me
aut: *not.ADV have.V.1S.PRES nor.CONJ manager.N.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S*
esté jodiendo
be.V.13S.SUBJ.PRES fuck.V.PRESPART
I don't even have a manager that is screwing me over
- (657) AME: exacto .
- AME: exacto
aut: *exact.ADJ.M.SG*
exactly
- (658) CAR: +< ni (.) pelearme con ninguno de lo(s) employees@s:eng porque todo(s) &be me tienen que respetar pues soy la dueña del lugar también .
- CAR: ni pelearme con ninguno
aut: *nor.CONJ fight.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S].[or].fight.V.INFIN with.PREP none.PRON.M.SG*
de los employees^E porque todos
of.PREP the.DET.DEF.M.PL employee.N.PL because.CONJ all.ADJ.M.PL.[or].everything.PRON.M.PL
me tienen que respetar pues soy
me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3P.PRES that.CONJ respect.V.INFIN then.CONJ be.V.1S.PRES
la dueña del lugar también
the.DET.DEF.F.SG owner.N.F.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG place.N.M.SG too.ADV
I don't fight with any of the employees either because they all have to respect me- well I'm the owner of the place as well
- (659) AME: +< lógico (.) sí sí sí .
- AME: lógico sí sí sí
aut: *logical.ADJ.M.SG yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
obviously
- (660) CAR: +< y bueno si tengo problema con un customer@s:eng también le digo mira +/.
- CAR: y bueno si tengo problema con
aut: *and.CONJ well.E if.CONJ have.V.1S.PRES trouble.N.M.SG with.PREP*
un customer^E también le
one.DET.INDEF.M.SG custom.N.SG+COMP.AG.[or].customer.N.SG too.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
digo mira
tell.V.1S.PRES look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES
and well if I have a problem with a customer as well I say look

- (661) AME: +< te puedes [///] tiene(s) la libertad lógico .
AME: te puedes tienes la
aut: you.PRON.OBL.MF.2S be_able.V.2S.PRES have.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.SG
libertad lógico
freedom.N.F.SG logical.ADJ.M.SG
you yourself have the right of course
- (662) CAR: +" te gusta ?
CAR: te gusta
aut: you.PRON.OBL.MF.2S like.V.3S.PRES
do you like it?
- (663) CAR: +" bien .
CAR: bien
aut: well.ADV
well
- (664) CAR: +" si no (.) goodbye@s:eng .
CAR: si no goodbye^E
aut: if.CONJ not.ADV goodbye.N.SG
if not goodbye
- (665) AME: +< sí por lo menos es +...
AME: sí por lo menos es
aut: yes.ADV for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV.[or].except.PREP be.V.3S.PRES
yes at least
- (666) CAR: entonces eso me da ventaja .
CAR: entonces eso me da ventaja
aut: then.ADV that.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PRES lead.N.F.SG
well it gives me an advantage
- (667) CAR: pero para una persona (.) .
CAR: pero para una persona
aut: but.CONJ for.PREP a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG
but for a person
- (668) AME: que está allí (.) sí &=gasp +...
AME: que está allí sí
aut: that.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV yes.ADV
that is there... yeah... gasp

- (669) CAR: +< como mis empleados que llegue un tipo de estos .
CAR: como mis empleados que llegue
aut: like.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.PL employee.N.M.PL that.PRON.REL get.V.1S.SUBJ.PRES
 un tipo de estos
one.DET.INDEF.M.SG type.N.M.SG of.PREP this.PRON.DEM.M.PL
 if a person is like that with my employees
- (670) AME: +< y se tienen que callar se quedan calladitos tú siempre tienes que quedar callado bueno .
AME: y se tienen que callar
aut: and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP have.V.3P.PRES that.CONJ shut_up.V.INFIN
 se quedan calladitos tú siempre
self.PRON.REFL.MF.3SP stay.V.3P.PRES quiet.ADJ.M.PL.DIM you.PRON.SUB.MF.2S always.ADV
 tienes que quedar callado bueno
have.V.2S.PRES that.CONJ stay.V.INFIN quiet.ADJ.M.SG well.E
 they have to shut up and keep quiet you always have to stay quiet of course
- (671) CAR: +< a [/] a decirles [///] se quedan callados pero hablarles así +...
CAR: a a decirles se quedan
aut: to.PREP to.PREP tell.V.INFIN+LES[PRON.MF.3P] self.PRON.REFL.MF.3SP stay.V.3P.PRES
 callados pero hablarles así
quiet.ADJ.M.PL but.CONJ talk.V.INFIN+LES[PRON.MF.3P] thus.ADV
 to say to them they stay quiet but they talk to them like that
- (672) AME: &=gasp .
- (673) CAR: déjame decirte que yo llego a escuchar .
CAR: déjame decirte que
aut: let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] tell.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ
 yo llego a escuchar
I.PRON.SUB.MF.1S get.V.1S.PRES to.PREP listen.V.INFIN
 let me tell you what I end up hearing
- (674) CAR: yo llego a presenciar eso con uno des mis empleados .
CAR: yo llego a presenciar eso
aut: I.PRON.SUB.MF.1S get.V.1S.PRES to.PREP witness.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
 con uno des mis empleados
with.PREP one.PRON.M.SG give.V.2S.SUBJ.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.PL employee.N.M.PL
 what I end up seeing with one of my employees
- (675) CAR: y lo mi(s)mo que te dije de mí se lo digo de [/] de mi empleado .
CAR: y lo mismo que te
aut: and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 dije de mí se lo
tell.V.1S.PAST of.PREP me.PRON.PREP.MF.1S to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S
 digo de de mi empleado
tell.V.1S.PRES of.PREP of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG employee.N.M.SG
 and I told the employee the same thing I just told you

- (676) AME: +< claro .
AME: claro
aut: of_course.E
sure
- (677) AME: claro .
AME: claro
aut: of_course.E
sure
- (678) CAR: pero la gente no [///] o sea +...
CAR: pero la gente no o sea
aut: but.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG not.ADV or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES
but people don't you know
- (679) AME: ay qué horror .
AME: ay qué horror
aut: oh.IM what.INT horror.N.M.SG
ah that's horrible
- (680) CAR: la gente [/] la gente es así .
CAR: la gente la gente es así
aut: the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG be.V.3S.PRES thus.ADV
people, people are like that
- (681) CAR: es increíble uno [/] uno +...
CAR: es increíble uno uno
aut: be.V.3S.PRES incredible.ADJ.M.SG one.PRON.M.SG one.PRON.M.SG
it's unbelievable someone someone
- (682) AME: +< sí .
AME: sí
aut: yes.ADV
yes
- (683) CAR: y uno no [/] no &kre [///] la gente no cree hasta inclusive en el consultorio .
CAR: y uno no no la gente no cree hasta inclusive en el consultorio
aut: and.CONJ one.PRON.M.SG not.ADV not.ADV the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG not.ADV create.V.13S.SUBJ.PRES.[or].believe.V.3S.PRES until.PREP included.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG office.N.SG
and you don't just don't believe it until they've been in the office

(684) AME: &=gasp .

(685) CAR: +< o sea yo trabajo con un doctor [/] con un excelente doctor .

CAR: o sea yo trabajo con
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S work.V.1S.PRES with.PREP
un doctor con un excelente
one.DET.INDEF.M.SG doctor.N.M.SG with.PREP one.DET.INDEF.M.SG excellent.ADJ.M.SG
doctor
doctor.N.M.SG

I'm just saying I work with a doctor/ with an excellent doctor

(686) CAR: no sé si has escuchado de él en el momento .

CAR: no sé si has escuchado de
aut: not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ have.V.2S.PRES listen.V.PASTPART of.PREP
él en el momento
he.PRON.SUB.M.3S in.PREP the.DET.DEF.M.SG momentum.N.M.SG

I'm not sure you've heard of him until now

(687) CAR: él salía [///] el le dicen el [/] el doctor de las celebridades (.)
especialmente lo &tie .

CAR: él salía el le
aut: he.PRON.SUB.M.3S exit.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S
dicen el el doctor de las
tell.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG doctor.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL
celebridades especialmente lo
celebrity.N.F.PL specially.ADV the.DET.DEF.NT.SG

he left they said to him a celebrity doctor especially the

(688) AME: +< cómo se llama él ?

AME: cómo se llama él
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S

what's his name

(689) CAR: Roberto@s:eng&spa Javier@s:eng&spa Gutiérrez@s:eng&spa .

CAR: Roberto^{S_E} Javier^{S_E} Gutiérrez^{S_E}
aut: name name name

Roberto Javier Gutiérrez

(690) AME: a lo mejor lo he visto sí .

AME: a lo mejor lo he
aut: to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES
visto sí
see.V.PASTPART yes.ADV

I've probably seen him

- (691) CAR: +< es colombiano de Baranquilla@s:eng&spa .
CAR: es colombiano de Baranquilla_E^S
aut: be.V.3S.PRES colombian.N.M.SG of.PREP name
 he's Colombian from Baranquilla
- (692) CAR: y bueno él ha hecho (.) makeovers@s:eng a (..) actrices y actores mejicanos colombianos y (.) ahí va +...
CAR: y bueno él ha hecho makeovers^E
aut: and.CONJ well.E he.PRON.SUB.M.3S have.V.3S.PRES do.V.PASTPART unk
 a actrices y actores mejicanos colombianos y
 to.PREP actress.N.F.PL and.CONJ actor.N.M.PL Mexican.N.M.PL colombian.ADJ.M.PL and.CONJ
 ahí va
 there.ADV go.V.3S.PRES
 and well he has done makeovers for actresses and actors from Mexico, Colombia what have you
- (693) AME: +< o_k@s:eng&spa oh@s:eng&spa .
AME: o_k_E^S oh_E^S
aut: OK.IM oh.IM
 ok oh
- (694) CAR: ha ido Selma@s:eng&spa mejor dicho es un montón de gente allí .
CAR: ha ido Selma_E^S mejor dicho es
aut: have.V.3S.PRES go.V.PASTPART name good.ADJ.M.SG tell.V.PASTPART be.V.3S.PRES
 un montón de gente allí
 one.DET.INDEF.M.SG pile.N.M.SG of.PREP people.N.F.SG there.ADV
 He's gone to Selma I've heard there are heaps of people there
- (695) AME: +< sí .
AME: sí
aut: yes.ADV
 yes
- (696) AME: sí sí .
AME: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (697) CAR: entonces &ej [//] él me ha conocido .
CAR: entonces él me ha conocido
aut: then.ADV he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3S.PRES meet.V.PASTPART
 so he recognised me

(698) CAR: y realmente la mayoría de nuestros pacientes (.) son pacientes tú sabes +/.

CAR: y realmente la mayoría de
aut: and.CONJ really.ADV the.DET.DEF.F.SG majority.N.F.SG of.PREP
 nuestros pacientes son pacientes tú
our.ADJ.POSS.MF.1P.M.PL patient.N.M be.V.3P.PRES patient.ADJ.M.PL you.PRON.SUB.MF.2S
 sabes
know.V.2S.PRES

and really most of our patients are patients you know

(699) AME: +< sí sí .

AME: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes

(700) CAR: +, que tienen (.) un estatus económico bastante alto .

CAR: que tienen un estatus económico
aut: that.CONJ have.V.3P.PRES one.DET.INDEF.M.SG status.N.M inexpensive.ADJ.M.SG
 bastante alto
enough.ADJ.SG high.ADJ.M.SG.[or].high.ADV

who have quite a high economic status

(701) AME: +< hmm@s:eng&spa (.) claro .

AME: hmm_E claro
aut: hmm.IM of_course.E
 mmhm yeah

(702) CAR: &a no son pacientes que llegan con un seguro .

CAR: no son pacientes que llegan con
aut: not.ADV be.V.3P.PRES patient.N.M that.PRON.REL get.V.3P.PRES with.PREP
 un seguro
one.DET.INDEF.M.SG sure.N.M.SG

they're not patients that come with insurance

(703) AME: sí sí sí .

AME: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yea of course

(704) CAR: varios sí lo tienen .

CAR: varios sí lo tienen
aut: various.ADJ.M.PL.[or].varied.ADJ.M.PL yes.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.PRES
 a few have it yes

- (705) CAR: pero (.) el noventa por ciento de los pacientes es puro (.) cash@s:eng
income@s:eng every@s:eng day@s:eng .
CAR: pero el noventa por ciento de
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.SG ninety.NUM for.PREP hundred.N.M.SG of.PREP
los pacientes es puro cash^E
the.DET.DEF.M.PL patient.ADJ.M.PL.[or].patient.N.M be.V.3S.PRES pure.ADJ.M.SG cash.N.SG
income^E every^E day^E
income.N.SG every.ADJ day.N.SG
but ninety percent of the patients are pure daily cash income
- (706) AME: +< [- eng] wow (.) wow .
AME: wow^E wow^E
aut: wow.IM wow.IM
- (707) CAR: entonces (.) tú sabes si <tú crees que> [///] <tú pensarías> [///] uno
como por sentido común pensaría (.) que son más educados +/.
CAR: entonces tú sabes si tú
aut: then.ADV you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES if.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
crees que tú pensarías uno como
believe.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S think.V.2S.COND one.PRON.M.SG like.CONJ
por sentido común pensaría que
for.PREP sense.N.M.SG.[or].feel.V.PASTPART common.ADJ.M.SG think.V.13S.COND that.CONJ
son más educados
be.V.3P.PRES more.ADV educate.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P].[or].educate.V.M.PL.PASTPART
so you know you would think that there is a general feeling that they are well educated
- (708) AME: sí no +/.
AME: sí no
aut: yes.ADV not.ADV
um yeah
- (709) CAR: +, la gente que tiene plata +/.
CAR: la gente que tiene plata
aut: the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL have.V.3S.PRES silver.N.F.SG
the people with money
- (710) AME: +, no al contrario .
AME: no al contrario
aut: not.ADV to.the.PREP+DET.DEF.M.SG contrary.ADJ.M.SG
no it's the other way round
- (711) CAR: +, que la gente que no la tiene .
CAR: que la gente que no la
aut: that.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S
tiene
have.V.3S.PRES
that they really aren't

(712) AME: +< son más groseros .

AME: son más groseros
aut: be.V.3P.PRES more.ADV rude.ADJ.M.PL
they're ruder

(713) CAR: y mira la gente que no tiene tanta plata y no tiene los recursos económicos tan (.) +/.

CAR: y mira la gente que no
aut: and.CONJ look.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL not.ADV
tiene tanta plata y no tiene
have.V.3S.PRES so.much.ADJ.F.SG silver.N.F.SG and.CONJ not.ADV have.V.3S.PRES
los recursos económicos tan
the.DET.DEF.M.PL resource.N.M.PL inexpensive.ADJ.M.PL so.ADV
and look at people without as much money or economic resources

(714) AME: +< a veces somos aún (.) más respetuosos .

AME: a veces somos aún más respetuosos
aut: to.PREP time.N.F.PL be.V.1P.PRES even.ADV more.ADV respectful.ADJ.M.PL
more often we're so much more respectful

(715) CAR: +, son más respetuosos y humildes .

CAR: son más respetuosos y humildes
aut: be.V.3P.PRES more.ADV respectful.ADJ.M.PL and.CONJ humble.ADJ.M.PL
they are more respectful and humble

(716) AME: sí es verdad .

AME: sí es verdad
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES truth.N.F.SG
yeah it's true

(717) CAR: y al doctor lo tratan de doctor +...

CAR: y al doctor lo
aut: and.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG doctor.N.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S
tratan de doctor
treat.V.3P.PRES of.PREP doctor.N.M.SG
and to the doctor that treats them

(718) AME: mmhm@s:eng .

AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
mmhm

- (719) CAR: así le hablan no sí señor no señor no sé qué .
CAR: así le hablan no sí señor
aut: thus.ADV him.PRON.OBL.MF.23S talk.V.3P.PRES not.ADV yes.ADV gentleman.N.M.SG
 no señor no sé qué
not.ADV gentleman.N.M.SG not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
 they talk like this yes sir no sir and I don't know what else
- (720) AME: mmhm@s:eng sí sí sí .
AME: mmhm^E sí sí sí
aut: mmhm.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yeah yeah
- (721) CAR: +< bien educa(do) &=mumble si tienes que pagar algo no ponen
 complaint@s:eng eso lo que tienen que pagar porque tú vas a que te presten un
 servicio .
CAR: bien educado si tienes que pagar
aut: well.ADV educate.V.PASTPART if.CONJ have.V.2S.PRES that.CONJ pay.V.INFIN
 algo no ponen complaint^E eso
something.PRON.M.SG not.ADV put.V.3P.PRES complaint.N.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 lo que tienen que pagar porque
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.3P.PRES that.CONJ pay.V.INFIN because.CONJ
 tú vas a que te
you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 presten un servicio
give.V.3P.SUBJ.PRES one.DET.INDEF.M.SG service.N.M.SG
 well educated, if you have to pay for something don't put in a complaint about how you have to
 pay because went and received a service
- (722) AME: +< claro &=gasp .
AME: claro
aut: of_course.E
 I agree
- (723) AME: ay dios .
AME: ay dios
aut: oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P]
 Oh God
- (724) CAR: +< ahora la gente que tiene plata son personas arrogantes (.) mal
 educadas .
CAR: ahora la gente que tiene plata
aut: now.ADV the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL have.V.3S.PRES silver.N.F.SG
 son personas arrogantes mal
be.V.3P.PRES person.N.F.PL arrogant.ADJ.M.PL poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.ADV.[or].poorly.N.M.SG
 educadas
educate.V.F.PL.PASTPART
 now rich people are arrogant and uneducated

- (725) AME: sí sí sí .
AME: sí sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes, yes
- (726) CAR: +< me entiendes son personas eh (.) +/.
CAR: me entiendes son personas eh
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES be.V.3P.PRES person.N.F.PL eh.IM*
 you get it they are people
- (727) AME: +< se creen que +...
AME: se creen que
aut: *self.PRON.REFL.MF.3SP believe.V.3P.PRES that.CONJ*
 they think that they're
- (728) CAR: +, ignorantes en su mundo porque realmente tratan a todo el mundo como una
 miércoles pues +...
CAR: ignorantes en su mundo porque
aut: *ignorant.ADJ.M.PL in.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG world.N.M.SG because.CONJ*
realmente tratan a todo el mundo como
really.ADV treat.V.3P.PRES to.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG like.CONJ
una miércoles pues
unite.V.13S.SUBJ.PRES Wednesday.N.M then.CONJ
 ignorant in their world because really the treat the whole world like shit so
- (729) AME: sí (.) sí sí .
AME: sí sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
 yes yes yes
- (730) CAR: prácticamente .
CAR: prácticamente
aut: *practically.ADV*
 practically
- (731) CAR: y [/] y las cosas no [/] no tienen por que ser así .
CAR: y y las cosas no no tienen
aut: *and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL not.ADV not.ADV have.V.3P.PRES*
por que ser así
for.PREP that.CONJ be.V.INFIN thus.ADV
 and things don't have to be like that
- (732) AME: +< increíble verdad .
AME: increíble verdad
aut: *incredible.ADJ.M.SG truth.N.F.SG*
 you're right it's unbelievable

(733) CAR: es increíble yo no [///] yo te lo juro .

CAR: es increíble yo no yo
aut: be.V.3S.PRES incredible.ADJ.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S
 te lo juro
you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S vow.V.1S.PRES

it's unbelievable I promise you that

(734) AME: +< la educación no se compra yo creo que es algo que viene de la familia de como tú &kre [//] crezcas y toda esa cosa .

AME: la educación no se compra
aut: the.DET.DEF.F.SG education.N.F.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP buy.V.3S.PRES
 yo creo que es algo
I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.3S.PRES something.PRON.M.SG
 que viene de la familia de como
that.CONJ come.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG of.PREP like.CONJ
 tú crezcas y toda esa
you.PRON.SUB.MF.2S grow.V.2S.SUBJ.PRES and.CONJ all.ADJ.F.SG that.ADJ.DEM.F.SG
 cosa
thing.N.F.SG

you can't buy education I think that it's something that comes from your family from how you're raised and so on

(735) CAR: +< exactamente .

CAR: exactamente
aut: just.ADV

exactly

(736) CAR: exactamente pero hay gente que llega allí y [/] y realmente +...

CAR: exactamente pero hay gente que llega
aut: just.ADV but.CONJ there_is.V.3S.PRES people.N.F.SG that.PRON.REL get.V.3S.PRES
 allí y y realmente
there.ADV and.CONJ and.CONJ really.ADV

exactly but there are people that arrive there are really

(737) CAR: también hay pacientes con mucha plata +...

CAR: también hay pacientes con mucha
aut: too.ADV there_is.V.3S.PRES patient.ADJ.M.PL.[or].patient.N.M with.PREP much.ADJ.F.SG
 plata
silver.N.F.SG

there are also patients with a lot of money

(738) CAR: tenemos pacientes franceses .

CAR: tenemos pacientes franceses
aut: have.V.1P.PRES patient.ADJ.M.PL french.ADJ.M.PL.[or].french.N.M.PL

we have French patients

- (739) AME: sí .
AME: sí
aut: *yes.ADV*
yes
- (740) CAR: tenemos una pareja de franceses (.) que han &da [//] estado con el doctor por lo menos como por diez años .
CAR: tenemos una pareja de franceses que
aut: *have.V.1P.PRES a.DET.INDEF.F.SG couple.N.F.SG of.PREP french.N.M.PL that.PRON.REL*
han estado con el doctor por
have.V.3P.PRES be.V.PASTPART with.PREP the.DET.DEF.M.SG doctor.N.M.SG for.PREP
lo menos como por diez años
the.DET.DEF.NT.SG less.ADV.[or].except.PREP like.CONJ for.PREP ten.NUM year.N.M.PL
we have a French couple who have been with the doctor for at least ten years
- (741) AME: &=gasp .
- (742) CAR: y el señor es lo más educado que yo he conocido en toda mi vida .
CAR: y el señor es lo
aut: *and.CONJ the.DET.DEF.M.SG gentleman.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG*
más educado que yo he conocido
more.ADV educate.V.PASTPART that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES meet.V.PASTPART
en toda mi vida
in.PREP all.ADJ.F.SG.[or].everything.PRON.F.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.SG life.N.F.SG
and the man is the most polite man that I have ever met
- (743) AME: +< sí sí (.) wow@s:eng .
AME: sí sí wow^E
aut: *yes.ADV yes.ADV wow.IM*
yes wow
- (744) CAR: o sea es un señor señor .
CAR: o sea es un señor
aut: *or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG gentleman.N.M.SG*
señor
gentleman.N.M.SG
that's to say he's a gentleman
- (745) AME: +< por eso te digo son xxx gente .
AME: por eso te digo son
aut: *for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES be.V.3P.PRES*
gente
people.N.F.SG
that's why I'm saying that they are [...] people

(746) CAR: y tienen plata la que tú no te alcanzas a imaginar .

CAR: y tienen plata la que
aut: and.CONJ have.V.3P.PRES silver.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL
tú no te alcanzas a
you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S manage.V.2S.PRES to.PREP
imaginar
imagine.V.INFIN

and they have money you can't even imagine

(747) AME: claro .

AME: claro
aut: of_course.E
indeed

(748) CAR: pero es una persona bien educada .

CAR: pero es una persona bien
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG well.ADV
educada
educate.V.F.SG.PASTPART

but he is very well- mannered

(749) AME: +< no y sabes que pasa yo creo que hay gente también si tienen plata de que nacen también entonces +/.

AME: no y sabes que pasa yo
aut: not.ADV and.CONJ know.V.2S.PRES that.CONJ pass.V.3S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
creo que hay gente también si
believe.V.1S.PRES that.CONJ there_is.V.3S.PRES people.N.F.SG too.ADV if.CONJ
tienen plata de que nacen también entonces
have.V.3P.PRES silver.N.F.SG of.PREP that.CONJ be_born.V.3P.PRES too.ADV then.ADV

and you know what I think that there are also people who've had money since the day they were born

(750) CAR: +< sí de cuna .

CAR: sí de cuna
aut: yes.ADV of.PREP crib.N.F.SG
yes from the cradle

(751) AME: +, las costumbres en el que sí a lo mejor sí tienen una buena educación .

AME: las costumbres en el que sí
aut: the.DET.DEF.F.PL habit.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL yes.ADV
a lo mejor sí tienen una
to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG yes.ADV have.V.3P.PRES a.DET.INDEF.F.SG
buena educación
well.ADJ.F.SG education.N.F.SG

usually they are the ones that get a good upbringing

- (752) AME: pero gente que a lo mejor que si son ricos por fama o porque es una celebridad ese .
AME: pero gente que a lo mejor
aut: but.CONJ people.N.F.SG that.PRON.REL to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG
 que si son ricos por fama o porque
than.CONJ if.CONJ be.V.3P.PRES lovely.ADJ.M.PL for.PREP fame.N.F.SG or.CONJ because.CONJ
 es una celebridad ese
be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG celebrity.N.F.SG that.PRON.DEM.M.SG
 but people who might have been rich or famous or a celebrity
- (753) AME: eso no (.) sabes a lo mejor fueron <si fueron ricos> [//] se hicieron ricos de la noche a la mañana .
AME: eso no sabes a lo
aut: that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV know.V.2S.PRES to.PREP the.DET.DEF.NT.SG
 mejor fueron si fueron ricos se
good.ADJ.M.SG be.V.3P.PAST if.CONJ be.V.3P.PAST lovely.ADJ.M.PL self.PRON.REFL.MF.3SP
 hicieron ricos de la noche a
do.V.3P.PAST lovely.ADJ.M.PL of.PREP the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG to.PREP
 la mañana
the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
 not those, you know, maybe, if they're rich, they might have been made rich overnight
- (754) CAR: exacto .
CAR: exacto
aut: exact.ADJ.M.SG
 exactly
- (755) AME: si esa gente +...
AME: si esa gente
aut: if.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG people.N.F.SG
 if those people
- (756) CAR: new@s:eng money@s:eng que le llaman .
CAR: new^E money^E que le llaman
aut: new.ADJ money.N.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S call.V.3P.PRES
 they call it new money
- (757) AME: sí ahí mismo agarran fama y se olvidan de todo .
AME: sí ahí mismo agarran fama y
aut: yes.ADV there.ADV same.ADJ.M.SG grab.V.3P.PRES fame.N.F.SG and.CONJ
 se olvidan de todo
self.PRON.REFL.MF.3SP forget.V.3P.PRES of.PREP everything.PRON.M.SG
 yes those people get famous and forget everything

- (758) AME: pero yo también yo admito que yo xxx que trabajé en un retail@s:eng store@s:eng me yo hasta ya [///] me lloraba así de mal de que los clientes lo mal que te tratan .

AME: pero yo también yo admito que
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV I.PRON.SUB.MF.1S concede.V.1S.PRES that.CONJ
 yo que trabajé en un retail^E
I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ work.V.1S.PAST in.PREP one.DET.INDEF.M.SG retail.N.SG
 store^E me yo hasta ya me
store.N.SG me.PRON.OBL.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S until.PREP already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 lloraba así de mal de que los
weep.V.13S.IMPERF thus.ADV of.PREP poorly.N.M.SG of.PREP that.CONJ the.DET.DEF.M.PL
 clientes lo mal que te
customer.N.M.PL the.DET.DEF.NT.SG poorly.N.M.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S
 tratan
treat.V.3P.PRES

but I'll also admit that [...] where I worked was a retail store I was almost in tears from the stunts that the customers pulled the horrible way they treated me

- (759) CAR: en serio .

CAR: en serio
aut: in.PREP serious.ADJ.M.SG
 really

- (760) AME: lo mal que te tratan y yo digo dios mío .

AME: lo mal que te tratan
aut: the.DET.DEF.NT.SG poorly.N.M.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S treat.V.3P.PRES
 y yo digo dios
and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES god.N.M.SG.[or].tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P]
 mío
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG

they treat you horribly I swear to God

- (761) CAR: +< tú trabajas en dónde perdón ?

CAR: tú trabajas en dónde perdón
aut: you.PRON.SUB.MF.2S work.V.2S.PRES in.PREP where.INT pardon.N.M.SG
 sorry where do you work again?

- (762) AME: en Brooks_Brothers@s:eng&spa .

AME: en Brooks_Brothers^S_E
aut: in.PREP name
 in Brooks Brothers

- (763) CAR: ok@s:eng&spa .

CAR: ok^S_E
aut: unk
 ok

- (764) AME: que no lo hay el [///] no [///] &seaz [///] nunca [//] casi nunca tenía (.) yo (.) tú sabes dificultades con clientes porque son me tratan también gente un nivel .

AME: que no lo hay el no
aut: that.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S there_is.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG not.ADV
 nunca casi nunca tenía yo tú
never.ADV nearly.ADV never.ADV have.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.SUB.MF.2S
 sabes dificultades con clientes porque son
know.V.2S.PRES difficulty.N.F.PL with.PREP customer.N.M.PL because.CONJ be.V.3P.PRES
 me tratan también gente un nivel
me.PRON.OBL.MF.1S treat.V.3P.PRES too.ADV people.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG level.N.M.SG
 there was that I mean I almost never had I you know the difficulties with clients because they treated me as a person on a different level

- (765) AME: o sea no es cualquiera que vaya a comprar +//.

AME: o sea no es cualquiera que
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES not.ADV be.V.3S.PRES anyone.PRON.MF.SG that.CONJ
 vaya a comprar
go.V.13S.SUBJ.PRES to.PREP buy.V.INFIN
 or whatever it's not just anyone who shops there

- (766) AME: son gente muy que ya va sabe lo que quiere no te molesta mucho no sé qué .

AME: son gente muy que ya va
aut: be.V.3P.PRES people.N.F.SG very.ADV that.CONJ already.ADV go.V.3S.PRES
 sabe lo que quiere no
know.V.2S.IMPER.[or].know.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL want.V.3S.PRES not.ADV
 te molesta mucho no sé qué
you.PRON.OBL.MF.2S annoy.V.3S.PRES much.ADV not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
 they are people who are already going to know what they want they don't bother you much about I don't know what

- (767) AME: pero también está el cliente <que te> [///] que la [/] las tiendas cierran a las nueve y la media de la noche .

AME: pero también está el cliente que
aut: but.CONJ too.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG customer.N.M.SG that.PRON.REL
 te que la las tiendas cierran
you.PRON.OBL.MF.2S that.CONJ the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.PL tent.N.F.PL shut.V.3P.PRES
 a las nueve y la media de
to.PREP the.DET.DEF.F.PL nine.NUM and.CONJ the.DET.DEF.F.SG stocking.N.F.SG of.PREP
 la noche
the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG

but there are also the client well the stores close at nine thirty pm

(768) AME: y entran a las nueve y veinticinco te desarmaban toda la tienda y +...

AME: y entran a las nueve y
aut: and.CONJ enter.V.3P.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.PL nine.NUM and.CONJ
 veinticinco te desarmaban toda la
twenty-five.NUM you.PRON.OBL.MF.2S disarm.V.3P.IMPERF all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 tienda y
tent.N.F.SG and.CONJ

and they come in a nine twenty- five and dismantle the whole shop and

(769) AME: y entonces se [/] se ponían bravos porque tu les dices que las tiendas ya se van a cerrar .

AME: y entonces se se ponían
aut: and.CONJ then.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC self.PRON.REFL.MF.3SP put.V.3P.IMPERF
 bravos porque tu les dices
brave.ADJ.M.PL because.CONJ your.ADJ.POSS.MF.2S.SG them.PRON.OBL.MF.23P tell.V.2S.PRES
 que las tiendas ya se van
that.CONJ the.DET.DEF.F.PL tent.N.F.PL already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3P.PRES
 a cerrar
to.PREP shut.V.INFIN

and so they're being arrogant because you told them that the shops were just about to shut

(770) AME: entonces siempre se armaron que les estás botando que no sé qué .

AME: entonces siempre se armaron que
aut: then.ADV always.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP arm.V.3P.PAST that.CONJ
 les estás botando que no sé
them.PRON.OBL.MF.23P be.V.2S.PRES bounce.V.PRESPART that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
 qué
what.INT

and so they always say that you're trying to get rid of them that I don't know what

(771) AME: o sea gente que te armaban un lío y de paso no compraban na(da) y +...

AME: o sea gente que te
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES people.N.F.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S
 armaban un lío y de paso
arm.V.3P.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG wrap.V.1S.PRES and.CONJ of.PREP step.N.M.SG
 no compraban nada y
not.ADV buy.V.3P.IMPERF nothing.PRON and.CONJ

those kind of people got you into a mess and then don't buy anything

(772) CAR: +< mmhm@s:eng .

CAR: mmhm^E
aut: mmhm.IM
 mmhm

(773) AME: y aquí el escándalo .

AME: y aquí el escándalo
aut: and.CONJ here.ADV the.DET.DEF.M.SG scandal.N.M.SG
 and that's a shocker

(774) AME: pero sí +/.

AME: pero sí
aut: but.CONJ yes.ADV
but that's that

(775) CAR: +< sí .

CAR: sí
aut: yes.ADV
yes

(776) AME: +, a veces una vez me tocó también una pareja que yo tratando de ayudar al hombre porque estaba cargando una cantidad de camisas .

AME: a veces una vez me
aut: to.PREP time.N.F.PL a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S
tocó también una pareja que yo
touch.V.3S.PAST too.ADV a.DET.INDEF.F.SG couple.N.F.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S
tratando de ayudar al hombre porque
treat.V.PRESPART of.PREP help.V.INFIN to_the.PREP+DET.DEF.M.SG man.N.M.SG because.CONJ
estaba cargando una cantidad de camisas
be.V.13S.IMPERF load.V.PRESPART a.DET.INDEF.F.SG quantity.N.F.SG of.PREP shirt.N.F.PL
one time I got this couple who I was trying to help the guy was carrying so many shirts

(777) AME: y estaba con su esposa y yo le digo +"/.

AME: y estaba con su esposa y
aut: and.CONJ be.V.13S.IMPERF with.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG wife.N.F.SG and.CONJ
yo le digo
I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
and he was with his wife and I said to him

(778) AME: +" bueno quiere que le [///] yo le [///] si es lo que ya lleva varios si yo se lo puedo tener .

AME: bueno quiere que le
aut: well.E want.V.2S.IMPER.[or].want.V.3S.PRES that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
yo le si es lo
I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
que ya lleva varios
that.PRON.REL already.ADV wear.V.2S.IMPER.[or].wear.V.3S.PRES various.ADJ.M.PL.[or].varied.ADJ.M.PL
si yo se lo puedo
if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.1S.PRES
tener
have.V.INFIN
well would you like me to it's that you're carrying so many can I carry a few

- (779) AME: y ahí no hacemo(s) comisión así <no hay> [//] no es que (.) sabe que era venta mía y yo me iba a pelear .

AME: y ahí no hacemos comisión así no
aut: and.CONJ there.ADV not.ADV do.V.1P.PRES commission.N.F.SG thus.ADV not.ADV
 hay no es que sabe que era
there.is.V.3S.PRES not.ADV be.V.3S.PRES that.CONJ know.V.3S.PRES that.CONJ be.V.13S.IMPERF
 venta mía y yo me
sale.N.F.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.SG and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 iba a pelear
go.V.13S.IMPERF to.PREP fight.V.INFIN.[or].fight.V.INFIN

and here we don't do commision so I know it's my sale and someone was going to fight me

- (780) AME: no yo le digo para qué si el hombre pudiera caminar por la tienda más fácil .

AME: no yo le digo para qué
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES for.PREP what.INT
 si el hombre pudiera caminar por
if.CONJ the.DET.DEF.M.SG man.N.M.SG be_able.V.13S.SUBJ.IMPERF walk.V.INFIN for.PREP
 la tienda más fácil
the.DET.DEF.F.SG tent.N.F.SG more.ADV easy.ADJ.M.SG

no I said it so that the guy could walk around the store more easily

- (781) AME: y él +"/.

AME: y él
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 and he

- (782) AME: +" no no .

AME: no no
aut: not.ADV not.ADV
 no no

- (783) AME: la mujer le pone una cara así él +"/.

AME: la mujer le pone
aut: the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3S.PRES
 una cara así él
a.DET.INDEF.F.SG face.N.F.SG thus.ADV he.PRON.SUB.M.3S

the woman pulled this face

- (784) AME: +" no no tranquil(o) .

AME: no no tranquilo
aut: not.ADV not.ADV quiet.ADJ.M.SG

no no relax

(785) AME: él se ponía todo nervioso entonces .

AME: él se ponía todo
aut: he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.3SP put.V.13S.IMPERF all.ADJ.M.SG
 nervioso entonces
 nervous.ADJ.M.SG then.ADV

he got nervous and so

(786) AME: al rato lo veo con más cosas y le digo +"/.

AME: al rato lo veo con
aut: to.the.PREP+DET.DEF.M.SG while.N.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PRES with.PREP
 más cosas y le digo
 more.ADV thing.N.F.PL and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

after a moment I saw him with more things and said to him

(787) AME: +" no se preocupe .

AME: no se preocupe
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP concern.V.13S.SUBJ.PRES

don't worry

(788) AME: +" téngalas aquí que en cualquier cosa si quiere cambiar es para que hacerle la más [/] más comfortable .

AME: téngalas aquí que en
aut: have.V.3S.IMPER.PRECLITIC+LAS[PRON.F.3P] here.ADV that.CONJ in.PREP
 cualquier cosa si quiere cambiar es para
 whatever.ADJ.MF.SG thing.N.F.SG if.CONJ want.V.3S.PRES shift.V.INFIN be.V.3S.PRES for.PREP
 que hacerle la más más comfortable
 that.CONJ do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.F.SG more.ADV more.ADV comfortable.ADJ

put them here and anything you want to try on so that you're a bit more comfortable.

(789) AME: y la mujer me +//.

AME: y la mujer me
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S

and the woman just

(790) AME: claro todo esto en inglés .

AME: claro todo esto en inglés
aut: of_course.E all.ADJ.M.SG this.PRON.DEM.NT.SG in.PREP english.N.M.SG

of course all of this was in English

(791) AME: la mujer me ha empezado a decir las miles groserías en español .

AME: la mujer me ha empezado
aut: the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3S.PRES start.V.PASTPART
 a decir las miles groserías en
 to.PREP tell.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL thousand.N.M.PL swear_words.N.F.PL in.PREP
 español
 Spanish.N.M.SG

the woman had started to say a thousand dreadful things in Spanish

- (792) AME: ella pensó que yo era gringa que yo era una americana .
AME: ella pensó que yo era
aut: she.PRON.SUB.F.3S think.V.3S.PAST that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF
 gringa que yo era
 North.American..N.F.SG.:NORTH-AMERICAN that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF
 una americana
 a.DET.INDEF.F.SG american.N.F.SG
 she thought that I was a gringa that I was an American
- (793) AME: y entonces +"/.
AME: y entonces
aut: and.CONJ then.ADV
 so
- (794) AME: +" esta idiota que no sé qué que por qué no se va que no esta (.) así .
AME: esta idiota que no sé qué
aut: this.ADJ.DEM.F.SG idiot.N.M that.PRON.REL not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
 que por qué no se va que
 that.CONJ for.PREP what.INT not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PRES that.CONJ
 no esta así
 not.ADV this.PRON.DEM.F.SG thus.ADV
 this idiot who I don't know what because it's not going like this.
- (795) AME: y yo entonces y le [/] le hablo en español enseguida le dije +"/.
AME: y yo entonces y le
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S then.ADV and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 le hablo en español enseguida
 him.PRON.OBL.MF.23S talk.V.1S.PRES in.PREP Spanish.N.M.SG immediately.ADV
 le dije
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
 and so I said to her in Spanish
- (796) AME: +" no tranquila no se preocupe .
AME: no tranquila no se preocupe
aut: not.ADV quiet.ADJ.F.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP concern.V.13S.SUBJ.PRES
 no relax don't worry
- (797) AME: +" que le tenga todo lo que tenga allí y yo (..) no hay problema .
AME: que le tenga todo
aut: that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S have.V.13S.SUBJ.PRES all.ADJ.M.SG
 lo que tenga allí y
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.13S.SUBJ.PRES there.ADV and.CONJ
 yo no hay problema
 I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV there.is.V.3S.PRES trouble.N.M.SG
 because I'll keep everything that he's holding here and there won't be a problem

- (798) AME: y por la misma se fue la mujer casi que se quería morir .
AME: y por la misma se
aut: and.CONJ for.PREP the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG self.PRON.REFL.MF.3SP
 fue la mujer casi que se
 go.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG nearly.ADV that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
 quería morir
 want.V.13S.IMPERF die.V.INFIN
 and as I said that the woman looked as if she wanted to die
- (799) AME: porque me dijo todas las groserías que creo que se conocía del .
AME: porque me dijo todas las
aut: because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL
 groserías que creo que se
 swear.words.N.F.PL that.PRON.REL believe.V.1S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
 conocía del
 meet.V.13S.IMPERF of-the.PREP+DET.DEF.M.SG
 because she'd said all those dreadful things and she knew that because
- (800) CAR: +< si claro porque ella [/] ella que diría a esta boba digámos de todo .
CAR: si claro porque ella ella que
aut: if.CONJ of-course.E because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S that.CONJ
 diría a esta boba digámos de
 tell.V.13S.COND to.PREP this.ADJ.DEM.F.SG fool.N.F.SG tell.V.1P.IMPER.PRECLITIC of.PREP
 todo
 everything.PRON.M.SG
 yes, of course because she, she thought, let's call whatever to this silly girl
- (801) AME: +< sí sí sí fastidiosa no sé qué .
AME: sí sí sí fastidiosa no sé qué
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV annoying.ADJ.F.SG not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
 yes, she was a nasty piece of work if ever I saw one
- (802) AME: o sea sí .
AME: o sea sí
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES yes.ADV
 I mean, yes
- (803) AME: pero claro estoy diciendo fastidiosa .
AME: pero claro estoy diciendo fastidiosa
aut: but.CONJ of-course.E be.V.1S.PRES tell.V.PRESPART annoying.ADJ.F.SG
 but of course I'm saying nasty
- (804) AME: pero me una cantidad de groserías .
AME: pero me una cantidad de
aut: but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S a.DET.INDEF.F.SG quantity.N.F.SG of.PREP
 groserías
 swear.words.N.F.PL
 but she called me so many names

(805) AME: y al hombre le dio una pena .

AME: y al hombre le
aut: and.CONJ to_the.PREP+DET.DEF.M.SG man.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S
 dio una pena
 give.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG sorrow.N.F.SG
 and was such a pain to the man

(806) AME: y ella después le dijo al [/] al manager@s:eng le dijo +"/.

AME: y ella después le dijo
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S afterwards.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
 al al manager^E le
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG manager.N.SG him.PRON.OBL.MF.23S
 dijo
 tell.V.3S.PAST
 and later she said to the manager

(807) AME: +" ah@s:eng&spa no que ella nos estaba atendiendo para que me diera la venta .

AME: ah^S_E no que ella nos estaba
aut: ah.IM not.ADV that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S us.PRON.OBL.MF.1P be.V.13S.IMPERF
 atendiendo para que me diera
 attend.V.PRESPART for.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.13S.SUBJ.IMPERF
 la venta
 the.DET.DEF.F.SG sale.N.F.SG
 ah she wasn't attentive enough for me to give her the sale

(808) CAR: y le digo +"/.

CAR: y le digo
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
 and I say to them

(809) CAR: +" no no se preocupe que aquí no ganamos por comisión .

CAR: no no se preocupe que aquí
aut: not.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP concern.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ here.ADV
 no ganamos por comisión
 not.ADV win.V.1P.PAST.[or].win.V.1P.PRES for.PREP commission.N.F.SG
 no, don't worry, because here we don't earn on commission

- (810) AME: o sea como que más le debe de haber chocado porque dirá ésta estaba loquita porque le diéramos la venta y +...

AME: o sea como que más le
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES like.CONJ that.CONJ more.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
 debe de haber chocado porque dirá
owe.V.3S.PRES of.PREP have.V.INFIN crash.V.PASTPART because.CONJ tell.V.3S.FUT
 ésta estaba loquita porque le
this.PRON.DEM.F.SG be.V.13S.IMPERF crazy.ADJ.F.SG.DIM because.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 diéramos la venta y
give.V.1P.SUBJ.IMPERF the.DET.DEF.F.SG sale.N.F.SG and.CONJ

or whatever it would have annoyed her because she was saying that crap because we gave her the sale

- (811) CAR: sí claro .

CAR: sí claro
aut: yes.ADV of-course.E
 yes of course

- (812) AME: y yo digo +"/.

AME: y yo digo
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES
 and I go

- (813) AME: +" no aquí no se trabaja es por hor(as) sabes por +...

AME: no aquí no se trabaja es
aut: not.ADV here.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP work.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 por horas sabes por
for.PREP time.N.F.PL know.V.2S.PRES for.PREP
 no, here you work by the hour

- (814) CAR: para ayudarle exacto .

CAR: para ayudarle exacto
aut: for.PREP help.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] exact.ADJ.M.SG
 to help her exactly

- (815) AME: +" por hacerles un favor a ustedes .

AME: por hacerles un favor a
aut: for.PREP do.V.INFIN+LES[PRON.MF.3P] one.DET.INDEF.M.SG favour.N.M.SG to.PREP
 ustedes
you.PRON.OBJ.MF.3P
 to help people like you

- (816) AME: no (.) no la gente (.) yo te digo .

AME: no no la gente yo
aut: not.ADV not.ADV the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S
 te digo
you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES
 no people I'm telling you

(817) CAR: sí no no creas .

CAR: sí no no creas

aut: yes.ADV not.ADV not.ADV create.V.2S.PRES.[or].believe.V.2S.SUBJ.PRES

yes it's hard to believe

(818) AME: +< y te gritan .

AME: y te gritan

aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S shout.V.3P.PRES

and they scream at you

(819) AME: y te hacen pasar la pena frente (d)e quien sea tú te quedas así oh trágame tierra .

AME: y te hacen pasar la

aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S do.V.3P.PRES pass.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG

pena frente de quien sea

sorrow.N.F.SG front.N.M of.PREP whom.PRON.REL be.V.13S.SUBJ.PRES

tú te quedas así oh

you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S stay.V.2S.PRES thus.ADV oh.IM

trágame tierra

swallow.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] soil.N.F.SG

and make you look like an idiot in front of whoever happens to be there and you just wish the earth would swallow you up

(820) CAR: sí no horrible imagínate .

CAR: sí no horrible imagínate

aut: yes.ADV not.ADV horrible.ADJ.M.SG imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]

I can imagine it's awful

(821) AME: <y yo> [///] <y de> [///] créeme que yo después de que trabajé mi mamá también que me dio a trabajar allí to(do) +...

AME: y yo y de créeme

aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ of.PREP believe.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]

que yo después de que trabajé

that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S afterwards.ADV of.PREP that.CONJ work.V.1S.PAST

mi mamá también que me dio

my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG too.ADV that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST

a trabajar allí todo

to.PREP work.V.INFIN there.ADV everything.PRON.M.SG

and I believe me that after I started working my mom because I told her all about working there

- (822) AME: <cada (vez) que salimos> [/] <cada (vez) que> [///] oye el tremendo tip@s:eng el tremendo o sea porque uno dice dios mío esta gente .

AME: cada vez que salimos
aut: every.ADJ.MF.SG time.N.F.SG that.PRON.REL exit.V.1P.PAST.[or].exit.V.1P.PRES
 cada vez que oye el
every.ADJ.MF.SG time.N.F.SG that.PRON.REL hear.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 tremendo tip^E el tremendo
tremendous.ADJ.M.SG tip.SV.INFIN the.DET.DEF.M.SG tremendous.ADJ.M.SG
 o sea porque uno dice
or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES because.CONJ one.PRON.M.SG tell.V.3S.PRES
 dios mío esta
god.N.M.SG.[or].tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of-mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG this.ADJ.DEM.F.SG
 gente
people.N.F.SG

every time that we went out listen the huge tips I mean because one says oh my God these people

- (823) CAR: +< uno aprende de verdad que sí de verdad que sí .

CAR: uno aprende de verdad
aut: one.PRON.M.SG learn.V.2S.IMPER.[or].learn.V.3S.PRES of.PREP truth.N.F.SG
 que sí de verdad que sí
that.PRON.REL yes.ADV of.PREP truth.N.F.SG that.PRON.REL yes.ADV

one learns from experience that yes really yes

- (824) AME: +< o sea y si tú ves a alguien que está de mal humor .

AME: o sea y si tú ves
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES and.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.PRES
 a alguien que está de mal humor
to.PREP someone.PRON.MF.SG that.CONJ be.V.3S.PRES of.PREP poorly.N.M.SG mood.N.M.SG

or whatever, and if you see someone who's in a bad mood

- (825) AME: o sea déjala que esté con su mal humor .

AME: o sea déjala que
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S] that.CONJ
 esté con su mal humor
be.V.13S.SUBJ.PRES with.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG poorly.N.M.SG mood.N.M.SG

or whatever, let them be with their bad mood.

- (826) AME: porque tú no sabes quién fue el que vino antes de ti para decirle una cosa .

AME: porque tú no sabes quién
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV know.V.2S.PRES who.INT.MF.SG
 fue el que vino antes de
be.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL come.V.3S.PAST before.ADV of.PREP
 ti para decirle una cosa
you.PRON.PREP.MF.2S for.PREP tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] a.DET.INDEF.F.SG thing.N.F.SG

because you don't know who it was that came before you to say something to them

- (827) AME: a lo mejor le habrán insultado .
AME: a lo mejor le habrán
aut: to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S have.V.3P.FUT
 insultado
 abuse.V.PASTPART
 they might have been insulted
- (828) AME: le habrán dicho de todo .
AME: le habrán dicho de todo
aut: him.PRON.OBL.MF.23S have.V.3P.FUT tell.V.PASTPART of.PREP everything.PRON.M.SG
 they might have been told anything
- (829) AME: y la pobre [///] xxx una reacción .
AME: y la pobre una reacción
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG poor.ADJ.M.SG a.DET.INDEF.F.SG reaction.N.F.SG
 and the poor thing [...] a reaction
- (830) AME: o sea no vas a estar todo el tiempo (..) sabes .
AME: o sea no vas a estar todo
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP be.V.INFIN all.ADJ.M.SG
 el tiempo sabes
 the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG know.V.2S.PRES
 I mean you're not going to be you know
- (831) CAR: +< exacto .
CAR: exacto
aut: exact.ADJ.M.SG
 I know
- (832) AME: y la gente no entiende eso .
AME: y la gente no entiende
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG not.ADV understand.V.3S.PRES
 eso
 that.PRON.DEM.NT.SG
 and people just don't get it
- (833) AME: o sea yo pienso que uno está de mal humor y que es porque no le gusta su trabajo algo así .
AME: o sea yo pienso que
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PRES that.CONJ
 uno está de mal humor y
 one.PRON.M.SG be.V.3S.PRES of.PREP poorly.N.M.SG mood.N.M.SG and.CONJ
 que es porque no le gusta
 that.CONJ be.V.3S.PRES because.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PRES
 su trabajo algo así
 his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG work.N.M.SG something.PRON.M.SG thus.ADV
 or more like I think that someone is grumpy because they don't like their job or something

- (834) AME: sino que tú no sabes que pasó antes de que tú llegaras .
AME: sino que tú no sabes que
aut: but.CONJ that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV know.V.2S.PRES that.CONJ
 pasó antes de que tú llegaras
pass.V.3S.PAST before.ADV of.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S get.V.2S.SUBJ.IMPERF
 or that you don't know what happened before you arrived
- (835) AME: &=laugh .
- (836) CAR: exactamente .
CAR: exactamente
aut: just.ADV
 that's it
- (837) AME: +< o tu jefe te dijo alguna cosa .
AME: o tu jefe te dijo
aut: or.CONJ your.ADJ.POSS.MF.2S.SG chief.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST
 alguna cosa
some.PRON.F.SG thing.N.F.SG.[or].sew.V.13S.SUBJ.PRES
 or your boss said something to you
- (838) AME: o te pasó algo uno [?] no sabes .
AME: o te pasó algo uno
aut: or.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S pass.V.3S.PAST something.PRON.M.SG one.PRON.M.SG
 no sabes
not.ADV know.V.2S.PRES
 Or something happened to you. You can't know.
- (839) AME: (o) sea que esa xxx de juzgar o sea xxx .
AME: o sea que esa de juzgar
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.F.SG of.PREP judge.V.INFIN
 o sea
or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES
 or it could be that this [...] judge or whatever [...]
- (840) AME: pero bueno si si no te gustó tu trabajo olvídate si no te gusta ya sabes .
AME: pero bueno si si no te gustó
aut: but.CONJ well.E if.CONJ if.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S like.V.3S.PAST
 tu trabajo olvídate si
your.ADJ.POSS.MF.2S.SG work.N.M.SG forget.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] if.CONJ
 no te gusta ya sabes
not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S like.V.3S.PRES already.ADV know.V.2S.PRES
 well if you didn't like your work you forget that you don't like it

- (841) AME: y uno en seguida ya e(h)o e(h) juzgar rápido a la gente .
 AME: y uno en seguida ya eho eh
aut: and.CONJ one.PRON.M.SG in.PREP follow.V.F.SG.PASTPART already.ADV unk eh.IM
 juzgar rápido a la gente
judge.V.INFIN rapid.ADJ.M.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 and you go on to judge other people really quickly
- (842) CAR: sí .
 CAR: sí
aut: yes.ADV
 yes
- (843) AME: +< pero saber [///] entender que por lo que uno pase por lo que uno +...
 AME: pero saber entender que por lo
aut: but.CONJ know.V.INFIN understand.V.INFIN that.CONJ for.PREP the.DET.DEF.NT.SG
 que uno pase por
that.PRON.REL one.PRON.M.SG pass.N.M.SG.[or].pass.V.13S.SUBJ.PRES for.PREP
 lo que uno
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL one.PRON.M.SG
 but to know to understand what someone is going through
- (844) AME: entonces yo digo la veo de mal humor y uno tratando de +...
 AME: entonces yo digo la veo de
aut: then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S see.V.1S.PRES of.PREP
 mal humor y uno tratando de
poorly.N.M.SG mood.N.M.SG and.CONJ one.PRON.M.SG treat.V.PRESPART of.PREP
 then I see someone in a bad mood and you try to
- (845) AME: hacerle tú sabes más bien hacerle una gracia hacerle algún comentario
 <pa(ra) que el se> [//] pa(ra) que el día no le sale tan horroroso no porque
 +...
 AME: hacerle tú sabes
aut: do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
 más bien hacerle una gracia
more.ADV good.N.M.SG do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] a.DET.INDEF.F.SG grace.N.F.SG
 hacerle algún comentario para que
do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] some.ADJ.M.SG remark.N.M.SG for.PREP that.CONJ
 el se para que el día
the.DET.DEF.M.SG be.V.2P.IMPER.PRECLITIC for.PREP that.CONJ the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
 no le sale tan horroroso no
not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S exit.V.3S.PRES so.ADV horrifying.ADJ.M.SG not.ADV
 porque
because.CONJ
 make them you know better do something nice say something so that their day isn't going so badly

- (846) CAR: +< claro .
CAR: claro
aut: of_course.E
of course
- (847) AME: no es fácil de verdad que no .
AME: no es fácil de verdad que no
aut: not.ADV be.V.3S.PRES easy.ADJ.M.SG of.PREP truth.N.F.SG that.PRON.REL not.ADV
it's not easy actually
- (848) CAR: +< hmm@s:eng&spa .
CAR: hmm_E^S
aut: hmm.IM
hmm
- (849) AME: +< y customer@s:eng service@s:eng a la gente que le toca trabajar en customer@s:eng service@s:eng eso es el terror .
AME: y customer^E service^E a
aut: and.CONJ custom.N.SG+COMP.AG.[or].customer.N.SG service.N.SG to.PREP
la gente que le toca
the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S touch.V.3S.PRES
trabajar en customer^E service^E
work.V.INFIN in.PREP custom.N.SG+COMP.AG.[or].customer.N.SG service.N.SG
eso es el terror
that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG terror.N.M.SG
and customer service, for people working in customer service, that's terrifying
- (850) CAR: +< &=gasp yo no sabría que xxx .
CAR: yo no sabría que
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.COND that.CONJ
I wouldn't know what [...].
- (851) AME: mi esposo era por teléfono .
AME: mi esposo era por teléfono
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.SG husband.N.M.SG be.V.13S.IMPERF for.PREP telephone.N.M.SG
My husband worked in telephone services
- (852) AME: y le tocó una vez trabajar para Direct_TV@s:eng&spa .
AME: y le tocó una vez
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S touch.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG
trabajar para Direct_TV_E^S
work.V.INFIN for.PREP name
and he had the chance to work for Direct TV once

- (853) CAR: pero luego era por teléfono y que no es tan personal .
CAR: pero luego era por teléfono y que
aut: but.CONJ next.ADV be.V.13S.IMPERF for.PREP telephone.N.M.SG and.CONJ that.CONJ
 no es tan personal
not.ADV be.V.3S.PRES so.ADV personal.ADJ.M.SG
 but then he used phones and that's not as personal
- (854) AME: +< eso [/] eso es lo que yo le decía .
AME: eso eso es lo
aut: that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
 que yo le decía
that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.13S.IMPERF
 that's what I said to him
- (855) CAR: +< &e [//] es algo más indirecto porque +/.
CAR: es algo más indirecto porque
aut: be.V.3S.PRES something.PRON.M.SG more.ADV indirect.ADJ.M.SG because.CONJ
 it's something more indirect because
- (856) AME: +< sí sí sí pero igual +...
AME: sí sí sí pero igual
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV but.CONJ equal.ADJ.M.SG.[or].equal.ADV
 absolutely but just as
- (857) CAR: +, tú puedes (.) esconder toda la ira que tengas .
CAR: tú puedes esconder toda la
aut: you.PRON.SUB.MF.2S be_able.V.2S.PRES hide.V.INFIN all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 ira que tengas
ire.N.F.SG that.PRON.REL have.V.2S.SUBJ.PRES
 you can hide how irritated you are
- (858) CAR: y puedes querer explotar +/.
CAR: y puedes querer explotar
aut: and.CONJ be_able.V.2S.PRES want.V.INFIN exploit.V.INFIN
 and you can want to explore
- (859) AME: +< xxx &=clap y colgar el teléfono !
AME: y colgar el teléfono
aut: and.CONJ hang.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG
 [...] clap and hang up the phone
- (860) CAR: +, y (.) pegarle un puño a la pared .
CAR: y pegarle un puño a
aut: and.CONJ punch.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG fist.N.M.SG to.PREP
 la pared
the.DET.DEF.F.SG wall.N.F.SG
 and punch the wall

- (861) CAR: o colgar y decir que se te cayó la llamada cualquiera estupidez !
CAR: o colgar y decir que se
aut: or.CONJ hang.V.INFIN and.CONJ tell.V.INFIN that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
 te cayó la llamada cualquiera
you.PRON.OBL.MF.2S fall.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG call.N.F.SG anyone.PRON.MF.SG
 estupidez
stupidity.N.F.SG
 or hang up and say that you dropped the call, or something silly like that!
- (862) AME: +< claro (.) claro .
AME: claro claro
aut: of_course.E of_course.E
 of course
- (863) CAR: porque realmente no hay ese contacto +/.
CAR: porque realmente no hay ese
aut: because.CONJ really.ADV not.ADV there_is.V.3S.PRES that.ADJ.DEM.M.SG
 contacto
contact.N.M.SG
 because you don't actually have that contact
- (864) AME: sí sí físico no .
AME: sí sí físico no
aut: yes.ADV yes.ADV physicist.ADJ.M.SG.[or].physicist.N.M.SG not.ADV
 yes- physically no
- (865) CAR: +, así de tú a tú en persona .
CAR: así de tú a tú en
aut: thus.ADV of.PREP you.PRON.SUB.MF.2S to.PREP you.PRON.OBJ.MF.2S in.PREP
 persona
person.N.F.SG
 like you would in person
- (866) AME: +< claro .
AME: claro
aut: of_course.E
 yeah
- (867) CAR: cuando ya es [//] la cosa es (.) eh o sea realmente en persona +...
CAR: cuando ya es la cosa es
aut: when.CONJ already.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.3S.PRES
 eh o sea realmente en persona
eh.IM or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES really.ADV in.PREP person.N.F.SG
 when it's already the thing is you know in person

- (868) AME: +< sí sí sí &=gasp .
AME: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes
- (869) CAR: es bastante difícil .
CAR: es bastante difícil
aut: be.V.3S.PRES enough.ADJ.SG difficult.ADJ.M.SG
 it's pretty hard
- (870) AME: sí es verdad .
AME: sí es verdad
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES truth.N.F.SG
 absolutely
- (871) CAR: porque el [/] el [/] la clave está en aprender a controlarse uno +/.
CAR: porque el el la clave
aut: because.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG key.N.F.SG
 está en aprender a controlarse uno
 be.V.3S.PRES in.PREP learn.V.INFIN to.PREP monitor.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] one.PRON.M.SG
 because the thing is to learn to control yourself
- (872) AME: +< claro .
AME: claro
aut: of_course.E
 yeah
- (873) CAR: +, como el que está prestando el servicio .
CAR: como el que está prestando
aut: like.CONJ the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES give.V.PRESPART
 el servicio
 the.DET.DEF.M.SG service.N.M.SG
 you're providing a service
- (874) AME: +, sí ser diplomático .
AME: sí ser diplomático
aut: yes.ADV be.V.INFIN diplomatic.ADJ.M.SG
 yes, (you have) to be diplomatic
- (875) AME: pero a veces salir [?] diplomático no sale &=laugh .
AME: pero a veces salir diplomático no
aut: but.CONJ to.PREP time.N.F.PL exit.V.INFIN diplomatic.ADJ.M.SG not.ADV
 sale
 exit.V.3S.PRES
 but sometimes you don't you don't feel like being diplomatic

- (876) CAR: +< no pero a xxx la [/] la [/] la diplomacia se me &=whistle &=click !
CAR: no pero a la la la
aut: not.ADV but.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 diplomacia se me
diplomacy.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S
 no but the [...] diplomacy makes me
- (877) AME: +< &=laugh .
- (878) CAR: te lo juro a mí a veces me dan unas ganas de coger y +...
CAR: te lo juro a mí
aut: you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S vow.V.1S.PRES to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
 a veces me dan unas ganas
to.PREP time.N.F.PL me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3P.PRES one.DET.INDEF.F.PL win.V.2S.PRES
 de coger y
of.PREP take.V.INFIN and.CONJ
 I swear to you that sometimes they make me want to grab them and...
- (879) AME: &=gasp .
- (880) CAR: +, estar ya de una forma .
CAR: estar ya de una forma
aut: be.V.INFIN already.ADV of.PREP a.DET.INDEF.F.SG shape.N.F.SG
 to be in that state already
- (881) AME: sí sí .
AME: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes
- (882) CAR: de verdad porque imagínate .
CAR: de verdad porque imagínate
aut: of.PREP truth.N.F.SG because.CONJ imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 really, because imagine
- (883) CAR: y uno no creería que en un consultorio (.) médico .
CAR: y uno no creería que en
aut: and.CONJ one.PRON.M.SG not.ADV believe.V.13S.COND that.CONJ in.PREP
 un consultorio médico
one.DET.INDEF.M.SG office.N.SG medical.ADJ.M.SG
 and you wouldn't believe what happens in a medical office.
- (884) AME: +< sí (.) pasen estas cosas .
AME: sí pasen estas cosas
aut: yes.ADV pass.V.3P.SUBJ.PRES this.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL
 yes, these things happen

- (885) CAR: tú dirías bueno la gente respeta por lo menos porque es un doctor .
CAR: tú dirías bueno la gente
aut: you.PRON.SUB.MF.2S tell.V.2S.COND well.E the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 respeta por lo menos
respect.V.2S.IMPER.[or].respect.V.3S.PRES for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV.[or].except.PREP
 porque es un doctor
because.CONJ be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG doctor.N.M.SG
 you would say that people would be respectful because at least it's a doctor
- (886) AME: +< &ma .
- (887) CAR: hay gente que le llega y le dice barbaridades hasta al médico !
CAR: hay gente que le
aut: there.is.V.3S.PRES people.N.F.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S
 llega y le dice barbaridades hasta
get.V.3S.PRES and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PRES atrocity.N.F.PL until.PREP
 al médico
to.the.PREP+DET.DEF.M.SG medical.ADJ.M.SG.[or].medical.N.M.SG
 there are people that come in and say awful things to the doctor!
- (888) AME: &=gasp .
- (889) CAR: +< al doctor .
CAR: al doctor
aut: to.the.PREP+DET.DEF.M.SG doctor.N.M.SG
 to the doctor
- (890) AME: ay dios mío !
AME: ay dios mío
aut: oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG
 Oh my God!
- (891) CAR: +< y es xxx el [/] <el doctor pues es> [///] mi jefe es un señor .
CAR: y es el el doctor pues
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG doctor.N.M.SG then.CONJ
 es mi jefe es un
be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.SG chief.N.M.SG be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 señor
gentleman.N.M.SG
 and it's [...] that the doctor he's well my boss is a gentleman
- (892) CAR: &e [///] es [///] el hombre no le dice nada a absolutamente a nadie .
CAR: es el hombre no le
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG man.N.M.SG not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
 dice nada a absolutamente a nadie
tell.V.3S.PRES nothing.PRON to.PREP utterly.ADV to.PREP no-one.PRON
 he would never say anything to anyone

(893) CAR: o sea (.) le puede(s) decir por ejemplo (.) mira no comparto tu opinión o no sé .

CAR: o sea le puedes decir
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES him.PRON.OBL.MF.23S be_able.V.2S.PRES tell.V.INFIN
 por ejemplo mira no comparto
for.PREP example.N.M.SG look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES not.ADV share.V.1S.PRES
 tu opinión o no sé
your.ADJ.POSS.MF.2S.SG opinion.N.F.SG or.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES

I mean you can say you look I don't agree with you or something

(894) AME: mmhm@s:eng .

AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
 mmhm

(895) CAR: +< pero siempre +...

CAR: pero siempre
aut: but.CONJ always.ADV
 but always

(896) AME: sí siempre guarda la compostura .

AME: sí siempre guarda la
aut: yes.ADV always.ADV save.V.2S.IMPER.[or].save.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 compostura
repair.N.F.SG
 yes he's always composed

(897) CAR: puedes estar por dentro explotándose ese hombre .

CAR: puedes estar por dentro explotándose
aut: be_able.V.2S.PRES be.V.INFIN for.PREP inside.ADV exploit.V.PRESPART.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S]
 ese hombre
that.ADJ.DEM.M.SG man.N.M.SG
 he might be raging inside.

(898) AME: +< &=gasp .

(899) CAR: porque después llega él +...

CAR: porque después llega él
aut: because.CONJ afterwards.ADV get.V.2S.IMPER.[or].get.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S
 because then there he comes

(900) CAR: &=sigh de que por ajá atrás porque +/.

CAR: de que por ajá atrás porque
aut: of.PREP that.CONJ for.PREP aha.IM backwards.ADV because.CONJ
 that's why, behind, why

- (901) AME: +< ay qué risa !
AME: ay qué risa
aut: oh.IM what.INT laughter.N.F.SG
 oh how funny!
- (902) CAR: +, él tiene treinta y nueve años .
CAR: él tiene treinta y nueve años
aut: he.PRON.SUB.M.3S have.V.3S.PRES thirty.NUM and.CONJ nine.NUM year.N.M.PL
 he's thirty nine years old
- (903) AME: imagínate .
AME: imagínate
aut: imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
 imagine!
- (904) CAR: +< es <&s: &juos> [/] joven es super joven .
CAR: es joven es super
aut: be.V.3S.PRES young.ADJ.M.SG.[or].young.N.M be.V.3S.PRES super.ADV
 joven
 young.ADJ.M.SG.[or].young.N.M
 he's young he's so young
- (905) AME: +< sí es joven claro sí sí .
AME: sí es joven claro sí sí
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES young.ADJ.M.SG.[or].young.N.M of_course.E yes.ADV yes.ADV
 yes he's young obviously
- (906) CAR: y tú lo ves y se ve super bien (.) realmente .
CAR: y tú lo ves y
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S see.V.2S.PRES and.CONJ
 se ve super bien realmente
 self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.3S.PRES super.ADV well.ADV really.ADV
 and you see him and he looks really good really
- (907) CAR: y (.) pero de todas maneras (.) tú sa(bes) a cualquiera [/] a cualquiera le saca de quicio .
CAR: y pero de todas maneras tú
aut: and.CONJ but.CONJ of.PREP all.ADJ.F.PL way.N.F.PL you.PRON.SUB.MF.2S
 sabes a cualquiera a cualquiera
 know.V.2S.PRES to.PREP anyone.PRON.MF.SG to.PREP anyone.PRON.MF.SG
 le saca de quicio
 him.PRON.OBL.MF.23S remove.V.3S.PRES of.PREP crazy.N.M.SG
 and but he's always you know he makes anyone nervous

- (908) AME: +< &=gasp (.) claro .
AME: claro
aut: of_course.E
 yes
- (909) CAR: a cualquiera en estos días eh (.) eh llegó un paciente .
CAR: a cualquiera en estos días eh eh
aut: to.PREP anyone.PRON.MF.SG in.PREP this.ADJ.DEM.M.PL day.N.M.PL eh.IM eh.IM
 llegó un paciente
get.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG patient.ADJ.M.SG
 one of these days, a patient arrived
- (910) CAR: y lo que pasa es que él también hay veces hacer las cosas mal .
CAR: y lo que pasa es que
aut: and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ
 él también hay veces hacer las
he.PRON.SUB.M.3S too.ADV there_is.V.3S.PRES time.N.F.PL do.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL
 cosas mal
thing.N.F.PL poorly.ADJ.M.SG
 and what happens is that he also sometimes does things badly
- (911) AME: sí .
AME: sí
aut: yes.ADV
 yes
- (912) CAR: porque &e él tiene en vez de por ejemplo contar con como le va el
 schedule@s:eng y eso .
CAR: porque él tiene en vez de
aut: because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S have.V.3S.PRES in.PREP time.N.F.SG of.PREP
 por ejemplo contar con como le
for.PREP example.N.M.SG explain.V.INFIN with.PREP like.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 va el schedule^E y eso
go.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG schedule.N.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 because instead of for example relying on the schedule and all that
- (913) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (914) CAR: él coge &he +/.
CAR: él coge
aut: he.PRON.SUB.M.3S take.V.2S.IMPER.[or].take.V.3S.PRES
 he takes

(915) AME: sí se toma su tiempo .

AME: sí se toma su tiempo
aut: yes.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP take.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG time.N.M.SG
 yes he takes his time

(916) CAR: y a los pacientes amigos de él les va diciendo +"/.

CAR: y a los pacientes amigos de
aut: and.CONJ to.PREP the.DET.DEF.M.PL patient.ADJ.M.PL friend.N.M.PL of.PREP
 él les va diciendo
 he.PRON.SUB.M.3S them.PRON.OBL.MF.23P go.V.3S.PRES tell.V.PRESPART
 and he goes around telling his patient friends, he tells them

(917) CAR: +" llega a tal hora ven a tal no sé qué .

CAR: llega a tal hora ven a
aut: get.V.2S.IMPER to.PREP such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG see.V.3P.PRES to.PREP
 tal no sé qué
 such.ADJ.MF.SG not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
 come whenever, come any time, and whatever

(918) CAR: y le dijo a un paciente que llegara por un limpieza .

CAR: y le dijo a un
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST to.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 paciente que llegara por un
 patient.N.M that.PRON.REL get.V.13S.SUBJ.IMPERF for.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 limpieza
 cleaning.N.F.SG
 and I'll tell a patient you've come for a cleaning

(919) AME: +< oh@s:eng&spa .

AME: oh_E^S
aut: oh.IM
 oh

(920) AME: sí .

AME: sí
aut: yes.ADV
 yes

(921) CAR: a las (.) no me acuerdo a qué hora le habrá dicho .

CAR: a las no me acuerdo
aut: to.PREP the.DET.DEF.F.PL not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG.[or].remind.V.1S.PRES
 a qué hora le habrá dicho
 to.PREP what.INT time.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S have.V.3S.FUT tell.V.PASTPART
 at, I don't remember what time I told him

- (922) CAR: el caso es que a esa hora +/.
- CAR:** el caso es que a esa
aut: the.DET.DEF.M.SG instance.N.M.SG be.V.3S.PRES that.CONJ to.PREP that.ADJ.DEM.F.SG
 hora
time.N.F.SG
 the thing is that at this time
- (923) AME: +< le había dicho que sí .
- AME:** le había dicho que sí
aut: him.PRON.OBL.MF.23S have.V.13S.IMPERF tell.V.PASTPART that.CONJ yes.ADV
 he told them, yes
- (924) CAR: la higienista tenía +...
- CAR:** la higienista tenía
aut: the.DET.DEF.F.SG hygienist.N.M.SG have.V.13S.IMPERF
 the hygienist had ...
- (925) AME: mmhm@s:eng .
- AME:** mmhm^E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (926) CAR: paciente para limpieza .
- CAR:** paciente para limpieza
aut: patient.ADJ.M.SG.[or].patient.N.M for.PREP cleaning.N.F.SG
 patient for cleaning
- (927) AME: mmhm@s:eng .
- AME:** mmhm^E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (928) CAR: ha llegado este hombre .
- CAR:** ha llegado este hombre
aut: have.V.3S.PRES get.V.PASTPART this.ADJ.DEM.M.SG man.N.M.SG
 this guy arrives
- (929) CAR: le dice a la higienista que necesita que lo vea .
- CAR:** le dice a la higienista
aut: him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG hygienist.N.M.SG
 que necesita que lo vea
that.PRON.REL need.V.3S.PRES that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S see.V.13S.SUBJ.PRES
 he tells the hygienist that he needs to see him

- (930) CAR: y la paciente acababa de colgar que ya venía en camino que llegaba en cinco minutos .

CAR: y la paciente acababa
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG patient.ADJ.M.SG.[or].patient.N.M finish.V.13S.IMPERF
 de colgar que ya venía en camino
of.PREP hang.V.INFIN that.CONJ already.ADV come.V.13S.IMPERF in.PREP way.N.M.SG
 que llegaba en cinco minutos
that.PRON.REL get.V.13S.IMPERF in.PREP five.NUM minute.N.M.PL

and the patient that is on the road and will arrive in five minutes hangs up

- (931) CAR: la citaba a las nueve y eran las ocho y cincuenta y cinco algo así .

CAR: la citaba a las nueve y
aut: her.PRON.OBJ.F.3S quote.V.13S.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.PL nine.NUM and.CONJ
 eran las ocho y cincuenta y cinco
be.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.PL eight.NUM and.CONJ fifty.NUM and.CONJ five.NUM
 algo así
something.PRON.M.SG thus.ADV

the appointment at nine and it was already eight forty- five or close to it.

- (932) AME: &=gasp .

- (933) CAR: entonces él ya como confirmo a él .

CAR: entonces él ya como confirmo a
aut: then.ADV he.PRON.SUB.M.3S already.ADV like.CONJ confirm.V.1S.PRES to.PREP
 él
he.PRON.OBJ.M.3S

so then I confirm it with him

- (934) CAR: y le dijo ah@s:eng&spa listo no perfecto .

CAR: y le dijo ah^S_E listo
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST ah.IM smart.ADJ.M.SG.[or].list.V.1S.PRES
 no perfecto
not.ADV perfect.ADJ.M.SG

and I say to him we're ready perfect

- (935) CAR: y [/] y inclusive Alma@s:eng&spa que es la higienista fue la que contestó (.) el teléfono .

CAR: y y inclusive Alma^S_E que es la
aut: and.CONJ and.CONJ included.ADV name that.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 higienista fue la que contestó
hygienist.N.M.SG be.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL answer.V.3S.PAST
 el teléfono
the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG

and including Alma who is the hygenist who was the one to answer the phone

- (936) AME: &=gasp .

- (937) CAR: y fue la que realmente le [/] le confirmó la cita a ella .
CAR: y fue la que realmente
aut: and.CONJ be.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL really.ADV
 le le confirmó la
him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBL.MF.23S confirm.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG
 cita a ella
appointment.N.F.SG to.PREP she.PRON.OBJ.F.3S
 and it was really her who confirmed the appointment
- (938) AME: +< claro .
AME: claro
aut: of_course.E
 yes
- (939) CAR: le dijo que o_k que la estaba esperando perfecto .
CAR: le dijo que o_k que la
aut: him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST that.CONJ OK.ADV that.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S
 estaba esperando perfecto
be.V.13S.IMPERF wait.V.PRESPART perfect.ADJ.M.SG
 I told him that ok she was waiting perfect.
- (940) CAR: llega ese señor .
CAR: llega ese señor
aut: get.V.2S.IMPER that.ADJ.DEM.M.SG gentleman.N.M.SG
 the gentleman arrives
- (941) AME: &=gasp .
- (942) CAR: que by@s:eng the@s:eng way@s:eng es venezolano .
CAR: que by^E the^E way^E es venezolano
aut: that.CONJ by.PREP the.DET.DEF way.N.SG be.V.3S.PRES venezuelan.ADJ.M.SG.[or].venezuelan.N.M.SG
 who by the way is Venezuelan
- (943) AME: ay diez [?] !
AME: ay diez
aut: oh.IM ten.NUM
 oh gosh!
- (944) CAR: no te voy a decir nombre porque si te digo nombre yo se que [///] o sea .
CAR: no te voy a decir
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN
 nombre porque si te
name.N.M.SG.[or].name.V.13S.SUBJ.PRES because.CONJ if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 digo nombre yo
tell.V.1S.PRES name.N.M.SG.[or].name.V.13S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
 se que o sea
be.V.2P.IMPER.PRECLITIC that.CONJ or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES
 I won't tell you his name because if I tell you the name I don't know you know

- (945) AME: no y los venezolanos son +...
- AME:** no y los venezolanos
aut: not.ADV and.CONJ the.DET.DEF.M.PL Venezuelan.N.M.PL.[or].venezuelan.N.M.PL
 son
 be.V.3P.PRES
 no and the Venezuelans are...
- (946) CAR: sabes quién es ?
- CAR:** sabes quién es
aut: know.V.2S.PRES who.INT.MF.SG be.V.3S.PRES
 do you know who it is?
- (947) AME: los venezolanos son bien difíciles para todo .
- AME:** los venezolanos son bien
aut: the.DET.DEF.M.PL Venezuelan.N.M.PL.[or].venezuelan.N.M.PL be.V.3P.PRES well.ADV
 difíciles para todo
 difficult.ADJ.M.PL for.PREP everything.PRON.M.SG
 Venezuelans are so difficult all the time.
- (948) CAR: groseros hay [/] hay personas groseras de verdad .
- CAR:** groseros hay hay personas groseras
aut: rude.ADJ.M.PL there_is.V.3S.PRES there_is.V.3S.PRES person.N.F.PL rude.ADJ.F.PL
 de verdad
 of.PREP truth.N.F.SG
 they're rude there are people who are really rude
- (949) AME: +< pa(ra) comprar pa(ra) ven(der) [///] para todo .
- AME:** para comprar para vender para todo
aut: for.PREP buy.V.INFIN for.PREP sell.V.INFIN for.PREP everything.PRON.M.SG
 when they shop when they sell for everything
- (950) CAR: o sea na(d)a personal +...
- CAR:** o sea nada personal
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES nothing.PRON personal.ADJ.M.SG.[or].personal.N.M.SG
 I mean nothing personal
- (951) AME: yo [/] yo créeme que lo [///] <yo lo veo> [///] yo veo y me hago pasar por colombiana o lo que sea porque &=laugh +...
- AME:** yo yo créeme
aut: I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 que lo yo lo veo
 that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PRES
 yo veo y me hago pasar
 I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PRES and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S do.V.1S.PRES pass.V.INFIN
 por colombiana o lo que
 for.PREP colombian.ADJ.F.SG.[or].colombian.N.F.SG or.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 sea porque
 be.V.13S.SUBJ.PRES because.CONJ
 I believe what I see. I look and pass myself off as Colombian or whatever

(952) CAR: +, na(d)a personal .

CAR: nada personal
aut: swim.V.2S.IMPER personal.ADJ.M.SG.[or].personal.N.M.SG
nothing personal

(953) CAR: na(d)a personal pero sí hay uno(s) muy grosero(s) .

CAR: nada personal pero sí
aut: swim.V.2S.IMPER personal.ADJ.M.SG.[or].personal.N.M.SG but.CONJ yes.ADV
hay unos muy groseros
there_is.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.PL very.ADV rude.ADJ.M.PL
nothing personal, but yes, some of them are really rude people.

(954) AME: +< &=laugh .

(955) AME: son [/] son difíciles .

AME: son son difíciles
aut: sound.N.M.SG.[or].be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES difficult.ADJ.M.PL
they they are difficult

(956) CAR: entonces llega él y le dice +"/.

CAR: entonces llega él y
aut: then.ADV get.V.2S.IMPER.[or].get.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S and.CONJ
le dice
him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PRES
so he comes in and he says

(957) CAR: +" mira yo necesito que me vea ya .

CAR: mira yo necesito que me
aut: look.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S need.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
vea ya
see.V.13S.SUBJ.PRES already.ADV
look I need to see him now.

(958) AME: +< &=cough .

(959) CAR: y <le dice> [//] la higienista le dice +"/.

CAR: y le dice la higienista
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG hygienist.N.M.SG
le dice
him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PRES
and she says, the hygienist tells him

- (960) CAR: +" mira (.) eh yo no puedo atenderte en este momento .
CAR: mira eh yo no puedo
aut: look.V.2S.IMPER eh.IM I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be_able.V.1S.PRES
 atenderte en este momento
attend.V.INFIN.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] in.PREP East.N.M.SG momentum.N.M.SG
 look eh I can't see anyone at the moment.
- (961) AME: claro .
AME: claro
aut: of_course.E
 yeah
- (962) CAR: +" yo acabo de colgar el teléfono con la paciente que viene para acá .
CAR: yo acabo de colgar el
aut: I.PRON.SUB.MF.1S finish.V.1S.PRES of.PREP hang.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
 teléfono con la paciente que viene
telephone.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.F.SG patient.N.M that.PRON.REL come.V.3S.PRES
 para acá
for.PREP here.ADV
 I've just hung up the phone with the patient that's on his way
- (963) CAR: +" me acaba de confirmar .
CAR: me acaba de confirmar
aut: me.PRON.OBL.MF.1S finish.V.3S.PRES of.PREP confirm.V.INFIN
 he just confirmed with me.
- (964) AME: +< &=gasp .
- (965) CAR: +" me dice que llega en cinco minutos .
CAR: me dice que llega en cinco
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES that.CONJ get.V.3S.PRES in.PREP five.NUM
 minutos
minute.N.M.PL
 he told me he's coming in five minutes
- (966) CAR: +" si quieres eh .
CAR: si quieres eh
aut: if.CONJ want.V.2S.PRES eh.IM
 if you want eh
- (967) AME: +< después de ella claro .
AME: después de ella claro
aut: afterwards.ADV of.PREP she.PRON.SUB.F.3S of_course.E
 after her of course

- (968) CAR: +" espérame .
CAR: espérame
aut: wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 wait for me
- (969) CAR: +" y yo termino con ella en cuarenta minutos más o menos .
CAR: y yo termino con ella en
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S finish.V.1S.PRES with.PREP she.PRON.SUB.F.3S in.PREP
cuarenta minutos más o menos
forty.NUM minute.N.M.PL more.ADV or.CONJ less.ADV
 and I'll be done with her in about forty minutes.
- (970) CAR: +" te hago la limpieza .
CAR: te hago la limpieza
aut: you.PRON.OBL.MF.2S do.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG cleaning.N.F.SG
 I'll do a cleaning for you
- (971) AME: +< &=gasp .
- (972) CAR: ese hombre .
CAR: ese hombre
aut: that.ADJ.DEM.M.SG man.N.M.SG
 that man
- (973) CAR: ha hecho un escándalo en ese consultorio .
CAR: ha hecho un escándalo en
aut: have.V.3S.PRES do.V.PASTPART one.DET.INDEF.M.SG scandal.N.M.SG in.PREP
ese consultorio
that.ADJ.DEM.M.SG office.N.SG
 did something scandalous in that office
- (974) AME: +< &=gasp .
- (975) AME: quién era ?
AME: quién era
aut: who.INT.MF.SG be.V.13S.IMPERF
 who was it?
- (976) CAR: se llama Juan@s:eng&spa García@s:eng&spa .
CAR: se llama Juan^S_E García^S_E
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES name name
 his name is Juan García

- (977) AME: Juan@s:eng&spa ?
AME: Juan_E^S
aut: name
 Juan?
- (978) CAR: García@s:eng&spa .
CAR: García_E^S
aut: name
 García
- (979) CAR: tienes que saber quién es .
CAR: tienes que saber quién es
aut: have.V.2S.PRES that.CONJ know.V.INFIN who.INT.MF.SG be.V.3S.PRES
 you have to know who he is.
- (980) AME: +< García@s:eng&spa xxx ?
AME: García_E^S
aut: name
 García [...]?
- (981) CAR: es diseñador .
CAR: es diseñador
aut: be.V.3S.PRES designer.N.M.SG
 he's a designer
- (982) CAR: y hace un programa en la radio en (.) +...
CAR: y hace un programa en
aut: and.CONJ do.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG schedule.N.M.SG in.PREP
la radio en
the.DET.DEF.F.SG radio.N.F.SG in.PREP
 and does a program on radio..
- (983) CAR: creo que es En_Romance o En_Amor +...
CAR: creo que es En_Romance o En_Amor
aut: believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.3S.PRES name or.CONJ name
 I think that it's About Romance or About Love
- (984) CAR: ay no sé el +...
CAR: ay no sé el
aut: oh.IM not.ADV know.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 oh I don't know him
- (985) AME: +< ah@s:eng&spa sí .
AME: ah_E^S **sí**
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes

- (986) CAR: tiene varios boutiques@s:eng aquí y todo .
CAR: tiene varios boutiques^E aquí y
aut: have.V.3S.PRES various.ADJ.M.PL.[or].varied.ADJ.M.PL boutique.N.PL here.ADV and.CONJ
 todo
 everything.PRON.M.SG
 he has various boutiques here and everything
- (987) AME: +< o.k@s:eng&spa Jua(n) no no sé .
AME: o.k_E^S Juan no no sé
aut: OK.IM name not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
 ok Juan no no I don't know
- (988) AME: &ek bueno yo comparandole [?] muchas cosas de ésas no sé mucho &=laughs .
AME: bueno yo comparandole muchas
aut: well.E I.PRON.SUB.MF.1S compare.V.PRESPART+LE[PRON.MF.3S] much.ADJ.F.PL
 cosas de ésas no sé mucho
 thing.N.F.PL of.PREP that.PRON.DEM.F.PL not.ADV know.V.1S.PRES much.ADV
 well I buy lots of those things I don't know, a lot
- (989) CAR: +< bueno bueno .
CAR: bueno bueno
aut: well.E well.E
 ok
- (990) CAR: ese hombre ha hecho un escándalo en ese consultorio .
CAR: ese hombre ha hecho un
aut: that.ADJ.DEM.M.SG man.N.M.SG have.V.3S.PRES do.V.PASTPART one.DET.INDEF.M.SG
 escándalo en ese consultorio
 scandal.N.M.SG in.PREP that.ADJ.DEM.M.SG office.N.SG
 that man did something scandalous in that office.
- (991) AME: +< ay qué horror .
AME: ay qué horror
aut: oh.IM what.INT horror.N.M.SG
 oh how horrible!
- (992) AME: <son groseros> [/] son grosero(s) .
AME: son groseros son groseros
aut: be.V.3P.PRES rude.ADJ.M.PL be.V.3P.PRES rude.ADJ.M.PL
 they're so rude

(993) CAR: +< pero una especie de escándalo que <le decía> [//] ella le decía +"/.

CAR: pero una especie de escándalo que
aut: but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG species.N.F.SG of.PREP scandal.N.M.SG that.PRON.REL
 le decía ella le
him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.13S.IMPERF she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S
 decía
tell.V.13S.IMPERF

but the type of scandal that he told her, she told him

(994) CAR: +" [- eng] I'm sorry I can't see you .

CAR: I'm^E sorry^E I^E can't^E see^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG see.V.INFIN
 you^E
you.PRON.SUB.2SP

(995) AME: mmhm@s:eng .

AME: mmhm^E
aut: mmhm.IM
 mmhm

(996) CAR: y él coge le decía +"/.

CAR: y él coge le
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S take.V.2S.IMPER.[or].take.V.3S.PRES him.PRON.OBL.MF.23S
 decía
tell.V.13S.IMPERF

and he goes and tells her

(997) CAR: +" no pero yo necesito que me veas ya .

CAR: no pero yo necesito que me
aut: not.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S need.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 veas ya
see.V.2S.SUBJ.PRES already.ADV

no, but I need you to see me now.

(998) CAR: +" es que Roberto@s:eng&spa +...

CAR: es que Roberto^S_E
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ name
 it's that Robert...

(999) CAR: ni siquiera dice el doctor .

CAR: ni siquiera dice el doctor
aut: nor.CONJ at.least.ADV tell.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG doctor.N.M.SG
 he doesn't even say, the doctor

- (1000) CAR: +" es que Roberto@s:eng&spa me dijo que viniera &hatkeha que viniera a tal hora y es más .

CAR: es que Roberto^{S_E} me dijo que
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ
 viniera que viniera a tal
come.V.13S.SUBJ.IMPERF that.CONJ come.V.13S.SUBJ.IMPERF to.PREP such.ADJ.MF.SG
 hora y es más
time.N.F.SG and.CONJ be.V.3S.PRES more.ADV

it's that Roberto told me he would come at whatever time and he's late.

- (1001) AME: +< ay dios mío como si fuese íntimo ami(go) +...

AME: ay dios mío como
aut: oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG like.CONJ
 si fuese íntimo amigo
if.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES intimate.ADJ.M.SG friendly.ADJ.M.SG.[or].friend.N.M.SG

oh My God what if it was an intimate friend...

- (1002) CAR: +" llegué [/] llegué un (.) poquito tarde de lo que él me había dicho .

CAR: llegué llegué un poquito tarde
aut: get.V.1S.PAST get.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM afternoon.N.F.SG
 de lo que él me
of.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S
 había dicho
have.V.13S.IMPERF tell.V.PASTPART

arrived a bit later than what he told me

- (1003) CAR: +" tú me vas a decir que no me vas a atender que no sé qué &bløbløbløbløblø .

CAR: tú me vas a decir
aut: you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S go.V.2S.PRES to.PREP tell.V.INFIN
 que no me vas a atender que
that.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.2S.PRES to.PREP attend.V.INFIN that.CONJ
 no sé qué
not.ADV know.V.1S.PRES what.INT

you are going to tell me that you're not going to see me and whatever and

- (1004) CAR: entonces ella le dijo que lo sentía que le [///] si lo quería le esperara .

CAR: entonces ella le dijo que
aut: then.ADV she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST that.CONJ
 lo sentía que le si
him.PRON.OBJ.M.3S feel.V.13S.IMPERF that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S if.CONJ
 lo quería le esperara
him.PRON.OBJ.M.3S want.V.13S.IMPERF him.PRON.OBL.MF.23S wait.V.13S.SUBJ.IMPERF

so she told him that she was sorry that she... if he would like she would wait

- (1005) CAR: eso fue en el front@s:eng desk@s:eng en el reception@s:eng .
CAR: eso fue en el front^E desk^E
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG front.N.SG desk.N.SG*
 en el reception^E
in.PREP the.DET.DEF.M.SG reception.N.SG
 this was at the front desk in the reception
- (1006) AME: mmhm@s:eng .
AME: mmhm^E
aut: *mmhm.IM*
 mmhm
- (1007) CAR: ella se entra .
CAR: ella se entra
aut: *she.PRON.SUB.F.3S self.PRON.REFL.MF.3SP enter.V.3S.PRES*
 she comes in
- (1008) AME: habla con (.) claro .
AME: habla con claro
aut: *talk.V.2S.IMPER with.PREP of_course.E*
 talks to, of course
- (1009) CAR: +< al cuarto de ella .
CAR: al cuarto de ella
aut: *to.the.PREP+DET.DEF.M.SG fourth.N.M.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S*
 in her room
- (1010) CAR: en otro teníamos [?] otro paciente en un cuarto .
CAR: en otro teníamos otro paciente en
aut: *in.PREP other.PRON.M.SG have.V.1P.IMPERF other.ADJ.M.SG patient.N.M in.PREP*
 un cuarto
one.DET.INDEF.M.SG fourth.N.M.SG
 in another we had another patient in a room
- (1011) CAR: la pobre señora una señora vieja .
CAR: la pobre señora una señora
aut: *the.DET.DEF.F.SG poor.ADJ.M.SG lady.N.F.SG a.DET.INDEF.F.SG lady.N.F.SG*
 vieja
old.ADJ.F.SG
 the poor lady, an old lady
- (1012) CAR: parece unos cincuenta y pico años .
CAR: parece unos cincuenta y pico
aut: *seem.V.2S.IMPER one.DET.INDEF.M.PL fifty.NUM and.CONJ bite.V.1S.PRES*
 años
year.N.M.PL
 she looked about fifty years old

- (1013) CAR: imagínate tener que escuchar to(do) ese (.) escándalo .
CAR: imagínate tener que escuchar
aut: *imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] have.V.INFIN that.CONJ listen.V.INFIN*
 todo ese escándalo
all.ADJ.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG scandal.N.M.SG
 imagine having to listen to the whole affair
- (1014) AME: +< &=gasp .
- (1015) CAR: y el se ha queda(d)o fuera .
CAR: y el se ha quedado
aut: *and.CONJ the.DET.DEF.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP have.V.3S.PRES stay.V.PASTPART*
 fuera
be.V.13S.SUBJ.IMPERF
 and he had waited outside
- (1016) CAR: y yo me quedé (.) &as haciendo papel de la recepcionista .
CAR: y yo me quedé haciendo
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST do.V.PRESPART*
 papel de la recepcionista
paper.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG receptionist.N.M
 and I stayed doing paperwork at the reception.
- (1017) CAR: porque él &le &e le llegaba más tarde .
CAR: porque él llegaba más tarde
aut: *because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S get.V.13S.IMPERF more.ADV afternoon.N.F.SG*
 because he came later
- (1018) AME: ok@s:eng&spa .
AME: ok_E^S
aut: *unk*
 ok
- (1019) CAR: después sonaba el teléfono y &blablabla .
CAR: después sonaba el teléfono y
aut: *afterwards.ADV sound.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG and.CONJ*
 after that the telephone rang and blah, blah, blah
- (1020) CAR: y empieza este hombre +"/.
CAR: y empieza este hombre
aut: *and.CONJ start.V.3S.PRES this.ADJ.DEM.M.SG man.N.M.SG*
 and this man started

- (1021) CAR: +" no sé qué pendeja &tatatada .
CAR: no sé qué pendeja
aut: not.ADV know.V.1S.PRES how.ADV stupid.ADJ.F.SG
 doing whatever the hell he was doing
- (1022) AME: +< &=gasp .
- (1023) CAR: +" allí que la [///] esa [/] esa tipa no me quiere atender .
CAR: allí que la esa esa
aut: there.ADV that.CONJ the.DET.DEF.F.SG that.PRON.DEM.F.SG that.ADJ.DEM.F.SG
tipa no me quiere atender
girl.N.F.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S want.V.3S.PRES attend.V.INFIN
 that woman doesn't want to attend to me
- (1024) CAR: +" ella ha ido que está haciendo [///] mira (.) contestando llamadas
 porque la señora llamaba de emergencia al celular y la estaba ignorando [?]
 por teléfono .
CAR: ella ha ido que está
aut: she.PRON.SUB.F.3S have.V.3S.PRES go.V.PASTPART that.CONJ be.V.3S.PRES
haciendo mira contestando
do.V.PRESPART look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES answer.V.PRESPART
llamadas porque la señora
call.N.F.PL.[or].call.V.F.PL.PASTPART because.CONJ the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG
llamaba de emergencia al celular
call.V.13S.IMPERF of.PREP emergency.N.F.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG cellular.ADJ.M.SG
y la estaba ignorando por teléfono
and.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S be.V.13S.IMPERF ignore.V.PRESPART for.PREP telephone.N.M.SG
 she has been doing, look, answering calls, because the woman from emergency was calling his
 mobile and he was ignoring her calls
- (1025) CAR: +" y no me quiere atender .
CAR: y no me quiere atender
aut: and.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S want.V.3S.PRES attend.V.INFIN
 and she didn't want to attend to me
- (1026) CAR: +" y entonces vaya hablar con esa otra señora que es otra paciente .
CAR: y entonces vaya hablar con esa
aut: and.CONJ then.ADV go.V.13S.SUBJ.PRES talk.V.INFIN with.PREP that.PRON.DEM.F.SG
otra señora que es otra paciente
other.ADJ.F.SG lady.N.F.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES other.ADJ.F.SG patient.N.M
 and then I talked with this other woman who's another patient
- (1027) CAR: +" a mí no me interesa quien sea .
CAR: a mí no me interesa
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES
quien sea
whom.PRON.REL be.V.13S.SUBJ.PRES
 I don't care who it could be

- (1028) CAR: +" yo soy Juan@s:eng&spa García@s:eng&spa .
CAR: yo soy Juan^S_E García^S_E
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES name name
I am Juan García
- (1029) AME: +< ay !
AME: ay
aut: oh.IM
what?
- (1030) CAR: mira !
CAR: mira
aut: look.V.2S.IMPER
I know!
- (1031) CAR: yo me quedé así .
CAR: yo me quedé así
aut: I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST thus.ADV
I was like
- (1032) CAR: y entonces yo no decía nada porque yo no me quería meter .
CAR: y entonces yo no decía nada
aut: and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV tell.V.13S.IMPERF nothing.PRON
porque yo no me quería meter
because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S want.V.13S.IMPERF put.V.INFIN
and then I didn't say anything because I didn't want to put my foot in it
- (1033) CAR: porque entonces el problema habría sido más grande .
CAR: porque entonces el problema habría
aut: because.CONJ then.ADV the.DET.DEF.M.SG trouble.N.M.SG have.V.13S.COND
sido más grande
be.V.PASTPART more.ADV large.ADJ.M.SG
because then the problem would have just got worse
- (1034) AME: +< claro lógico .
AME: claro lógico
aut: of_course.E logical.ADJ.M.SG
yes of course
- (1035) CAR: y yo me quedo así .
CAR: y yo me quedo así
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PRES thus.ADV
and I was like

- (1036) CAR: yo digo +...
- CAR:** yo digo
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES*
 I'm telling you
- (1037) CAR: pero por dentro estoy diciendo (hij)o puta o sea .
- CAR:** pero por dentro estoy diciendo hijo
aut: *but.CONJ for.PREP inside.ADV be.V.1S.PRES tell.V.PRESPART son.N.M.SG*
 puta o sea
whore.N.F.SG or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES
 but inside I'm saying son of a bitch or whatever
- (1038) AME: &=gasp .
- (1039) CAR: este man@s:eng qué ?
- CAR:** este man^E qué
aut: *this.PRON.DEM.M.SG man.N.SG what.INT*
 this man who?
- (1040) AME: dios mío !
- AME:** dios mío
aut: *tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG*
 oh my God!
- (1041) CAR: dónde está el respeto ?
- CAR:** dónde está el respeto
aut: *where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG respect.N.M.SG*
 where is the respect?
- (1042) CAR: dónde está ?
- CAR:** dónde está
aut: *where.INT be.V.3S.PRES*
 where is it?
- (1043) CAR: &e [/] él supuestamente famoso .
- CAR:** él supuestamente famoso
aut: *he.PRON.SUB.M.3S supposedly.ADV famous.ADJ.M.SG*
 he is supposedly famous
- (1044) AME: +< sí sí .
- AME:** sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes yes

- (1045) AME: la etiqueta la +...
- AME: la etiqueta la
aut: the.DET.DEF.F.SG label.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 the etiquette the...
- (1046) CAR: exacto .
- CAR: exacto
aut: exact.ADJ.M.SG
 exactly
- (1047) AME: &=gasp .
- (1048) CAR: llega (.) ese hombre (.) se [/] como que en un arretrato .
- CAR: llega ese hombre se como
aut: get.V.2S.IMPER that.ADJ.DEM.M.SG man.N.M.SG be.V.2P.IMPER.PRECLITIC like.CONJ
 que en un arretrato
 that.CONJ in.PREP one.DET.INDEF.M.SG rage.N.M.SG
 this man comes in in a fury
- (1049) CAR: se paró así .
- CAR: se paró así
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP stall.V.3S.PAST thus.ADV
 and he stopped like this
- (1050) AME: +< &=gasp .
- (1051) CAR: abrió la puerta que da [/] es de la recepción .
- CAR: abrió la puerta que da
aut: open.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG that.PRON.REL give.V.3S.PRES
 es de la recepción
 be.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG reception.N.F.SG
 he opened the reception door
- (1052) CAR: así adentro ya al consultorio la tiró .
- CAR: así adentro ya al consultorio
aut: thus.ADV inside.ADV already.ADV to.the.PREP+DET.DEF.M.SG office.N.SG
 la tiró
 her.PRON.OBJ.F.3S throw.V.3S.PAST
 he threw it open into the consulting room.
- (1053) AME: &=gasp .

- (1054) CAR: y se le fue al frente de esa mujer .
CAR: y se le fue
aut: and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP him.PRON.OBL.MF.23S go.V.3S.PAST
 al frente de esa mujer
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG front.N.M of.PREP that.ADJ.DEM.F.SG woman.N.F.SG
 and he's in front of this woman
- (1055) AME: ay no te puedo creer .
AME: ay no te puedo creer
aut: oh.IM not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S be_able.V.1S.PRES believe.V.INFIN
 oh I can't believe it
- (1056) CAR: +< y le gritaba así +"/.
CAR: y le gritaba así
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S shout.V.13S.IMPERF thus.ADV
 and he screams like this
- (1057) CAR: +" ah@s:eng&spa no se qué .
CAR: ah_E^S no se qué
aut: ah.IM not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC what.INT
 ah I don't know
- (1058) CAR: +" tú no me vas a tocar en mi boca ya .
CAR: tú no me vas a
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.2S.PRES to.PREP
 tocar en mi boca ya
 touch.V.INFIN in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mouth.N.F.SG already.ADV
 you are not going to touch my mouth
- (1059) CAR: +" no quiero que me abra la boca .
CAR: no quiero que me abra
aut: not.ADV want.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S open.V.3S.PRES
 la boca
 the.DET.DEF.F.SG mouth.N.F.SG
 I don't want you to open my mouth
- (1060) CAR: +" no quiero que me toque en la boca .
CAR: no quiero que me toque
aut: not.ADV want.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S touch.V.13S.SUBJ.PRES
 en la boca
 in.PREP the.DET.DEF.F.SG mouth.N.F.SG
 I don't want you to touch my mouth.'
- (1061) AME: &=gasp .

- (1062) CAR: pero una clase de espectáculo .
CAR: pero una clase de espectáculo
aut: *but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG class.N.F.SG of.PREP show.N.M.SG*
 but it was a class act
- (1063) CAR: que yo +/.
CAR: que yo
aut: *that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S*
 that I
- (1064) AME: +< <y el> [/] y el otro doctor nunca salió a ver xxx .
AME: y el y el otro
aut: *and.CONJ the.DET.DEF.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG*
doctor nunca salió a ver
doctor.N.M.SG never.ADV exit.V.3S.PAST to.PREP see.V.INFIN
 and the other doctor never came out to see [...]
- (1065) CAR: +< no a mí me dio miedo yo ya estaba preparándome para buscar uno de los fire@s:eng extinguishers@s:eng para (.) pegarle un golpe en la cabeza .
CAR: no a mí me
aut: *not.ADV to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S*
dio miedo yo ya estaba
give.V.3S.PAST fear.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV be.V.13S.IMPERF
preparándome para buscar
prime.V.PRESPART.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] for.PREP seek.V.INFIN
uno de los fire^E extinguishers^E para
one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL fire.N.SG extinguisher.N.PL for.PREP
pegarle un golpe en la
punch.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG stroke.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG
cabeza
head.N.F.SG
 no, I was afraid and was already starting to look for one of the fire extinguishers to hit him in the head
- (1066) AME: +< &=laugh .
- (1067) CAR: porque tocaba Alma .
CAR: porque tocaba Alma
aut: *because.CONJ touch.V.13S.IMPERF name*
 because he touched Alma
- (1068) CAR: y olvídate que sea como sea su nombre y +...
CAR: y olvídate que sea
aut: *and.CONJ forget.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES*
como sea su nombre y
like.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG name.N.M.SG and.CONJ
 and you forget that with his name...

- (1069) AME: +< claro .
AME: claro
aut: *of_course.E*
of course
- (1070) CAR: y él la llega a tocar aquí <lo acabe ah> [//] lo acabábamos entre nosotras .
CAR: y él la llega
aut: *and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S her.PRON.OBJ.F.3S get.V.2S.IMPER.[or].get.V.3S.PRES*
a tocar aquí lo acabe ah
to.PREP touch.V.INFIN here.ADV him.PRON.OBJ.M.3S finish.V.13S.SUBJ.PRES ah.IM
lo acabábamos entre nosotras
him.PRON.OBJ.M.3S finish.V.1P.IMPERF between.PREP we.PRON.SUB.F.1P
and he goes to hit here we had him between us
- (1071) AME: +< &s: .
- (1072) CAR: pero el tipo .
CAR: pero el tipo
aut: *but.CONJ the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG*
but that kind of guy
- (1073) CAR: te digo en serio .
CAR: te digo en serio
aut: *you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES in.PREP serious.ADJ.M.SG*
this is a true story
- (1074) AME: +< tiene que tener un bate .
AME: tiene que tener un
aut: *have.V.3S.PRES that.CONJ have.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG*
bate
beat.V.2S.IMPER.[or].beat.V.3S.PRES
has to have a bat
- (1075) CAR: el tipo super agresivo .
CAR: el tipo super agresivo
aut: *the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG super.ADV aggressive.ADJ.M.SG*
a really aggressive type
- (1076) AME: +< &=gasp .
- (1077) AME: [- eng] wow .
AME: wow^E
aut: *wow.IM*

(1078) CAR: +< no hay necesidad de eso .

CAR: no hay necesidad de eso
aut: not.ADV there.is.V.3S.PRES need.N.F.SG of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
there's no need for that

(1079) CAR: si tú no quieres entonces tú espe(ras) y le dices +"/.

CAR: si tú no quieres entonces tú
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV want.V.2S.PRES then.ADV you.PRON.SUB.MF.2S
esperas y le dices
wait.V.2S.PRES and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.PRES
if you don't want to wait then and and you say to him

(1080) CAR: +" mira sabes que ya no tienes +...

CAR: mira sabes que ya no tienes
aut: look.V.2S.IMPER know.V.2S.PRES that.CONJ already.ADV not.ADV have.V.2S.PRES
look you know that you don't

(1081) CAR: +" no quiero que me haga la limpieza .

CAR: no quiero que me haga
aut: not.ADV want.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S do.V.13S.SUBJ.PRES
la limpieza
the.DET.DEF.F.SG cleaning.N.F.SG
I don't want you to do the cleaning

(1082) AME: +< exacto, sí (.) y ya .

AME: exacto sí y ya
aut: exact.ADJ.M.SG yes.ADV and.CONJ already.ADV
exactly yes

(1083) CAR: +" no necesito voy a esperar al doctor .

CAR: no necesito voy a esperar
aut: not.ADV need.V.1S.PRES go.V.1S.PRES to.PREP wait.V.INFIN
al doctor
to.the.PREP+DET.DEF.M.SG doctor.N.M.SG
I don't need to I'm going to wait for the doctor

(1084) AME: o a lo último puede ser que tú muestre que te molesta .

AME: o a lo último puede
aut: or.CONJ to.PREP the.DET.DEF.NT.SG latter.ORD.M.SG be_able.V.2S.IMPER.[or].be_able.V.3S.PRES
ser que tú muestre que
be.V.INFIN that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S show.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ
te molesta
you.PRON.OBL.MF.2S annoy.V.3S.PRES
and maybe finally you show him that you're annoyed

(1085) AME: pero lo exagerarlo tampoco .

AME: pero lo exagerarlo tampoco
aut: but.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S exaggerate.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] neither.ADV
but you don't exaggerate either

(1086) CAR: +< exacto pero tú no vas a [/] a [/] a gritar así de esa forma .

CAR: exacto pero tú no vas a
aut: exact.ADJ.M.SG but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP
a a gritar así de esa forma
to.PREP to.PREP shout.V.INFIN thus.ADV of.PREP that.ADJ.DEM.F.SG shape.N.F.SG
exactly but you're not going to yell like that